叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 和平之珠；或，小和平缔造者(the Pearl Of Peace; Or, The Little Peacemaker) 000001

2. 和平之珠；或，小和平缔造者(the Pearl Of Peace; Or, The Little Peacemaker) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

和平之珠；或，小和平缔造者(The Pearl of Peace; or, The Little Peacemaker)

[ðə; ði]	[pɜːrl]	[ʌv; əv]	[piːs]	:
The	**Pearl**	**of**	**Peace**	**:**
这	珍珠	的	和平	:

和平之珠：

[ɔːr] ,
OR **,**
或者 ,

或者，

[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[piːs]	-	['meɪkər]	.
THE	**LITTLE**	**PEACE**	**-**	**MAKER**	**.**
这	小的	和平	-	制造商	.

小和平缔造者。

[baɪ]	['mɪsɪz]	.
BY	**MRS**	**.**
经过	太太	.

作者：夫人

['mædəlɪn]	['lezli]	.
MADELINE	**LESLIE**	**.**
玛德琳	莱斯利	.

玛德琳·莱斯利。

"	['blesɪd; blest]	[ɑːr; ər]	[ðə; ði]	[piːs]	-	['meɪkɝz]	;	[fɔːr; fər]	[ðeɪ]	[ʃæl; ʃəl]	[biː; bi]	[kɔːld]	[ðə; ði]	['tʃɪldrən]	[ʌv; əv]
"	**Blessed**	**are**	**the**	**peace**	**-**	**makers**	**;**	**for**	**they**	**shall**	**be**	**called**	**the**	**children**	**of**
"	蒙福	是	这	和平	-	制造商	;	为了	他们	将	是	称为	这	孩子们	的

[gɑːd] .
God **.**
上帝 .

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。”

"	['mæθjuː]	[faɪv]	:	[naɪn]	.
"	**Matthew**	**5**	**:**	**9**	**.**
"	马修	5	:	9	.

“马太福音 5:9。

['bɔːstən; 'bɑːstən] :
BOSTON **:**
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt]	[baɪ][ə; eɪ] .	[ef] .	[greɪvz; grɑːvz] ,
PUBLISHED	**BY** **A** **.**	**F** **.**	**GRAVES** **,**
已发布	经过 一个 .	F .	坟墓 ,

由AF GRAVES出版

-	['kɔːrnˌhɪl]	.
20	**CORNHILL**	**.**
-	康希尔	.

20 康希尔。

['entərd] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ækt][ʌv; əv] ['kɑ:ŋgrəs] , [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [baɪ]
Entered according to Act of Congress , in the year 1868 , by
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过

根据国会法案，于1868年登记在册。

[rev] . [ə; eɪ] . [ɑ:r] . ['beɪkər] ,
REV . A . R . BAKER ,
修订版 . 一个 . 拉 . 面包师 ,

牧师 AR BAKER

[ɪn][ðə; ði] ['klɜ:ks] ['ɑ:fɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔ:rt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [ʌv; əv]
In the Clerk's Office of the District Court for the District of
在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 为了 这 区 的

在地区法院书记官办公室

[ˌmæsə'tʃu:sɪts] .
Massachusetts .
马萨诸塞州 .

马萨诸塞州。

[dʒeɪ] . [i:] . ['fɑ:rˌwɛl] & [ˌsi: 'oʊ] . , ['printərz] ,
J . E . Farwell & Co . , Printers ,
J . E . 法威尔 & 合作 . , 打印机 ,

JE Farwell & Co.，印刷厂

- ['kɑ:ŋgrəs] [stri:t] .
37 Congress Street .
- 国会 街道 .

国会街37号。

[tu:; tə]
To
到

到

[fræŋk] ['rændl] , [ru:θ] , [meɪ] , ['rændɔlf] ['mɔ:rgən] ,
FRANK RANDALL , RUTH , MAY , RANDOLPH MORGAN ,
坦率 兰德尔 , 露丝 , 可能 , 兰道夫 摩根 ,

弗兰克·兰德尔、露丝、梅、兰道夫·摩根

[ænd; ənd][dʒeɪmz] [wɔldɪŋfi:ld] ,
AND JAMES WALDINGFIELD ,
和 詹姆斯 沃尔丁菲尔德 ,

以及詹姆斯·沃尔丁菲尔德

['tʃɪldrən] [ʌv; əv]
CHILDREN OF
孩子们 的

孩子们

[di:] . [ef] . ['æpəltən] , [ɛs'kwaɪər] . , [nu:] [jɔ:k] ,
D . F . APPLETON , Esq . , New York ,
D . F . 阿普尔顿 , 先生 . , 新的 约克 ,

DF APPLETON，律师，纽约

[ði:z] " ['baɪb(ə)l] [pɜ:rlz] " [ɑ:r; ər] [ə'fekʃənətli] [ɪn'skraɪbd]
THESE " BIBLE PEARLS " ARE AFFECTIONATELY INSCRIBED
这些 " 圣经 珍珠 " 是 亲切地 铭文

这些"圣经箴言"饱含深情地镌刻着

[baɪ][ðə; ði] ['ɔ:θər] .
BY THE AUTHOR .
经过 这 作者 .

作者自述。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzli:z]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

[pɜ:rl] ['sɪri:z] .
PEARL **SERIES** .
珍珠 系列 .

珍珠系列。

['sɪri:z] [fɔ:r; fər]['gɝ:lz] .
Series **for** **Girls** .
系列 为了 女孩们 .

女孩系列。

['vɑ:l] . [aɪ] . [ðə; ði] [pɜ:rl] [ʌv; əv] [feɪθ] .
Vol . **I** . **The** **Pearl** **of** **Faith** .
沃尔 . 我 . 这 珍珠 的 信仰 .

第一卷：信仰的珍珠。

" [i:] . " "
" **II** . " "
" 二 . " "

“二、”

" ['dɪlɪdʒəns] .
" **Diligence** .
" 勤勉 .

勤勉。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . " "
" **III** . " "
" 三、 . " "

“ III. ”

" ['mi:knəs] .
" **Meekness** .
" 谦逊 .

谦逊。

" [ˌaɪ 'vi:] . " "
" **IV** . " "
" 第四 . " "

“Ⅳ.”

" [fər'gɪvnəs] .
" **Forgiveness** .
" 饶恕 .

宽恕。

" [vi:] . " "
" **V** . " "
" V . " "

“Ⅴ.”

" [kən'tentmənt] .
" **Contentment** .
" 满意 .

满足。

" ['vaɪ, 'viː] . " "
" VI . " "
" 六年级 . " "

六、

" [piːs] .
" Peace .
" 和平 .

“ 和平。

['mɪsɪz] .
MRS .
太太 .

太太。

['lɛzliːz]
LESLIE'S
莱斯利的

莱斯利

[pɜːrl] ['sɪriːz] .
PEARL SERIES .
珍珠 系列 .

珍珠系列。

['sɪriːz] [fɔːr; fər] [bɔɪz] .
Series for Boys .
系列 为了 男孩们 .

男孩系列。

['vɑːl] . [aɪ] . [ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [lʌv] .
Vol . I . The Pearl of Love .
沃尔 . 我 . 这 珍珠 的 爱 .

第一卷：爱的珍珠。

" [iː] . " "
" II . " "
" 二 . " "

“二、”

" ['tʃærəti] .
" Charity .
" 慈善 .

慈善。

" [ˌaɪ'aɪ'aɪ] . " "
" III . " "
" 三、 . " "

“ III. ”

" [ə'biːdiəns] .
" Obedience .
" 服从 .

服从。

" [ˌaɪ 'viː] . " "
" IV . " "
" 第四 . " "

“IV.”

" ['penɪtəns] .
" Penitence .
" 忏悔 .

忏悔。

" [viː] . " "
" **V** . " "
" V . " "

“V.”

" [hoʊp] .
" **Hope** .
" 希望 .

“希望。

" ['vaɪ, 'viː] . " "
" **VI** . " "
" 六年级 . " "

六、

" ['peɪʃ(ə)ns] .
" **Patience** .
" 耐心 .

“耐心。

[[ˌaɪ'ɛks]]
[**ix**]
[九]

[ix]

['kɑːntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER **I** .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] , -
The **Quarrel** , **11**
这 争吵 , -

争吵，11

['tʃæptər] [iː] .
CHAPTER **II** .
章 二 .

第二章

[-] [hoʊm] ['trʌblz] , -
Sallie's **Home** **Troubles** , **22**
萨莉的 家 麻烦 , -

萨莉的家庭烦恼，22

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER **III** .
章 三、 .

第三章

- ['piːsf(ə)l] [hoʊm] , -
Hatty's **Peaceful** **Home** , **34**
- 和平 家 , -

哈蒂的宁静家园，34

['tʃæptər] [ˌaɪ 'viː] .
CHAPTER **IV** .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [piːs] - ['meɪkər] , -
The Peace - maker , 46
这 和平 - 制造商 , -

和平缔造者，46

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mə'tɪldəz] ['kɑːnʃəns] , -
Matilda's Conscience , 59
玛蒂尔达的 良心 , -

《玛蒂尔达的良心》，59

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 .

第六章

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['setld] , -
The Quarrel Settled , 72
这 争吵 定居 , -

争端解决，72

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .
CHAPTER VII .
章 七 .

第七章

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] , -
The Sick Girl , 86
这 生病的 女孩 , -

病女，86

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deθ] , - [-]
The Peaceful Death , 102 [11]
这 和平 死亡 , - [-]

安详的死亡，102[11]

[ðə; ði] [pɜːrl] [ʌv; əv] [piːs] .
The Pearl of Peace .
这 珍珠 的 和平 .

和平之珠。

['tʃæptər] [aɪ] .
CHAPTER I .
章 我 .

第一章

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] .
THE QUARREL .
这 争吵 .

争吵。

['hiːz] [ðə; ði] [miːn] [gɜːrl][aɪ]['evər] [sɔː] !

HE'S	the	meanest	girl	I	ever	saw	!
他是	这	最卑鄙的	女孩	我	曾经	锯	!

她是我见过的最刻薄的女孩!

[ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz][maɪ]['kʌz(ə)n] , [aɪl] [seɪ][soʊ] .

If	she	is	my	cousin	,	I'll	say	so	.
如果	她	是	我的	表哥	,	患病的	说	所以	.

如果她是我表妹，我会这么说。

[aɪ][wɔːnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ðɪs] [tɜːrm] ; [siː] [ɪf] [aɪ][duː] !

I	wont	speak	to	her	again	this	term	;	see	if	I	do	!
我	惯于	说话	到	她	再次	这	学期	;	看	如果	我	做	!

这学期我不会再跟她说话了；看看我会不会吧!

" ['sæli] ['mʌnsən] [wʌz; wəz] ['greɪtli] [ɪk'saɪtɪd] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɪn] [kwɪk] ['dʒɝːks][baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv]

"	Sallie	Munson	was	greatly	excited	,	and	walked	in	quick	jerks	by	the	side	of
"	萨莉	芒森	曾是	非常	兴奋的	,	和	步行	在	快的	混蛋	经过	这	边	的

[hɜːr; hər][kəm'pænjən] . [-]

her	companion	.	[	12	]
她	伴侣	.	[	-	]

“萨莉·芒森非常兴奋，和她的同伴一起快速地、一瘸一拐地走着。[12]

[mə'tɪldə][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'piːtɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] , [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ɪgˌzædʒə'reɪʃ(ə)n] , [ðə; ði]

Matilda	had	been	repeating	to	her	,	with	some	exaggeration	,	the
玛蒂尔达	有	到过	重复	到	她	,	和	一些	夸张	,	这

[riˈmaːks] [ʌv; əv] ['sɪnθiə] ['mænɪŋ] ,

remarks	of	Cynthia	Manning	,
评论	的	辛西娅	曼宁	,

玛蒂尔达一直在夸张地向她复述辛西娅·曼宁的话，

[kən'sɜːrnɪŋ] [hɜːr; hər] [dres] ; [bʌt; bət][mə'tɪldə][dɪd][nɑːt][ɪk'spekt][ɔːr][ɪn'tend][tuː; tə] [ɪk'saɪt] [soʊ] [mʌtʃ]

concerning	her	dress	;	but	Matilda	did	not	expect	or	intend	to	excite	so	much
有关	她	裙子	;	但	玛蒂尔达	做过	不是	预计	或者	打算	到	激发	所以	很多

['æŋgər] ,

anger	,
愤怒	,

关于她的穿着；但玛蒂尔达没想到或有意引起如此大的愤怒。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['ɔːlmoʊst] ['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [-] [wɔːrmθ] .

and	was	almost	frightened	at	Sallie's	warmth	.
和	曾是	几乎	害怕	在	萨莉的	温暖	.

萨莉的热情几乎让他感到害怕。

" [wʌt] [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt] ? " [kɔːld] [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [vɔɪs] [frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] .

"	What	are	you	talking	about	?	"	called	a	cheerful	voice	from	behind	.
"	什么	是	你	说	关于	?	"	称为	一个	快乐	嗓音	从	在后面	.

“你们在说什么？”身后传来一个欢快的声音。

" [aɪv] [bɪn] ['rʌnɪŋ] [maɪ] [breθ] [ɔːl] [ə'weɪ] , ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kætʃ] [juː; jʊ] ;

"	I've	been	running	my	breath	all	away	,	trying	to	catch	you	;
"	我已经	到过	跑步	我的	气息	全部	离开	,	尝试	到	抓住	你	;

“我一直在拼命奔跑，试图抓住你；

[bʌt; bət][aɪ] ['kudnt] [meɪk] [juː; jʊ] [hɪr] [maɪ][kɔːl] ; [aɪ][kʊd; kəd]['oʊnli] [siː] ['sæli] ['dʒestʃərɪŋ] [-]

but	I	couldn't	make	you	hear	my	call	;	I	could	only	see	Sallie	gesturing	[	13	]
但	我	不能	制作	你	听到	我的	称呼	;	我	可以	仅有的	看	萨莉	做手势	[	-	]

但我无法让你听到我的呼唤；我只能看到莎莉在做手势[13]

[ə'weɪ] , [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər] ['præktɪsɪŋ] [hɜːr; hər][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [piːs] .

away	,	as	if	she	were	practising	her	exhibition	piece	.
离开	,	作为	如果	她	是	练习	她	展览	片	.

她走开了，仿佛在练习她的展览作品。

" [mə'tɪldə] [hæd; həd] ['oʊnli] [taɪm] [tuː; tə] ['wɪspər] ['hɜːrɪdli] , " [dəunt] [tel] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] [wɜːrd] [ʌv; əv]

"	**Matilda**	**had**	**only**	**time**	**to**	**whisper**	**hurriedly**	**,**	"	**Don't**	**tell**	**her**	**a**	**word**	**of**
"	玛蒂尔达	有	仅有的	时间	到	耳语	匆匆	,	"	不	告诉	她	一个	单词	的

[wʌt] [aɪ] [sed] ,

what	**I**	**said**	**,**
什么	我	说	,

玛蒂尔达只来得及匆匆低声说道："别把我说的话告诉她一个字。"

" [wen] ['hɛriːət] ['meinəd] [dʒɔɪnd] [ðem; ðəm] .

"	**when**	**Harriet**	**Maynard**	**joined**	**them**	**.**
"	什么时候	哈丽特	梅纳德	加入	他们	.

"当哈丽雅特·梅纳德加入他们时。"

[wʌn] [glæns] ['ɪntuː] [hɜːr; hər] [gʊd] - ['hjuːməd] , [sə'riːn] [feɪs] , [wʊd] [hæv; həv] [pʊt] [-] ['æŋgər]

One	**glance**	**into**	**her**	**good**	**-**	**humored**	**,**	**serene**	**face**	**,**	**would**	**have**	**put**	**Sallie's**	**anger**
一	瞥一眼	进入	她	好的	-	幽默	,	安详	脸	,	会	有	放	萨莉的	愤怒

[tuː; tə] [flaɪt] ,

to	**flight**	**,**
到	航班	,

只要看一眼她那和蔼宁静的脸庞，萨莉的怒气就会烟消云散。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [slaɪ] [pɪntʃ] [mə'tɪldə] [geɪv] [hɜːr; hər] [ɑːrm] .

if	**it**	**had**	**not**	**been**	**for**	**a**	**sly**	**pinch**	**Matilda**	**gave**	**her**	**arm**	**.**
如果	它	有	不是	到过	为了	一个	狡猾	捏	玛蒂尔达	给予	她	手臂	.

如果不是玛蒂尔达偷偷地掐了一下她的胳膊。

" [dɪd] [juː; jʊ] ['evər] [siː] [ðə; ði] [brʊk] [lʊk] [soʊ] ['lʌvli] , ['gɝːlz] ?

"	**Did**	**you**	**ever**	**see**	**the**	**brook**	**look**	**so**	**lovely**	**,**	**girls**	**?**
"	做过	你	曾经	看	这	溪	看	所以	迷人的	,	女孩们	?

"姑娘们，你们见过这条小溪这么美的样子吗？"

[aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˌəuvə'teikən] [juː; jʊ] ['suːnər] , ['oʊnli] [-]

I	**should**	**have**	**overtaken**	**you**	**sooner**	**,**	**only**	**[**	**14**	**]**
我	应该	有	被超越	你	很快	,	仅有的	[	-	]

我本该早点超过你，只是[14]

[ðæt] [aɪ] [stɑːpt] [æt; ət] [ðə; ði] [brɪdʒ] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] ['wɔːtər] [dæʃ] ['oʊvər] - [fɔːlz] ,

that	**I**	**stopped**	**at**	**the**	**bridge**	**to**	**see**	**the**	**water**	**dash**	**over**	**Montworth**	**Falls**	**,**
那	我	停止	在	这	桥	到	看	这	水	短跑	超过	-	瀑布	,

我停下来在桥边观看蒙特沃斯瀑布奔腾而下的水流，

[æz; əz] [aɪ] [hæv; həv] [neɪmd] [ðæt] ['prɪti] [kæ'skeɪd] .

as	**I**	**have**	**named**	**that**	**pretty**	**cascade**	**.**
作为	我	有	命名	那	漂亮的	级联	.

正如我给那美丽的瀑布起的名字一样。

[aɪ] [θruː] [ɪn] [ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] ,

I	**threw**	**in**	**a**	**piece**	**of**	**wood**	**,**
我	扔	在	一个	片	的	木头	,

我扔了一块木头进去，

[ænd; ənd] ['oʊvər] [ˌaɪ 'tiː] [went] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [foʊm] [dʒʌst] [laɪk] [ðæt] [boʊt] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] , ['oʊvər]

and	**over**	**it**	**went**	**among**	**the**	**foam**	**just**	**like**	**that**	**boat**	**we**	**read**	**of**	**,**	**over**
和	超过	它	去	之中	这	泡沫	只是	喜欢	那	船	我们	读	的	,	超过

[naɪ'ægrə] .

Niagara	**.**
尼亚加拉	.

它像我们读到的那艘飞越尼亚加拉瀑布的船一样，在泡沫中翻滚而去。

" [ʃiː; ʃi] ['rætld] [ə'weɪ] [ɪn] [ə; eɪ] [geɪ] [toʊn] , ['lʊkɪŋ] [æz; əz] ['smaɪlɪŋ] [æz; əz] [ə; eɪ] [meɪ] [kwiːn] ;

"	**She**	**rattled**	**away**	**in**	**a**	**gay**	**tone**	**,**	**looking**	**as**	**smiling**	**as**	**a**	**May**	**Queen**	**;**
"	她	摇晃	离开	在	一个	同性恋	语气	,	寻找	作为	微笑	作为	一个	可能	女王	;

她语气欢快地滔滔不绝，脸上挂着五月女王般的笑容；

[bʌt; bət][æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][nɑ:t][help] ['noʊtɪsɪŋ] [ðæt] ['ni:ðər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz]

but	at	last	she	could	not	help	noticing	that	neither	of	her	companions
但	在	最后的	她	可以	不是	帮助	注意到	那	两者都不	的	她	同伴

[wɜ:r; wər][ɪn] [gʊd] ['hju:mər] .

were	in	good	humor	.
是	在	好的	幽默	.

但最终她还是注意到，她的两个同伴心情都不太好。

" [waɪ] , [wɒts] [ðə; ði] ['mætər] , ['sæli] ?

"	Why	,	what's	the	matter	,	Sallie	?
"	为什么	,	是什么	这	事情	,	萨莉	?

“怎么了，萨莉？”

" [ʃi:; ʃi] [æskt] , [ə'fekʃənətli] .

"	she	asked	,	affectionately	.
"	她	问	,	亲切地	.

她温柔地问道。

" [ju:; jʊ] [-]

"	You	[	15	]
"	你	[	-	]

你[15]

[lʊk] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ] [haɪ] ['fi:vər] , [ænd; ənd] [mə'tɪldə] , [tu:] ,

look	as	if	you	were	in	a	high	fever	,	and	Matilda	,	too	,
看	作为	如果	你	是	在	一个	高的	发烧	,	和	玛蒂尔达	,	也	,

你看上去好像发高烧了，玛蒂尔达也是。

[ɪz][æz; əz] ['sɑ:ləm] [æz; əz][ə; eɪ] [tʃɜ:rtʃ] .

is	as	solemn	as	a	church	.
是	作为	庄严	作为	一个	教会	.

庄严肃穆，如同教堂一般。

[wʌt] [ɪz][ˌaɪ 'ti:] ?

What	is	it	?
什么	是	它	?

那是什么?

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['ænsər] ; [ænd; ənd] , ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [krept] ['oʊvər] - ['smaɪlɪŋ] ['kaʊntənəns] .

"	There	was	no	answer	;	and	,	presently	,	a	shadow	crept	over	Hatty's	smiling	countenance	.
"	那里	曾是	不	回答	;	和	,	目前	,	一个	阴影	悄悄地爬	超过	-	微笑	面容	.

“没有回答；很快，哈蒂的笑脸上就笼罩着一层阴影。”

" ['sæli] , [mə'tɪldə] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , ['i:gərli] , " [ju:; jʊ][mʌst; məst] [tel] .

"	Sallie	,	Matilda	,	"	she	exclaimed	,	eagerly	,	"	you	must	tell	.
"	萨莉	,	玛蒂尔达	,	"	她	惊呼	,	急切地	,	"	你	必须	告诉	.

“萨莉，玛蒂尔达，”她急切地喊道，“你们一定要告诉别人。”

[hæv; həv][aɪ] [dʌn] ['eniθɪŋ] ?

Have	I	done	anything	?
有	我	完毕	任何事物	?

我做了什么吗?

[hæv; həv][aɪ][hɜ:rt][jʊr; jər] ['fi:lɪŋz] ? "

Have	I	hurt	your	feelings	?	"
有	我	伤害	你的	情怀	?	"

我伤到你的心了吗?

" [noʊ] ; [oʊ] , [noʊ] , [ɪn'diːd] ! " ['ænsər] ['sæli] , ['tɜːrnɪŋ] ['kwɪkli] [tuː; tə][hɜːr; hər] [frend] .
" No ; oh , no , indeed ! " answered Sallie , turning quickly to her friend .
" 不 ; 哦 , 不 , 的确 ! " 回答 萨莉 , 转弯 迅速地 到 她 朋友 .

"不，哦，不，的确如此！"萨莉回答道，迅速转向她的朋友。

" [its] ['nʌθɪŋ] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] .
" It's nothing that you have anything to do with .
" 它是 没有什么 那 你 有 任何事物 到 做 和 .

"这跟你一点关系都没有。"

" [ʃiː; ʃi] [-]
" She [16]
" 她 [-]

她[16]

[kæst][ə; eɪ] [kwɪk] [glæns] [daʊn] [æt; ət][hɜːr; hər] [oʊn] [dres] ,
cast a quick glance down at her own dress ,
投掷 一个 快的 瞥一眼 向下 在 她 自己的 裙子 ,

她迅速低头看了看自己的裙子，

['iːgər] [tuː; tə] [noʊ] ['weðər] ['hæti] [hæd; həd]['ɔːlsoʊ] [kən'demd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [loʊ] [ænd; ənd] ['vʌlgər] ;
eager to know whether Hatty had also condemned it as low and vulgar ;
渴望的 到 知道 无论 哈蒂 有 还 谴责 它 作为 低的 和 庸俗 ;

很想知道哈蒂是否也谴责它低俗庸俗；

[bʌt; bət][hɜːr; hər] [frend] [sed] , [stɪl] [mɔːr] ['ɜːrnɪstli] , —
but her friend said , still more earnestly , —
但 她 朋友 说 , 仍然 更多的 切实 , —

但她的朋友却更加认真地说：

" [tel] [ˌem 'iː][ɔːl] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [kɑːnt][juː; jʊ] ?
" Tell me all about it , can't you ?
" 告诉 我 全部 关于 它 , 不能 你 ?

"跟我说说事情的来龙去脉吧，好吗？"

[duː][juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [bɪ'gɪn] [tuː; tə][biː; bi] ['dʒeləs] [ʌv; əv] [mə'tɪldə] ?
Do you know I begin to be jealous of Matilda ?
做 你 知道 我 开始 到 是 嫉妒的 的 玛蒂尔达 ?

你知道我开始嫉妒玛蒂尔达了吗?

[juː; jʊ][hæv; həv][toʊld][hɜːr; hər][ɔːl][jʊr; jər] ['trʌblz] . "
You have told her all your troubles . "
你 有 讲述 她 全部 你的 麻烦 . "

你已经把所有的烦恼都告诉她了。

" [noʊ] , [ɪn'diːd] !
" No , indeed !
" 不 , 的确 !

"不，确实如此！"

[mə'tɪldə] [toʊld][ˌem 'iː] , — [aɪ] " —
Matilda told me , — I " —
玛蒂尔达 讲述 我 , — 我 " —

玛蒂尔达告诉我，"我"

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [ə'nʌðər] [pɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][ɑːrm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [stɑːpt] ['sʌd(ə)nli] .
There was another pinch of the arm , and she stopped suddenly .
那里 曾是 其他 捏 的 这 手臂 , 和 她 停止 突然 .

她的手臂又被掐了一下，她突然停了下来。

" [wel] , [gʊd] - [baɪ] , [ðen] ; [aɪ] [wɪʃ] [-]
" Well , good - bye , then ; I wish [17]
" 出色地 , 好的 - 再见 , 然后 ; 我 希望 [-]

"那么，再见；我希望[17]

[juː; jʊ][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][maɪ] [weɪ] : [bʌt; bət][aɪ][hæv; həv][ðə; ði] [brʊk] [fɔːr; fər] ['kʌmpəni] .

you	were	going	my	way	:	but	I	have	the	brook	for	company	.
你	是	去	我的	方式	:	但	我	有	这	溪	为了	公司	.

你原本要和我走同一条路：但现在有小溪陪伴我了。

" [ðen] [ʃiː; ʃi] ['læfɪŋli] [weɪvd] [hɜːr; hər] [ə'duː] , ['kɔːlɪŋ] [aʊt]['æftər] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][sʌm; səm]

"	Then	she	laughingly	waved	her	adieu	,	calling	out	after	they	were	at	some
"	然后	她	笑着	挥手	她	再见	,	呼叫	出去	后	他们	是	在	一些

['dɪstəns] ,

distance	,
距离	,

然后她笑着挥手告别，在他们走远后还喊了一声。

" [aɪv] ['fɪnɪʃt] [ɔːl] [ðoʊz] [hɑːrd] [sʌmz] . "

"	I've	finished	all	those	hard	sums	.	"
"	我已经	完成的	全部	那些	难的	总和	.	"

“我已经把那些复杂的算术题都做完了。”

" [wʌt] [ə; eɪ][gɜːrl] ['hæti] [ɪz] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæli] .

"	What	a	girl	Hatty	is	,	"	exclaimed	Sallie	.
"	什么	一个	女孩	哈蒂	是	,	"	惊呼	萨莉	.

“哈蒂真是个了不起的女孩！”萨莉惊叹道。

" [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər]['ɔːlweɪz][æz; əz] ['hæpi] [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪz] .

"	I	wish	I	were	always	as	happy	as	she	is	.
"	我	希望	我	是	总是	作为	快乐的	作为	她	是	.

“我希望自己能一直像她一样快乐。”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər][kraɪd][ɪn][hɜːr; hər][laɪf] . "

I	don't	believe	she	ever	cried	in	her	life	.	"
我	不	相信	她	曾经	哭	在	她	生活	.	"

我不相信她这辈子哭过。

" [jes] , [ʃiːz] [geɪ] , " ['ænsər] [mə'tɪldə] , " [ænd; ənd] [gʊd] ['kʌmpəni] ;

"	Yes	,	she's	gay	,	"	answered	Matilda	,	"	and	good	company	;
"	是的	,	她是	同性恋	,	"	回答	玛蒂尔达	,	"	和	好的	公司	;

“是的，她是同性恋，”玛蒂尔达回答说，“而且是个很好的伴侣；

[bʌt; bət] [stɪl] [aɪ][duː][laɪk] ['piːp(ə)l] [ðæt] [hæv; həv][sʌm; səm] ['fiːlɪŋ] .

but	still	I	do	like	people	that	have	some	feeling	.
但	仍然	我	做	喜欢	人们	那	有	一些	感觉	.

但我仍然喜欢有感情的人。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [ə; eɪ] [gʊd] [-]

She	laughs	a	good	[	18	]
她	笑声	一个	好的	[	-	]

她笑得很开心[18]

[diːl] .

deal	.
交易	.

交易。

[ʃiː; ʃi] [noʊz] [ðæts] [hɜːr; hər][best] [lʊk] .

She	knows	that's	her	best	look	.
她	知道	那就是	她	最好的	看	.

她知道那是她最好看的造型。

[ʃiːz] ['ɔːf(ə)l] [praʊd] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] . "

She's	awful	proud	of	her	white	teeth	.	"
她是	可怕	自豪的	的	她	白色的	牙齿	.	"

她对自己的洁白牙齿感到非常自豪。

" [naʊ] , [mə'tɪldə] , [ðæts] [tuː] [bæd] !
" Now , Matilda , that's too bad !
" 现在 , 玛蒂尔达 , 那就是 也 坏的 !

“玛蒂尔达，那太糟糕了！”

[aɪ][dəunt] [bɪ'liːv] [ʃiː; ʃi]['evər] [θɪŋks] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn][ɔːl][hɜːr; hər][laɪf] .
I don't believe she ever thinks of that in all her life .
我 不 相信 她 曾经 思考 的 那 在 全部 她 生活 .

我不相信她这辈子会想到这件事。

[ʃiː; ʃi] [lɑːfs] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ʃiːz] ['hæpi] ; [ænd; ənd] , [æz; əz][fɔːr; fər] ['fiːlɪŋ] ,
She laughs because she's happy ; and , as for feeling ,
她 笑声 因为 她是 快乐的 ; 和 , 作为 为了 感觉 ,

她笑是因为她开心；至于感觉，

[aɪ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [mɔːr] [ðæn; ðən]['eni][ʌv; əv][juː 'es] .
I think she has more than any of us .
我 思考 她 有 更多的 比 任何 的 我们 .

我认为她拥有的比我们任何人都多。

[ʃiːz] [ðə; ði][best] [frend] [aɪ][hæv; həv] , ['eni] [wei] .
She's the best friend I have , any way .
她是 这 最好的 朋友 我 有 , 任何 方式 .

无论如何，她是我最好的朋友。

[aɪ]['nevər][get]['æŋgri] [wen] [aɪm][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "
I never get angry when I'm with her . "
我 绝不 得到 生气的 什么时候 我是 和 她 . "

和她在一起的时候，我从来不会生气。

" [aɪ]['dɪdnt] [miːn] [tuː; tə][seɪ][ə; eɪ][wɜːrd] [ə'genst] [hɜːr; hər] , [aɪm] [ʃʊr] .
" I didn't mean to say a word against her , I'm sure .
" 我 没有 意思是 到 说 一个 单词 反对 她 , 我是 当然 .

“我肯定没有想过要说她的坏话。”

[aɪ][laɪk][hɜːr; hər][fɜːrst] - [reɪt] . " [-]
I like her first - rate . " [19]
我 喜欢 她 第一的 - 速度 . " [-]

我喜欢她，她很棒。[19]

" [wel] , [aɪ] ['ʃʊdənt] [θɪŋk] [juː; jʊ] [laɪkt] [ˌem 'iː][fɜːrst] - [reɪt] ,
" Well , I shouldn't think you liked me first - rate ,
" 出色地 , 我 不应该 思考 你 喜欢 我 第一的 - 速度 ,

“嗯，我倒不觉得你特别喜欢我。”

[ɪf] [aɪ] [hɜːrd] [ðæt] [juː; jʊ] [kɔːld] [ˌem 'iː] [ʌn'fiːlɪŋ] [ænd; ənd] [praʊd] .
if I heard that you called me unfeeling and proud .
如果 我 听到 那 你 称为 我 冷漠无情 和 自豪的 .

如果我听到你称我冷酷无情、傲慢自大。

" ['sæli] [druː] [hɜːr; hər][ɑːrm][frʌm; frəm][hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][baɪ][hɜːr'self][ɪn]
" Sallie drew her arm from her companion , and walked on by herself in
" 萨莉 画 她 手臂 从 她 伴侣 , 和 步行 在 经过 她自己 在
[ə; eɪ]['dɪgnɪfaɪd] ['mænər] .
a dignified manner .
一个 凝重 方式 .

萨莉从同伴手中抽回手臂，独自一人，仪态端庄地继续往前走。

[bɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] , [mə'tɪldə] [ri:tʃt] [hɜ:r; hər] [oʊn] [hoʊm] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['plez(ə)nt] [gʊd] -

Before	**long**	**,**	**Matilda**	**reached**	**her**	**own**	**home**	**,**	**and**	**,**	**with**	**a**	**pleasant**	**good**	**-**
前	长的	,	玛蒂尔达	达到	她	自己的	家	,	和	,	和	一个	令人愉快的	好的	-

[baɪ] , [ræn][ˌɪn'saɪd][ðə; ði] [geɪt] .

bye	**,**	**ran**	**inside**	**the**	**gate**	**.**
再见	,	跑	里面	这	门	.

不久，玛蒂尔达回到了家，愉快地道别后，跑进了家门。

[wen] ['sæli] [wʌz; wəz] [left] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [oʊn] [rɪ'flekʃnz] , [hɜ:r; hər] [feɪs] [gru:] [mɔ:r] [flʌʃt]

When	**Sallie**	**was**	**left**	**to**	**her**	**own**	**reflections**	**,**	**her**	**face**	**grew**	**more**	**flushed**
什么时候	萨莉	曾是	左边	到	她	自己的	反思	,	她	脸	生长	更多的	酡

[ænd; ənd] ['sɪriəs] [ðæn; ðən]['evər] .

and	**serious**	**than**	**ever**	**.**
和	严肃的	比	曾经	.

当萨莉独自沉思时，她的脸色比以往任何时候都更加绯红，表情也更加严肃。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] [-]

She	**was**	**very**	**angry**	**with**	**her**	**[**	**20**	**]**
她	曾是	非常	生气的	和	她	[	-	]

她对她非常生气[20]

['kʌz(ə)n] ['sɪnθiə] , [fɔ:r; fər] ['krɪtɪsaɪzɪŋ] [hɜ:r; hər] [dres] .

cousin	**Cynthia**	**,**	**for**	**criticizing**	**her**	**dress**	**.**
表哥	辛西娅	,	为了	批评	她	裙子	.

表妹辛西娅，因为她批评了她的穿着。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər] ['mʌðər] ,

She	**was**	**angry**	**with**	**her**	**mother**	**,**
她	曾是	生气的	和	她	母亲	,

她生她母亲的气，

[fɔ:r; fər] [ə'blaɪdʒɪŋ] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [wer] [ə; eɪ] [gaʊn] [ðæt] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [aʊt] [ʌv; əv]

for	**obliging**	**her**	**to**	**wear**	**a**	**gown**	**that**	**looked**	**as**	**if**	**it**	**came**	**out**	**of**
为了	乐于助人	她	到	穿	一个	袍	那	看起来	作为	如果	它	来了	出去	的

[ðə; ði][ɑ:rk] .

the	**ark**	**.**
这	方舟	.

因为她被迫穿上了一件看起来像是从方舟里拿出来的礼服。

[ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [mə'tɪldə] [fɔ:r; fər] [rɪ'pi:tɪŋ] [hɜ:r; hər] ['kʌzənz] [ɪl] - ['neɪtʃərd] [ri'ma:ks] ;

She	**was**	**angry**	**with**	**Matilda**	**for**	**repeating**	**her**	**cousin's**	**ill**	**-**	**natured**	**remarks**	**;**
她	曾是	生气的	和	玛蒂尔达	为了	重复	她	表亲	患病的	-	自然	评论	;

她很生气玛蒂尔达重复了她表妹的刻薄言论；

[ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] [wʌz; wəz] ['æŋgri] [wɪð; wɪθ] [hɜ:r'self] [fɔ:r; fər] ['lɪsnɪŋ] [tu:; tə] [ðem; ðəm] .

and	**she**	**was**	**angry**	**with**	**herself**	**for**	**listening**	**to**	**them**	**.**
和	她	曾是	生气的	和	她自己	为了	聆听	到	他们	.

她很生气自己听了他们的话。

[ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['oʊnli] [wen] [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['hæti] , [swi:t] ['hæti] ['meinəd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]

It	**was**	**only**	**when**	**she**	**thought**	**of**	**Hatty**	**,**	**sweet**	**Hatty**	**Maynard**	**,**	**with**	**her**
它	曾是	仅有的	什么时候	她	想法	的	哈蒂	,	甜的	哈蒂	梅纳德	,	和	她

[geɪ] [toʊn] [ænd; ənd] ['plez(ə)nt] ,

gay	**tone**	**and**	**pleasant**	**,**
同性恋	语气	和	令人愉快的	,

只有当她想起哈蒂，可爱的哈蒂·梅纳德，想起她欢快的语气和令人愉快的.....

['plæsɪd] [smaɪl] , [ðæt] [hɜ:r; hər] ['fɔ:rhed] [rɪ'lækst] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [di:p] [fraʊn] [wɪtʃ] [hæd; həd]

placid	smile	,	that	her	forehead	relaxed	from	the	deep	frown	which	had
平静	微笑	,	那	她	前额	轻松	从	这	深的	皱眉	哪个	有

['gæðərd] [ə'pɑ:n] [ˌaɪ 'ti:] . [-]

gathered	upon	it	.	[	21	]
聚集	之上	它	.	[	-	]

她脸上露出平静的微笑，额头上紧锁的眉头也放松了下来。[21]

" [aɪ] ['wʌndər] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [tu:; tə] [hɜ:r'self] ,

"	I	wonder	,	"	she	said	to	herself	,
"	我	想知道	,	"	她	说	到	她自己	,

"我想知道，"她自言自语道。

" [waɪ] ['hæti] [ɪz] [soʊ] [mʌtʃ] ['hæpi:ɚ] [ðæn; ðən] ['enibɑ:di] [els] [aɪ] [noʊ] .

"	why	Hatty	is	so	much	happier	than	anybody	else	I	know	.
"	为什么	哈蒂	是	所以	很多	更快乐	比	任何人	别的	我	知道	.

"为什么哈蒂比我认识的任何人都快乐得多。"

[ʃi:z] ['ri:əl] [pʊr] , [ænd; ənd] [hæz; həz] [tu:; tə] [weɪt] [ɑ:n] [ðæt] [krɔ:s] [oʊld] ['ʌŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜ:r; hər]

She's	real	poor	,	and	has	to	wait	on	that	cross	old	uncle	,	and	her
她是	真实的	贫穷的	,	和	有	到	等待	在	那	叉	老的	叔叔	,	和	她

[dɪ'fɔ:rmd] ['sɪstər] ;

deformed	sister	;
变形	姐姐	;

她家境贫寒，不得不服侍那脾气暴躁的老叔叔和她畸形的妹妹；

[ʃi:; ʃi] ['dresɪz] [oʊld] - ['fæʃnd] , [tu:] ; ['oʊnli] [ʃi:; ʃi] ['nevər] [si:mz] [tu:; tə] [ker] .

she	dresses	old	-	fashioned	,	too	;	only	she	never	seems	to	care	.
她	连衣裙	老的	-	造型	,	也	;	仅有的	她	绝不	似乎	到	关心	.

她的穿着也很老气；只是她似乎从不在意。

[wen] [ʃi:; ʃi] [hæz; həz] [ɑ:n] ['eniθɪŋ] [ɑ:d] , [ʃi:; ʃi] [dʒʌst] [lɑ:fs] [ðə; ði] [mɔ:r] , [ænd; ənd] [sez] , ['geili] ,

When	she	has	on	anything	odd	,	she	just	laughs	the	more	,	and	says	,	gayly	,
什么时候	她	有	在	任何事物	奇怪的	,	她	只是	笑声	这	更多的	,	和	说道	,	同性恋地	,

一
二
二

当她穿上奇装异服时，她只会笑得更厉害，然后兴高采烈地说——

" - [ju:; jʊ] [noʊ] [maɪ] ['dresmeɪkər] ['dʌznt] ['vɪzɪt] [ðə; ði] ['sɪti] ['ɔ:f(ə)n] . -

"	'	You	know	my	dressmaker	doesn't	visit	the	city	often	.	'
"	-	你	知道	我的	裁缝	不	访问	这	城市	经常	.	-

"你知道我的裁缝不常来城里。"

[wel] , [aɪ] [sə'poʊz] [its] [hɜ:r; hər] [wei] , [ænd; ənd] [aɪ] [wɪʃ] - [twʌz] [maɪ] [wei] , [tu:] . " [-]

Well	,	I	suppose	it's	her	way	,	and	I	wish	'	twas	my	way	,	too	.	"	[	22	]
出色地	,	我	认为	它是	她	方式	,	和	我	希望	-	那是	我的	方式	,	也	.	"	[	-	]

我想这是她的方式，我也希望这是我的方式。[22]

['tʃæptər] [i:] .

CHAPTER	II	.
章	二	.

第二章

[-] [hoʊm] ['trʌblz] .

SALLIE'S	HOME	TROUBLES	.
萨莉的	家	麻烦	.

萨莉的家庭麻烦。

['æli] ['mʌnsən] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn] [hu:] [hæd; həd] [seɪld] [æz; əz] ['kæptɪn]
ALLIE **MUNSON** **was** **the** **daughter** **of** **a** **man** **who** **had** **sailed** **as** **Captain**
艾莉 芒森 曾是 这 女儿 的 一个 男人 WHO 有 航行 作为 队长
[ʌv; əv][ə; eɪ] ['sku:nər] ,
of **a** **schooner** **,**
的 一个 大篷车 ,

艾莉·芒森的父亲曾担任过纵帆船的船长，她的女儿

[baʊnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] , [mɔ:r] [ðæn; ðən][faɪv] ['jɪrz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [deɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]
bound **for** **the** **West** **Indies** **,** **more** **than** **five** **years** **before** **the** **date** **of** **our**
边界 为了 这 西方 印第斯 , 更多的 比 五 年 前 这 日期 的 我们的
['stɔ:ri] .
story **.**
故事 .

前往西印度群岛的行程，比我们故事发生的日期早了五年多。

[hi:; hi] [left] [ə; eɪ] [waɪf] [ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃɪldrən] , [ʌv; əv] [hu:m] ['sæli] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['jʌŋ^ist] ,
He **left** **a** **wife** **and** **seven** **children** **,** **of** **whom** **Sallie** **was** **the** **youngest** **,**
他 左边 一个 妻子 和 七 孩子们 , 的 谁 萨莉 曾是 这 最小的 ,
[ænd; ənd][ðə; ði]['oʊnli] ['dɔ:tər] .
and **the** **only** **daughter** **.**
和 这 仅有的 女儿 .

他身后留下妻子和七个孩子，其中萨莉是最小的，也是唯一的女儿。

[æt; ət][ðə; ði][taɪm][hi:; hi] [-]
At **the** **time** **he** **[** **23** **]**
在 这 时间 他 [-]

当时他[23]

[left] [hoʊm] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][dʒʌst][pæst][sɪks] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [naʊ] [ɪ'lev(ə)n] .
left **home** **she** **was** **just** **past** **six** **,** **and** **was** **therefore** **now** **eleven** **.**
左边 家 她 曾是 只是 过去的 六 , 和 曾是 所以 现在 十一 .

她离家时刚过六岁，因此现在十一岁了。

[faɪv] [lɔ:ŋ] , ['wɪri] , ['weɪtɪŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv] ['wɑtʃɪŋ] , [sə'spens] [ænd; ənd][æŋ'zaɪəti] ,
Five **long** **,** **weary** **,** **waiting** **years** **of** **watching** **,** **suspense** **and** **anxiety** **,**
五 长的 , 厌倦 , 等待 年 的 观看 , 悬念 和 焦虑 ,

五年漫长、疲惫、漫长的等待，充满了注视、悬念和焦虑。

[hæd; həd][left]['mɪsɪz] . ['mʌnsən] ['kerwɔ:rn] [ænd; ənd][oʊld] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər][taɪm] .
had **left** **Mrs** **.** **Munson** **careworn** **and** **old** **before** **her** **time** **.**
有 左边 太太 . 芒森 忧心忡忡 和 老的 前 她 时间 .

这使得芒森太太过早地变得疲惫不堪、衰老不堪。

[hɜ:r; hər] ['eldɪst] [sʌn] [wʌz; wəz] ['mærid] [ænd; ənd] ['setld] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ;
Her **eldest** **son** **was** **married** **and** **settled** **at** **a** **distance** **;**
她 长子 儿子 曾是 已婚 和 定居 在 一个 距离 ;

她的大儿子已婚，定居在远方；

[ðə; ði]['sekənd][hæd; həd] [gɔ:n] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['fɑ:ðər][æz; əz][ə; eɪ]['seɪlər] ; [ðə; ði][sɪksθ] [bɔɪ] ,
the **second** **had** **gone** **with** **his** **father** **as** **a** **sailor** **;** **the** **sixth** **boy** **,**
这 第二 有 已消失 和 他的 父亲 作为 一个 水手 ; 这 第六 男生 ,

第二个男孩跟随父亲当了水手；第六个男孩，

[hɜ:r; hər] ['dɑ:rlɪŋ] , [blu:] - [aɪd] ['dʒeɪmi] , [wʌz; wəz] ['berid] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][hɜ:r; hər]['lɪt(ə)l]
her **darling** **,** **blue** **-** **eyed** **Jamie** **,** **was** **buried** **at** **the** **end** **of** **her** **little**
她 亲爱的 , 蓝色的 - 眼睛 杰米 , 曾是 埋葬 在 这 结尾 的 她 小的
['gɑ:rdn] ;
garden **;**
花园 ;

她心爱的蓝眼睛儿子杰米被埋葬在她小花园的尽头；

['li:vɪŋ] [fɔ:r] ['tʃɪldrən] [dɪ'pendənt] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['leɪbər][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [sə'pɔ:rt] .

leaving	four	children	dependant	on	her	labor	for	their	support	.
离开	四	孩子们	依赖	在	她	劳动	为了	他们的	支持	.

她留下四个孩子依靠她的劳动生活。

[tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , [-]

To	be	sure	,	[	24	]
到	是	当然	,	[	-	]

可以肯定的是，[24]

['æbnə] , [ðə; ði]['oʊldɪst][æt; ət][hoʊm] , [wʌz; wəz] ['nɪrli] [ˌsev(ə)n'ti:n] ; [bʌt; bət] [ðoʊ] ['stedi] [ænd; ənd]

Abner	,	the	oldest	at	home	,	was	nearly	seventeen	;	but	though	steady	and
阿布纳	,	这	最老	在	家	,	曾是	几乎	十七	;	但	尽管	稳定的	和

['ɑ:nɪst] ,

honest	,
诚实的	,

阿布纳是家中年纪最大的孩子，快十七岁了；但他为人稳重诚实，

[hi:; hi] [lækt] ['enərdʒi][ænd; ənd] [θrɪft] .

he	lacked	energy	and	thrift	.
他	缺乏	活力	和	节约	.

他缺乏活力和节俭。

[wen] [ə'weɪ] [frʌm; frəm] [hoʊm] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [bʌt] [ænd; ənd] ['læfɪŋ] - [stɑ:k] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]

When	away	from	home	he	was	the	butt	and	laughing	-	stock	of	his
什么时候	离开	从	家	他	曾是	这	屁股	和	笑	-	库存	的	他的

[mɔ:r] [ʃru:d] [kəm'pænjənz] ;

more	shrewd	companions	;
更多的	精明	同伴	;

在外地时，他成了那些更精明的同伴们的笑柄和讥讽对象；

[ænd; ənd][soʊ][hɪz; ɪz]['peɪʃ(ə)nt] ['mʌðər] [əb'teɪnd] [wʌt] [ɪm'plɔɪmənt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,

and	so	his	patient	mother	obtained	what	employment	she	could	for	him	,
和	所以	他的	病人	母亲	获得	什么	就业	她	可以	为了	他	,

['ʌndər][hɜ:r; hər][oʊn] [aɪ] ,

under	her	own	eye	,
在下面	她	自己的	眼睛	,

于是，他那耐心善良的母亲在自己的监督下，尽可能地为他安排了工作。

[ænd; ənd][sent][hɪz; ɪz] ['brʌðər] ['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] , [ə; eɪ][staʊt] , [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [læd] [ʌv; əv] [ˌfɪf'ti:n] ,

and	sent	his	brother	Joseph	,	a	stout	,	fun	-	loving	lad	of	fifteen	,
和	发送	他的	兄弟	约瑟夫	,	一个	肥硕	,	乐趣	-	爱	小伙子	的	十五	,

于是派他弟弟约瑟去，约瑟是个身材魁梧、爱玩爱闹的十五岁小伙子。

[tu:; tə][wɜ:rk][ɪn][ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] [tæn][jɑ:rd] .

to	work	in	a	neighboring	tan	yard	.
到	工作	在	一个	邻接	棕褐色	院子	.

去邻近的鞣革厂工作。

['edwərd][ænd; ənd] ['sæli] [went][tu:; tə] [sku:l] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:rt] ['seʃnz] [bəuθ][ɪn] [-]

Edward	and	Sallie	went	to	school	during	the	short	sessions	both	in	[	25	]
爱德华	和	萨莉	去	到	学校	期间	这	短的	会议	两个都	在	[	-	]

爱德华和萨莉在短时间内都去上学[25]

['sʌmər] [ænd; ənd]['wɪntər] ,

summer	and	winter	,
夏天	和	冬天	,

夏季和冬季

[ðoʊ] [ðə; ði] [ker] [ænd; ənd] [peɪnz] [ˌaɪ 'tiː] [kɔːst] [ðer; ðər] ['mʌðər] [tuː; tə] [fɪt] [ðem; ðəm] [aʊt] [ɪn] [kloʊðz]

though	the	care	and	pains	it	cost	their	mother	to	fit	them	out	in	clothes
尽管	这	关心	和	疼痛	它	成本	他们的	母亲	到	合身	他们	出去	在	衣服

[ænd; ənd] [bʊks] ,

and	books	,
和	图书	,

尽管他们的母亲花费了大量的心血和精力为他们挑选衣服和书籍，

[aɪ] [kæn; kən] ['hɑːrdli] [dɪ'skraɪb] .

I	can	hardly	describe	.
我	能	几乎	描述	.

我简直无法形容。

[wʌns] [ə; eɪ] [jɪr] ['mɪsɪz] . [bɑːrnz] , [ðə; ði] ['kæptənz] ['sɪstər] , [keɪm] [tuː; tə] [ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] [tuː; tə]

Once	a	year	Mrs	.	Barnes	,	the	Captain's	sister	,	came	to	the	sea	-	shore	to
一次	一个	年	太太	.	巴恩斯	,	这	船长的	姐姐	,	来了	到	这	海	-	支撑	到

[spend] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] ,

spend	a	few	days	,
花费	一个	很少	天	,

船长的妹妹巴恩斯太太每年都会来海边住几天。

[ænd; ənd] ['ɔːlweɪz] [brɔːt] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] [ə; eɪ] ['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [hæf] - [wɔːrn] [kloʊðz] , [aʊt] [ʌv; əv]

and	always	brought	with	her	a	bundle	of	half	-	worn	clothes	,	out	of
和	总是	带来	和	她	一个	捆	的	一半	-	磨损	衣服	,	出去	的

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [meɪd] ['juːsf(ə)l] ,

which	the	widow	made	useful	,
哪个	这	寡妇	制成	有用	,

她总是随身带着一捆半旧的衣物，寡妇从中挑选出有用的东西来穿。

[ɪf] [nɑːt] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] , ['gɑːrmənts] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ['fæməli] .

if	not	fashionable	,	garments	for	her	family	.
如果	不是	时髦	,	服装	为了	她	家庭	.

即使不追求时尚，也要为家人准备衣物。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['ʃɔːrtli] ['æftər] [wʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['vɪzɪts] , [ðæt] ['sæli] [wɔːr] [tuː; tə] [skuːl] [ə; eɪ] [-]

It	was	shortly	after	one	of	these	visits	,	that	Sallie	wore	to	school	a	[	26	]
它	曾是	不久	后	一	的	这些	访问	,	那	萨莉	穿着	到	学校	一个	[	-	]

其中一次访问后不久，萨莉就穿着[26]去上学了。

[dres] , [meɪd] [frʌm; frəm] [wʌn] ['gɪv(ə)n] [hɜːr; hər] [baɪ] [hɜːr; hər] [ænt] .

dress	,	made	from	one	given	her	by	her	aunt	.
裙子	,	制成	从	一	给定	她	经过	她	阿姨	.

这件连衣裙是用她姑姑送给她的一件旧衣服改制的。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [braɪt] [plæd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [peɪnz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [fɪt]

It	was	a	bright	plaid	,	and	with	great	pains	had	been	made	to	fit
它	曾是	一个	明亮的	格子图案	,	和	和	伟大的	疼痛	有	到过	制成	到	合身

[hɜːr; hər] ['niːtli] .

her	neatly	.
她	整齐地	.

那是一件颜色鲜艳的格子呢衬衫，而且是精心裁剪，非常合身地缝制在她身上的。

['weðər] [ðə; ði] [bɑːdɪs] [ænd; ənd] [sliːvz] [wɜːr; wər] [ɪn] [ðə; ði] [prɪ'veɪlɪŋ] [moʊd] , [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz]

Whether	the	boddice	and	sleeves	were	in	the	prevailing	mode	,	she	was
无论	这	紧身胸衣	和	袖子	是	在	这	盛行	模式	,	她	曾是

['ɪgnərənt] ,

ignorant	,
无知	,

她并不清楚当时流行的是紧身胸衣和袖子款式。

[ʌn'tɪl] [ɪn'fɔ:rmd] [baɪ][hɜ:r; hər] [sku:l] - [meit] , [mə'tɪldə] .
until informed by her school - mate , Matilda .
直到 知情的 经过 她 学校 - 伴侣 , 玛蒂尔达 .

直到她的同学玛蒂尔达告诉她。

[ðɪs] [jʌŋ] [gɜ:rl][hæd; həd][sʌm; səm] [gʊd] [treɪts][ʌv; əv] ['kærəktər] .
This young girl had some good traits of character .
这 年轻的 女孩 有 一些 好的 特征 的 特点 .

这个小女孩有一些很好的品格特质。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]['dɪlɪdʒənt][ɪn][hɜ:r; hər] ['stʌdiz] , [ænd; ənd][prɑ:mpt][ɪn][ə'blaɪdʒɪŋ][ə; eɪ] [frend] .
She was diligent in her studies , and prompt in obliging a friend .
她 曾是 勤奋 在 她 研究 , 和 迅速的 在 乐于助人 一个 朋友 .

她学习勤奋，乐于助人。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][hæd; həd][wʌn]['terəb(ə)l] ['feɪlɪŋ] ; [ə; eɪ] [lʌv] [ʌv; əv]['gɑ:sɪp][ɔ:r] ['mɪstʃɪf] - ['meɪkɪŋ] , [wɪtʃ]
But she had one terrible failing ; a love of gossip or mischief - making , which
但 她 有 一 糟糕的 失败 ; 一个 爱 的 闲话 或者 恶作剧 - 制作 , 哪个
['rendərd] [-]
rendered [27]
渲染 [-]

但她有一个可怕的缺点：喜欢八卦或恶作剧，这导致[27]

[hɜ:r; hər]['deɪndʒərəs][tu:; tə][ðə; ði] [pi:s] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [ʃi:; ʃi][ə'soʊsieɪtɪd] .
her dangerous to the peace of those with whom she associated .
她 危险的 到 这 和平 的 那些 和 谁 她 联系 .

她对与她交往的人的安宁构成了威胁。

[ðɪs] ['hæbɪt]['ɔ:f(ə)n][led][hɜ:r; hər] [mʌtʃ] ['fɑ:rðər][ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][æn'tɪsɪpeɪtɪd] ,
This habit often led her much farther than she anticipated ,
这 习惯 经常 引领 她 很多 更远 比 她 预期 ,

这种习惯常常让她走得比预期的更远。

[ænd; ənd] [bɪ'treɪd] [hɜ:r; hər]['ɪntu:] ['sʌndri] [ɪg,zædʒɝ'eɪʃənz] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] ['sʌmtaɪmz] ['ki:nli] [rɪg'retɪd] .
and betrayed her into sundry exaggerations which she sometimes keenly regretted .
和 背叛 她 进入 杂项 夸张 哪个 她 有时 敏锐地 后悔 .

并让她做出各种夸张的举动，而这些举动有时让她深感后悔。

[æt; ət] ['ri:ses] , ['sɪnθiə] ['mænɪŋ] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu:; tə][lend][ə; eɪ] [nu:] [bʊk] [tu:; tə][mə'tɪldə] ;
At recess , Cynthia Manning refused to lend a new book to Matilda ;
在 凹陷处 , 辛西娅 曼宁 拒绝 到 借 一个 新的 书 到 玛蒂尔达 ;
[ænd; ənd][tu:; tə] [ʃoʊ] [hɜ:r; hər] [spaɪt] ,
and to show her spite ,
和 到 展示 她 尽管如此 ,

课间休息时，辛西娅·曼宁拒绝借给玛蒂尔达一本新书；为了表示她的怨恨，

[ʃi:; ʃi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['kwɑ:rəl] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['kʌznz] .
she determined to make a quarrel between the cousins .
她 决定 到 制作 一个 争吵 之间 这 表兄弟姐妹 .

她决心挑拨表兄妹俩的关系。

[ðə; ði] [tu:] ['gɜ:lz] [lɪvd] [nɑ:t][fɑ:r][ə'pɑ:rt] , [ænd; ənd]['ju:ʒuəli; 'ju:ʒəli] [-]
The two girls lived not far apart , and usually [28]
这 二 女孩们 居住地 不是 远的 除 , 和 通常 [-]

这两个女孩住得不远，通常[28]

[wɔ:kt] [hoʊm] [tə'geðər] [ɪn] ['kʌmpəni] [wɪð; wɪθ] ['hæti] .
walked home together in company with Hatty .
步行 家 一起 在 公司 和 哈蒂 .

我和哈蒂一起走回家。

[ðɪs] [taɪm] [mə'tɪldə] ['hɜːrid] [hɜːr; hər] [frend] [ə'lɔːŋ] , [ænd; ənd][bɪ'gæn][æt; ət][wʌns][tuː; tə] [seɪ] :

This	time	Matilda	hurried	her	friend	along	,	and	began	at	once	to	say	:
这	时间	玛蒂尔达	慌忙	她	朋友	沿着	,	和	开始	在	一次	到	说	:

这一次，玛蒂尔达催促她的朋友快步走，并立刻开口说道：

" [its] [streɪndʒ][juː; jʊ][kɑːnt][hæv; həv] ['eniθɪŋ] [nuː] , [wɪ'ðaʊt] ['sɪnθiə] ['biːɪŋ] [soʊ] ['enviəs] .

"	It's	strange	you	can't	have	anything	new	,	without	Cynthia	being	so	envious	.
"	它是	奇怪的	你	不能	有	任何事物	新的	,	没有	辛西娅	存在	所以	羡慕	.

“奇怪的是，你只要有件新鲜事，辛西娅就会非常嫉妒。”

[dʒʌst][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [juːv] [gɑːt][ə; eɪ] ['hænsəm] [nuː] [gaʊn] , [ʃiːz] [soʊ][mæd] , [ʃiː; ʃi][kɑːnt] [seɪ]

Just	because	you've	got	a	handsome	new	gown	,	she's	so	mad	,	she	can't	say
只是	因为	你已经	得到	一个	英俊的	新的	袍	,	她是	所以	疯狂的	,	她	不能	说

[ɪ'nʌf] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .

enough	against	it	.
足够的	反对	它	.

就因为你买了一件漂亮的新礼服，她就气疯了，不停地批评它。

[ʃiː; ʃi] [meɪd] [ɔːl] ['mænər] [ʌv; əv] [fʌn] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][bɪ'haɪnd][jʊr; jər] [bæk] , [ænd; ənd] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]['riːəl]

She	made	all	manner	of	fun	of	it	behind	your	back	,	and	called	it	real
她	制成	全部	方式	的	乐趣	的	它	在后面	你的	后退	,	和	称为	它	真实的

['daʊdi] .

dowdy	.
土气的	.

她背地里到处嘲笑你，说它很土气。

- [aɪ][duː] [dɪ'kler] , - [ʃiː; ʃi] [sed] , ['tɔːsɪŋ] [bæk] [hɜːr; hər] [-]

'	I	do	declare	,	'	she	said	,	tossing	back	her	[	29	]
-	我	做	宣布	,	-	她	说	,	抛掷	后退	她	[	-	]

“我敢肯定，”她说，然后向后倾倒了她的[29]

[hed] , - [fɔːr; fər][ɔːl] ['sæli] [ɪz][soʊ][set] [ʌp][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [nuː] [dres] ,

head	,	'	for	all	Sallie	is	so	set	up	with	her	new	dress	,
头	,	-	为了	全部	萨莉	是	所以	放	向上	和	她	新的	裙子	,

头，尽管萨莉已经为她的新裙子做好了准备，

[aɪ] ['wʊdnt] [biː; bi] [siːn] ['werɪŋ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['vʌlgər] - ['lʊkɪŋ] [θɪŋ] . -

I	wouldn't	be	seen	wearing	such	a	vulgar	-	looking	thing	.	'
我	不会	是	已见	穿着	这样的	一个	庸俗	-	寻找	事物	.	-

我绝不会穿这么俗气的衣服。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] [hæd; həd] [meɪd] ['sæli] [ɪk'skleɪm][ɪn]['æŋgər] [ə'genst] [hɜːr; hər]['kʌz(ə)n] .

"	This	was	what	had	made	Sallie	exclaim	in	anger	against	her	cousin	.
"	这	曾是	什么	有	制成	萨莉	惊叹	在	愤怒	反对	她	表哥	.

“正是这件事让萨莉愤怒地斥责了她的表妹。”

[ðə; ði]['riːz(ə)n] [mə'tɪldə] [wʌz; wəz] [ʌn'wɪlɪŋ] [hɜːr; hər] [kəm'pænjən] [ʃʊd; ʃəd][ɪk'spleɪn] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [lʊkt]

The	reason	Matilda	was	unwilling	her	companion	should	explain	why	she	looked
这	原因	玛蒂尔达	曾是	不情愿	她	伴侣	应该	解释	为什么	她	看起来

['fiːvərɪʃ] ,

feverish	,
发烧	,

玛蒂尔达不愿让她的同伴解释她为何看起来发烧，这是因为.....

[wʌz; wəz][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [wel] [nuː] - ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkər] ;

was	because	she	well	knew	Hatty's	character	as	a	peace	-	maker	;
曾是	因为	她	出色地	知道	-	特点	作为	一个	和平	-	制造商	;

因为她非常了解哈蒂的性格，她是一个爱好和平的人；

[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['kɑːnʃəns] ['laʊdli] ['wɪspəd] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][toʊld] [mʌtʃ] [mɔːr] [ðæn; ðən]

and	her	conscience	loudly	whispered	that	she	had	told	much	more	than
和	她	良心	高声	低声说道	那	她	有	讲述	很多	更多的	比

[wʌz; wəz] [truː] . [-]

was	true	.	[	30	]
曾是	真的	.	[	-	]

她的良心大声地告诉她，她说的比事实多得多。[30]

['æftər][ðə; ði]['gɜːlz]['pɑːrtɪd] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [went] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hoʊm] , [duː][juː; jʊ] [θɪŋk] [ʃiː; ʃi]

After	the	girls	parted	,	and	she	went	into	her	own	home	,	do	you	think	she
后	这	女孩们	分手了	,	和	她	去	进入	她	自己的	家	,	做	你	思考	她

[wʌz; wəz] ['hæpi] ?

was	happy	?
曾是	快乐的	?

女孩们分别后，她回到自己的家，你认为她快乐吗?

[ɑːr; ər] ['kwɑːrəlsəm] ['piːp(ə)l]['dʒen(ə)rəli][soʊ] ?

Are	quarrelsome	people	generally	so	?
是	爱争吵的	人们	一般来说	所以	?

爱争吵的人通常都这样吗?

[wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [siː] .

We	shall	see	.
我们	将	看	.

我们拭目以待。

[mə'tɪldə] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['eldɪst] [ʌv; əv][faɪv] ['tʃɪldrən] .

Matilda	was	the	eldest	of	five	children	.
玛蒂尔达	曾是	这	长子	的	五	孩子们	.

玛蒂尔达是家中五个孩子中的老大。

[ðə; ði]['beɪbi] , [æz; əz]['mæstər][tɑːm] , [ə; eɪ]['stɜːrdi]['lɪt(ə)l] ['feloʊ] [ʌv; əv] [tuː] ['jɪrz] [wʌz; wəz] [kɔːld] ,

The	baby	,	as	Master	Tom	,	a	sturdy	little	fellow	of	two	years	was	called	,
这	婴儿	,	作为	掌握	汤姆	,	一个	结实的	小的	同伴	的	二	年	曾是	称为	,

这个婴儿，也就是汤姆少爷，是一个两岁大、身强力壮的小家伙，

[wʌz; wəz] ['pleɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [steps] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːkt] [ʌp][ðə; ði] [pæθ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [geɪt] .

was	playing	near	the	steps	as	she	walked	up	the	path	from	the	gate	.
曾是	玩耍	靠近	这	步骤	作为	她	步行	向上	这	小路	从	这	门	.

她从大门沿着小路走上来时，就在台阶附近玩耍。

[hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [ʃaʊt] [ʌv; əv] ['welkəm] ; [bʌt; bət][ʃiː; ʃi] [pʊʃt] ['oʊvər][hɪz; ɪz][paɪl][ʌv; əv] [stoʊnz]

He	gave	a	shout	of	welcome	;	but	she	pushed	over	his	pile	of	stones
他	给予	一个	喊	的	欢迎	;	但	她	推动	超过	他的	桩	的	石头

[wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [fʊt] ,

with	her	foot	,
和	她	脚	,

他大声欢迎，但她却用脚推倒了他堆起的石头。

[læft] [æt; ət][hɪz; ɪz][kraɪ][ʌv; əv] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] , [-]

laughed	at	his	cry	of	disappointment	,	[	31	]
笑了	在	他的	哭	的	失望	,	[	-	]

他嘲笑他的失望之声[31]

[ænd; ənd]['oʊpənd][ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [feɪs] .

and	opened	the	door	,	with	a	frown	on	her	face	.
和	打开	这	门	,	和	一个	皱眉	在	她	脸	.

她皱着眉头打开了门。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['wenzdeɪ] ; [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['hɑːlədeɪ] .

It	was	Wednesday	;	and	the	afternoon	was	a	holiday	.
它	曾是	周三	;	和	这	下午	曾是	一个	假期	.

那天是星期三，下午是假日。

[ʃiː; ʃi] [felt] [kwaɪt] [ʃʊr] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi] [noʊ] [pleɪ] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ,

She	felt	quite	sure	there	would	be	no	play	for	her	,
她	毛毡	相当	当然	那里	会	是	不	玩	为了	她	,

她非常肯定自己不会有出场机会。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [hɜːr; hər] [dɪsˈpleʒər] [æt; ət] [wʌns] .

and	was	resolved	to	show	her	displeasure	at	once	.
和	曾是	已解决	到	展示	她	不满	在	一次	.

她决心立即表达自己的不满。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [hɜːr; hər] [paɪl] [ʌv; əv] [bʊks] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [tʃer] , [tɔːst] [hɜːr; hər] [hæt] [ɑːn] [əˈnʌðər] ,

She	threw	her	pile	of	books	into	a	chair	,	tossed	her	hat	on	another	,
她	扔	她	桩	的	图书	进入	一个	椅子	,	抛掷	她	帽子	在	其他	,

她把手里的一摞书扔到椅子上，又把帽子扔到另一把椅子上。

[ænd; ənd] , [ˈpæsɪŋ] [θruː] [ðə; ðɪ] [ˈkɑːmən] [ˈsɪtɪŋ] - [ruːm] , [æskt] [ɪn] [ə; eɪ] [kəmˈpleɪnɪŋ] [toʊn] , —

and	,	passing	through	the	common	sitting	-	room	,	asked	in	a	complaining	tone	,	—
和	,	通过	通过	这	常见的	坐着	-	房间	,	问	在	一个	抱怨	语气	,	—

穿过公共起居室时，他用抱怨的语气问道：

" [ˈiznt] [ˈdɪnər] [moʊst] [ˈredi] ? "

"	Isn't	dinner	most	ready	?	"
"	不是	晚餐	最多	准备好	?	"

“晚饭是不是快好了？”

" [oʊ] , [məˈtɪldə] ! " [sed] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [-]

"	Oh	,	Matilda	!	"	said	her	mother	,	[	32	]
"	哦	,	玛蒂尔达	!	"	说	她	母亲	,	[	-	]

“哦，玛蒂尔达！”她的母亲说道，[32]

" [jʊə(r)] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] ; [rʌn] [bæk] [æz; əz] [kwɪk] [æz; əz] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [stɔːr] ,

"	you're	just	in	time	;	run	back	as	quick	as	you	can	to	the	store	,
"	你是	只是	在	时间	;	跑步	后退	作为	快的	作为	你	能	到	这	店铺	,

你来得正是时候；赶紧跑回商店去。

[ænd; ənd] [æsk] [ˈmɪstər] . [præt] [tuː; tə] [kʌt] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [θɪk] [slaɪs] [ʌv; əv] [hæm] .

and	ask	Mr	.	Pratt	to	cut	you	a	thick	slice	of	ham	.
和	问	先生	.	普拉特	到	切	你	一个	厚的	片	的	火腿	.

请普拉特先生给你切一片厚厚的火腿。

[jʊr; jər] [ˈfɑːðər] [wɪl] [biː; bi] [hoʊm] [ɪn] [ten] [ˈmɪnɪts] , [ænd; ənd] [biː; bi] [ˈæŋgri] [ɪf] [ˈdɪnər] [ˈiznt] [ˈredi] .

Your	father	will	be	home	in	ten	minutes	,	and	be	angry	if	dinner	isn't	ready	.
你的	父亲	将要	是	家	在	十	分钟	,	和	是	生气的	如果	晚餐	不是	准备好	.

你父亲十分钟后就到家了，如果晚饭还没做好他会生气的。

[ðer; ðər] , [kætʃ] [ʌp] [jʊr; jər] [hæt] , [ænd; ənd] [rʌn] [kwɪk] . "

There	,	catch	up	your	hat	,	and	run	quick	.	"
那里	,	抓住	向上	你的	帽子	,	和	跑步	快的	.	"

“快，抓住你的帽子，快跑！”

" [its] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ðɪ] [weɪ] , " [paʊtɪd] [məˈtɪldə] , [ˈsnætʃɪŋ] [ðə; ðɪ] [pleɪt] [hɜːr; hər] [ˈmʌðər] [held] [tɔːrd] [hɜːr; hər] .

"	It's	always	the	way	,	"	pouted	Matilda	,	snatching	the	plate	her	mother	held	toward	her	.
"	它是	总是	这	方式	,	"	撅嘴	玛蒂尔达	,	抢夺	这	盘子	她	母亲	握住	朝向	她	.

“总是这样，”玛蒂尔达嘟着嘴，一把抢过妈妈递给她的盘子。

" [aɪ]['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [i:t] [maɪ] ['dɪnər] , [ænd; ənd][goʊ] ['nʌtɪŋ] ; [bʌt; bət][aɪ]['nevər][kæn; kən][du:]['eni]
" I wanted to eat my dinner , and go nutting ; but I never can do any
" 我 通缉 到 吃 我的 晚餐 , 和 去 坚果 ; 但 我 绝不 能 做 任何
[θɪŋ] .
thing .
事物 .

"我想吃晚饭，然后出去玩；但我什么也做不了。"

" [ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] ['hɜ:ri] [ɪn][ðə; ði] [li:st] ; [-]
" She did not hurry in the least ; [33]
" 她 做过 不是 匆忙 在 这 至少 ; [-]

她一点也不着急；[33]

[bʌt; bət] , [dʒʌst][ˌaʊt'saɪd][ðə; ði] [geɪt] , [met][hɜ:r; hər] [tu:] ['brʌðərz] , [hu:] [wɜ:r; wər]['kwɑ:rəlɪŋ, 'kwɑ:rlɪŋ]
but , just outside the gate , met her two brothers , who were quarreling
但 , 只是 外部 这 门 , 遇见 她 二 兄弟 , WHO 是 争吵
[ə'baʊt][ə; eɪ][dʒæk] - [naɪf] ,
about a jack - knife ,
关于 一个 杰克 - 刀 ,

但是，就在大门外，她遇到了她的两个哥哥，他们正在为一把小刀争吵。

[wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd][faʊnd] .
one of them had found .
一 的 他们 有 成立 .

其中一人找到了。

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] , [ʃi:; ʃi] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði]['kwɑ:rəl] ,
Instead of trying to make peace , she entered into the quarrel ,
反而 的 尝试 到 制作 和平 , 她 进入 进入 这 争吵 ,

她非但没有试图调解，反而卷入了争吵。

[ænd; ənd] [su:n] [hæd; həd][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] ['reɪlɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; hər] .
and soon had both of them railing at her .
和 很快 有 两个都 的 他们 栏杆 在 她 .

很快，他们俩都开始对她破口大骂。

[wen] [hɜ:r; hər]['fɑ:ðər] [keɪm] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][tɔɪl] , ['hʌŋgri] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
When her father came from his toil , hungry and impatient for his
什么时候 她 父亲 来了 从 他的 辛劳 , 饥饿的 和 不耐烦 为了 他的
['dɪnər] ,
dinner ,
晚餐 ,

当她父亲辛勤劳作归来，饥肠辘辘，迫不及待地想吃晚饭时，

[hɪz; ɪz][waɪf][wʌz; wəz] ['fretɪŋ] ; [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['dɔ:tər] ['noʊwer] [ɪn] [saɪt] . [-]
his wife was fretting ; and his daughter nowhere in sight . [34]
他的 妻子 曾是 烦躁 ; 和 他的 女儿 无处 在 视线 . [-]

他的妻子很焦虑；他的女儿却不见踪影。[34]

['tʃæptər] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III .
章 三、 .

第三章

- ['pi:sf(ə)l] [hoʊm] .
HATTY'S PEACEFUL HOME .
- 和平 家 .

哈蒂宁静的家。

[aʊ] , [let] [ˌjuː 'es] ['fɑːloʊ] ['hæti] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [ræn] ['geili] [ʌp] [ðə; ði] ['næroʊ] [leɪn] [tɔːrd] [hɜːr; hər]

OW	,	let	us	follow	Hatty	as	she	ran	gayly	up	the	narrow	lane	toward	her
OW	,	让	我们	跟随	哈蒂	作为	她	跑	同性恋地	向上	这	狭窄的	车道	朝向	她

['hʌmb(ə)l] [hoʊm] .

humble	home	.
谦逊的	家	.

哦，让我们跟随哈蒂，看她欢快地沿着狭窄的小路跑向她简陋的家。

[ðə; ði] [brʊk] , [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [soʊ] [wel] , ['tʌmbld] [ɑːn] ['oʊvər] [ðə; ði] [stoʊnz] [ænd; ənd] ['peblz] [æt; ət]

The	brook	,	she	loved	so	well	,	tumbled	on	over	the	stones	and	pebbles	at
这	溪	,	她	喜爱	所以	出色地	,	翻滚	在	超过	这	石头	和	鹅卵石	在

[hɜːr; hər] [saɪd] ,

her	side	,
她	边	,

她深爱的那条小溪，在她身旁的石头和鹅卵石上奔流而下。

['dænsɪŋ] [ænd; ənd] ['spɑːrklɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌnlaɪt] , [æz; əz] ['hæpi] [æz; əz] [ʃiː; ʃi] .

dancing	and	sparkling	in	the	sunlight	,	as	happy	as	she	.
跳舞	和	闪闪发光	在	这	阳光	,	作为	快乐的	作为	她	.

在阳光下翩翩起舞，闪闪发光，和她一样快乐。

" [oʊ] , [haʊ] ['prɪti] [ðiːz] [ˌɛvɝ'læstɪŋz] [-]

"	Oh	,	how	pretty	these	everlastings	[	35	]
"	哦	,	如何	漂亮的	这些	永恒	[	-	]

"哦，这些永生花真漂亮[35]

[ɑːr; ər] !

are	!
是	!

是!

" [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə] [hɜːr'self] , ['stɑːpɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] ['nɪrər] [vjuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [fɔːl] ['flaʊərz] ;

"	she	said	to	herself	,	stopping	to	take	a	nearer	view	of	the	late	fall	flowers	;
"	她	说	到	她自己	,	停止	到	拿	一个	更近	看法	的	这	晚的	落下	花朵	;

她一边自言自语，一边停下来仔细欣赏晚秋的花朵;

[ænd; ənd] [ðeəz; ðəz] [dɪr] ['estər] ['sɪtɪŋ] [æt; ət] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] .

and	there's	dear	Esther	sitting	at	her	sewing	.
和	有	亲爱的	以斯帖	坐着	在	她	缝纫	.

瞧，亲爱的埃丝特正坐在那里缝纫。

" [ˌeɪ 'em] [aɪ] [leɪt] ?

"	Am	I	late	?
"	是	我	晚的	?

我迟到了吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['rʌnɪŋ] ['ɪntuː] [ðer; ðər] [wʌn] [ruːm] , [wɪtʃ] [sɜːrvd] [fɔːr; fər] ['pɑːrlər] , ['sɪtɪŋ] - [ruːm]

"	she	asked	,	running	into	their	one	room	,	which	served	for	parlor	,	sitting	-	room
"	她	问	,	跑步	进入	他们的	一	房间	,	哪个	服务	为了	客厅	,	坐着	-	房间

[ænd; ənd] ['kɪtʃɪn] .

and	kitchen	.
和	厨房	.

"她一边问，一边跑进他们唯一的房间，这个房间既是客厅，又是起居室和厨房。"

" [oʊ] , [noʊ] , [dɪr] !

"	Oh	,	no	,	dear	!
"	哦	,	不	,	亲爱的	!

"哦，不，亲爱的！"

" [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'fekʃənət] [kɪs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['sɪstər] , [ænd; ənd] [ðen] ['hæti] ,

"	There	was	an	affectionate	kiss	between	the	two	sisters	,	and	then	Hatty	,
"	那里	曾是	一个	亲热	吻	之间	这	二	姐妹	,	和	然后	哈蒂	,

"两姐妹之间深情地亲吻了一下，然后哈蒂....."

['æftər] ['hæŋɪŋ] [ʌp][hɜːr; hər] [skuːl] [hæt][ænd; ənd] [sæk] , [leɪd][sʌm; səm] [freʃ] [stɪks] ['ɪntuː][ðə; ði]
after hanging up her school hat and sack , laid some fresh sticks into the
后 绞刑 向上 她 学校 帽子 和 解雇 , 铺设 一些 新鲜的 棍子 进入 这
[stoʊv] , [fɪld] [ðə; ði] [-]
stove , filled the [36]
火炉 , 已填 这 [-]

挂好校帽和书包后，往炉子里放了一些新鲜的木柴，装满了[36]

[tiː] - ['ket(ə)l] , [ænd; ənd][pʊt][sʌm; səm] [pə'tetoz] [ɔːl'redi] [wɑːʃt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [beɪk] .
tea - kettle , and put some potatoes already washed into the oven to bake .
茶 - 壶 , 和 放 一些 土豆 已经 洗过 进入 这 烤箱 到 烤 .

烧开水壶，把洗好的土豆放进烤箱烤。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [prə'siːdid] [tuː; tə] [leɪ] [ɑːn][ə; eɪ] [klɔːθ] ['veri] [kɔːrs] , [bʌt; bət] [waɪt] [æz; əz] [snoʊ] ;
Then she proceeded to lay on a cloth very coarse , but white as snow ;
然后 她 继续 到 躺 在 一个 布 非常 粗 , 但 白色的 作为 雪 ;

然后她躺到了一块非常粗糙但像雪一样白的布上；

[ænd; ənd][tuː; tə][set][aʊt][ðə; ði] ['kɑːmən] [pleɪts] [ðeɪ] [juːst] , [hɜːr; hər] [tʌŋ] ['rʌnɪŋ] ['merəli] [ɔːl]
and to set out the common plates they used , her tongue running merrily all
和 到 放 出去 这 常见的 盘子 他们 用过的 , 她 舌头 跑步 兴高采烈地全部
[ðə; ði] [waɪl] .
the while .
这 尽管 .

她一边摆放着他们常用的盘子，一边兴高采烈地滔滔不绝。

" [oʊ] , ['estər] !
" Oh , Esther !
" 哦 , 以斯帖 !

"哦，埃丝特！"

[aɪ] [wɪʃ] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [siː] - [fɔːlz] .
I wish you could see Montworth Falls .
我 希望 你 可以 看 - 瀑布 .

真希望你能看到蒙特沃斯瀑布。

[ðə; ði]['wɔːtər][foʊmz] , [ænd; ənd] ['dæʃɪz] , [ænd; ənd] ['spɑːklz] [soʊ] ['bjuːtɪfli] , [aɪ] [stʊd] [ə; eɪ]
The water foams , and dashes , and sparkles so beautifully , I stood a
这 水 泡沫 , 和 破折号 , 和 闪光 所以 非常漂亮 , 我 站立 一个
['moʊmənt][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] ;
moment to look at it ;
片刻 到 看 在 它 ;

水花四溅，波光粼粼，美不胜收，我驻足欣赏了一会儿；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][hæd; həd][tuː; tə][rʌn][tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]['gɝːlz] .
and then I had to run to catch the girls .
和 然后 我 有 到 跑步 到 抓住 这 女孩们 .

然后我不得不跑去追赶女孩们。

" ['estər] [smaɪld] ; [ə; eɪ]['peɪʃ(ə)nt] , [kɑːm] [-]
" Esther smiled ; a patient , calm [37]
" 以斯帖 微笑 ; 一个 病人 , 冷静的 [-]

"埃丝特微笑着；耐心、平静[37]

[feɪs] [hɜːrz][wʌz; wəz] , ['ɔːlmoʊst]['ɔːlweɪz] ['laɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðæt] ['trʌstɪŋ] , ['plæsɪd][smaɪl] .
face hers was , almost always lighted with that trusting , placid smile .
脸 她的 曾是 , 几乎 总是 照明 和 那 信任 , 平静 微笑 .

她的脸上几乎总是挂着那信任而平静的微笑。

" [aɪ][kæn; kən] [siː] [ˌaɪ 'tiː] , " [ʃiː; ʃi] ['ænsər] , " ['ɔːlmoʊst][æz; əz] [wel] [æz; əz] [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][ðer; ðər] .
" I can see it , " she answered , " almost as well as if I were there .
" 我 能 看 它 , " 她 回答 , " 几乎 作为 出色地 作为 如果 我 是 那里 .

"我能看到，"她回答说，"几乎就像我身临其境一样。"

[juː; jʊ][ɑːr; ər][maɪ] [aɪz] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
You are my eyes , you know . "
你 是 我的 眼睛 , 你 知道 . "

"你就是我的眼睛，你知道吗？"

" [oʊ] , ['sɪstər] !
" Oh , sister !
" 哦 , 姐姐 !

"哦，姐姐！"

" ['hæti] [went] [ɑːn] ,
" Hatty went on ,
" 哈蒂 去 在 ,

哈蒂继续说道：

['æftər] ['brɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['selər] [ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][koʊld] [miːt] [ænd; ənd][ə; eɪ] [pleɪt] [ʌv; əv][lɑːrdʒ]
after bringing from the cellar a dish of cold meat and a plate of large
后 带来 从 这 地窖 一个 盘子 的 寒冷的 肉 和 一个 盘子 的 大的
['kjuːkʌmbər] ['pɪkəlz] ,
cucumber pickles ,
黄瓜 泡菜 ,

从地窖里端出一盘冷肉和一盘大黄瓜泡菜后，

" [ðə; ði]['gɜːlz][ɑːr; ər]['goʊɪŋ] ['nʌtɪŋ] .
" the girls are going nutting .
" 这 女孩们 是 去 坚果 .

"女孩们都疯了。"

[duː][juː; jʊ] [sə'poʊz] [aɪ][kʊd; kəd][goʊ] ?
Do you suppose I could go ?
做 你 认为 我 可以 去 ?

你觉得我可以去吗?

['eθəl] [frɔːst] [sez] ['tʃesˌnʌt] [ænd; ənd] ['ʃægbɑːk] [ɑːr; ər] [-]
Ethel Frost says chestnuts and shagbarks are [38]
埃塞尔 霜 说道 栗子 和 山毛榉 是 [-]

埃塞尔·弗罗斯特说栗子和山核桃是[38]

['evər][soʊ] [θɪk] .
ever so thick .
曾经 所以 厚的 .

非常厚。

[ðeəz; ðəz][wʌn]['riːz(ə)n] , ['speʃəli] , [waɪ] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][goʊ][tuː; tə] - [deɪ] .
There's one reason , specially , why I want to go to - day .
有 一 原因 , 特别 , 为什么 我 想 到 去 到 - 天 .

我今天特别想去，有一个原因。

" ['estər] [kwaɪt] [læft] [ðɪs] [taɪm] .
" Esther quite laughed this time .
" 以斯帖 相当 笑了 这 时间 .

这一次，埃丝特竟然笑出了声。

" [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ] [tel] [juː; jʊ] ['evriθɪŋ] , " ['hæti] [went] [ɑːn] , [hɜːr; hər] [feɪs] ['groʊɪŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]
" You know I tell you everything , " Hatty went on , her face growing a little
" 你 知道 我 告诉 你 一切 , " 哈蒂 去 在 , 她 脸 生长 一个 小的
['æŋkʃəs] .
anxious .
焦虑的 .

"你知道我什么都告诉你，"哈蒂继续说道，脸上露出了些许焦虑的神色。

" ['sæli] ['mʌnsən] [ɪz][ɪn] ['trʌb(ə)l] .
" Sallie Munson is in trouble .
" 萨莉 芒森 是 在 麻烦 .

萨莉·芒森有麻烦了。

[aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] ['betər] ; [ænd; ənd][aɪ] [ges] [aɪ][kæn; kən] . "
I want to make her feel better ; and I guess I can . "
我 想 到 制作 她 感觉 更好的 ; 和 我 猜测 我 能 . "

我想让她感觉好一些；我想我能做到。

" [wel] , [maɪ] [dɪr] [piːs] - ['meɪkər] , [juː; jʊ][kæn; kən][goʊ][æz; əz] [wel] [æz; əz][nɑːt] .
" Well , my dear peace - maker , you can go as well as not .
" 出色地 , 我的 亲爱的 和平 - 制造商 , 你 能 去 作为 出色地 作为 不是 .

"好吧，我亲爱的和平缔造者，你可以去，也可以不去。"

[juː; jʊ] [noʊ] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər] [laɪks] [nʌts] [ɪn] ['wɪntər] .
You know uncle Oliver likes nuts in winter .
你 知道 叔叔 奥利弗 点赞 坚果 在 冬天 .

你知道奥利弗叔叔冬天喜欢吃坚果。

[ðeɪ] [rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][oʊld] [-]
They remind him of old [39]
他们 提醒 他 的 老的 [-]

它们让他想起了过去[39]

[taɪmz] .
times .
时代 .

次数。

[juːd] ['betər] ['kæri] [ðem; ðəm][ʌp] [sterz] [ænd; ənd][draɪ][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ðen] [gɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ]
You'd better carry them up stairs and dry them , and then give him a
你会 更好的 携带 他们 向上 楼梯 和 干燥 他们 , 和 然后 给 他 一个
['plez(ə)nt] [sər'praɪz] . "
pleasant surprise . "
令人愉快的 惊喜 . "

你最好把它们拿到楼上晾干，然后给他一个惊喜。

" [soʊ][aɪ] [wɪl] !
" So I will !
" 所以 我 将要 !

"那我一定会！"

" ['hæti] [piːpt] ['ɪntuː][ðə; ði]['ʌv(ə)n][tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [pə'tetoz] [wɜːr; wər] ['kʌmɪŋ] [ɑːn] ,
" Hatty peeped into the oven to see how the potatoes were coming on ,
" 哈蒂 偷窥 进入 这 烤箱 到 看 如何 这 土豆 是 未来 在 ,

哈蒂偷偷往烤箱里看了看土豆烤得怎么样了。

['sɪŋɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [hɪm] : —
singing a line of her favorite hymn : —
歌唱 一个 线 的 她 最喜欢的 圣歌 : —

她唱着自己最喜欢的赞美诗的一句歌词：——

" [oʊ] [haʊ] ['hæpi] [ɑːr; ər] [ðeɪ]
" Oh how happy are they
" 哦 如何 快乐的 是 他们

"哦，他们多么幸福啊！"

[huː] [ðer; ðər] ['seɪvjər] [ə'beɪ] ,
Who their Saviour obey ,
WHO 他们的 救主 服从 ,

他们所服从的救世主，

[ænd; ənd][hæv; həv][leɪd][ʌp][ðer; ðər] ['treʒər] [ə'bʌv] ,
And have laid up their treasure above ,
和 有 铺设 向上 他们的 宝藏 多于 ,

并且他们已经积攒了天上的财宝，

[noʊ] [tʌŋ] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
No tongue can express ,
不 舌头 能 表达 ,

没有舌头能表达，

[ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs] ,
The sweet comfort and peace ,
这 甜的 舒适 和 和平 ,

甜蜜的慰藉与宁静

[ʌv; əv][ə; eɪ][soʊl][ɪn][ɪts] ['ɜːrliɪst] [lʌv] . " [-]
Of a soul in its earliest love . " [40]
的 一个 灵魂 在 它是 最早 爱 . " [-]

一颗处于初恋中的灵魂。[40]

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [tiː] [wʌz; wəz] [drɔːn] (['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər][wʌz; wəz][æz; əz][set][ɪn][hɪz; ɪz] [weɪ] [æz; əz]
Just as the tea was drawn (uncle Oliver was as set in his way as
只是 作为 这 茶 曾是 绘制 (叔叔 奥利弗 曾是 作为 放 在 他的 方式 作为
[æn; ən][oʊld]['smoʊkər] ,
an old smoker ,
一个 老的 吸烟者 ,

茶刚一倒好（奥利弗叔叔像个老烟民一样固执），

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [ðæt] [hiː; hi] ['kudnt] [lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [tiː] [wɪð; wɪθ] ['evri] [miːl]) , [ðə; ði][oʊld]
and declared that he couldn't live without tea with every meal) , the old
和 声明 那 他 不能 居住 没有 茶 和 每一个 一顿饭) , 这 老的
[mæn] [meɪd] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] .
man made his appearance .
男人 制成 他的 外貌 .

老人（并宣称他每餐都离不开茶）出现了。

[hiː; hi][wʌz; wəz][bent][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [wɪð; wɪθ] ['ruːmətɪzəm] ; [hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] ['rɪŋk(ə)ld] ,
He was bent a good deal with rheumatism ; his face was wrinkled ,
他 曾是 弯曲 一个 好的 交易 和 风湿病 ; 他的 脸 曾是 皱 ,

他患风湿病，身体佝偻，脸上布满皱纹。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [her] [gruː] [loʊ] [daʊn] [ɑːn][hɪz; ɪz] ['fɔːrhed] .
and his hair grew low down on his forehead .
和 他的 头发 生长 低的 向下 在 他的 前额 .

他的头发长得很低，垂到额头上。

[hɪz; ɪz] ['ʃægi] ['aɪˌbraʊz] ['nɪrli] [met]['oʊvər][hɪz; ɪz][noʊz] ,
His shaggy eyebrows nearly met over his nose ,
他的 毛茸茸 眉毛 几乎 遇见 超过 他的 鼻子 ,

他浓密的眉毛几乎在鼻子上方连成一片。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [diːp] [greɪ] [aɪz] [lʊkt] [koʊld][tuː; tə][ə; eɪ]['streɪndʒər] , [bʌt; bət] , [ˌnɑːtwɪθ'stændɪŋ] [ɔːl]
and his deep grey eyes looked cold to a stranger , but , notwithstanding all
和 他的 深的 灰色的 眼睛 看起来 寒冷的 到 一个 陌生人 , 但 , 虽然 全部
[ðɪs] , [hɪz; ɪz] [niːsiz] [lʌvd] [-]
this , his nieces loved [41]
这 , 他的 侄女 喜爱 [-]

他那双深灰色的眼睛在陌生人看来是冷漠的，但尽管如此，他的侄女们却很爱他[41]。

[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

他。

['jɪrz] [ə'goʊ] [wen] [hɪz; ɪz]['oʊnli]['sɪstər] , [huː] [wʌz; wəz][ðer; ðər] ['mʌðər] , [daɪd] , [hiː; hi] ['prɑːmɪst]

Years	ago	when	his	only	sister	,	who	was	their	mother	,	died	,	he	promised
年	前	什么时候	他的	仅有的	姐姐	,	WHO	曾是	他们的	母亲	,	死亡	,	他	承诺

[hɜːr; hər] ,

her	,
她	,

多年前，他唯一的姐姐，也就是他们的母亲去世时，他曾向她承诺：

[ðæt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi] [nuː] [haʊ] , [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['fɑːðər][tuː; tə][hɜːr; hər] ['dɔtɚz]

that	as	well	as	he	knew	how	,	he	would	be	a	father	to	her	daughters
那	作为	出色地	作为	他	知道	如何	,	他	会	是	一个	父亲	到	她	女儿们

;

;
;

他尽其所能，要做她女儿们的父亲；

[ænd; ənd] ['feɪθfəli] [hæd; həd][hiː; hi] [kept] [hɪz; ɪz][wɜːrd] .

and	faithfully	had	he	kept	his	word	.
和	忠实	有	他	保留	他的	单词	.

他信守了诺言。

[hiː; hi][hæd; həd]['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌni] ; [bʌt; bət] [ðæt] ['lɪt(ə)l][wʌz; wəz] ['friːli] ['gɪv(ə)n][fɔːr; fər][ðer; ðər]

He	had	only	a	little	money	;	but	that	little	was	freely	given	for	their
他	有	仅有的	一个	小的	钱	;	但	那	小的	曾是	自由	给定	为了	他们的

[nɪ'sesɪtɪz] .

necessities	.
必需品	.

他只有一点钱，但他把这点钱都慷慨地给了他们，以满足他们的需求。

[wen] [ðeɪ] [fɜːrst] [keɪm] [tuː; tə][lɪv; laɪv][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , ['piːp(ə)l] [kɔːld] [hɪm; ɪm][hɑːrd][ænd; ənd]

When	they	first	came	to	live	with	him	,	people	called	him	hard	and
什么时候	他们	第一的	来了	到	居住	和	他	,	人们	称为	他	难的	和

['krʌsti] , [æn; ən] [ɑːd] [stɪk] ;

crusty	,	an	odd	stick	;
硬皮的	,	一个	奇怪的	戳	;

他们刚来和他一起生活时，人们称他为坚硬、古怪的家伙；

[bʌt; bət] ['estər] [ænd; ənd] ['hæti] [hæd; həd] [krept] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][sɔːft]

but	Esther	and	Hatty	had	crept	into	his	heart	and	made	it	soft
但	以斯帖	和	哈蒂	有	悄悄地爬	进入	他的	心	和	制成	它	柔软的

[ænd; ənd]['tendər] . [-]

and	tender	.	[	42	]
和	投标	.	[	-	]

但埃丝特和哈蒂悄悄走进了他的心里，让他变得柔软而温柔。[42]

[fɔːr; fər][ðer; ðər] ['mʌðɚz] [seɪk] [hiː; hi][hæd; həd] [ə'laʊd] ['hæti] [tuː; tə] [ə'tend] [tʃɜːrtʃ] [ænd; ənd]

For	their	mother's	sake	he	had	allowed	Hatty	to	attend	church	and
为了	他们的	母亲的	清酒	他	有	允许	哈蒂	到	出席	教会	和

['sæbəθ] [skuːl] ;

Sabbath	school	;
安息日	学校	;

为了母亲的缘故，他允许哈蒂去教堂和主日学校；

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [weɪ] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [hæd; həd] [kʌm] [hoʊm][tuː; tə][ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

and	in	this	way	a	blessing	had	come	home	to	all	of	them	.
和	在	这	方式	一个	祝福	有	来	家	到	全部	的	他们	.

就这样，一份祝福降临到了他们所有人身上。

['hæti] [wʌz; wəz][nɑːt]['oʊnli] [aɪz] [tuː; tə][hɜːr; hər] [dɪ'fɔːrmd] ['sɪstər] ,

Hatty	was	not	only	eyes	to	her	deformed	sister	,
哈蒂	曾是	不是	仅有的	眼睛	到	她	变形	姐姐	,

哈蒂不仅是她畸形妹妹的眼睛，

[ænd; ənd] [dɪ'skraɪbd] [tu:; tə][hɜ:r; hər][ðə; ði] ['bju:ti:z] [ʌv; əv]['neɪtʃər] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi]['seldəm] [sɔ:] [hɜ:r'self] ,

and	described	to	her	the	beauties	of	nature	which	she	seldom	saw	herself	,
和	描述	到	她	这	美女	的	自然	哪个	她	很少	锯	她自己	,

并向她描述了她自己很少见到的自然美景。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪrz] [tu:; tə][bəuθ][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

but	she	was	ears	to	both	of	them	.
但	她	曾是	耳朵	到	两个都	的	他们	.

但她对他们俩都竖起了耳朵。

['evri] [wɜ:rd][ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [rɪ'membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['ti:tʃɪŋz] [wʌz; wəz] [stɔ:rd] [tu:; tə][bi:; bi]

Every	word	she	could	remember	of	the	Sunday	teachings	was	stored	to	be
每一个	单词	她	可以	记住	的	这	星期日	教义	曾是	存储	到	是

[rɪ'pi:tɪd] [æt; ət][hoʊm] ;

repeated	at	home	;
重复	在	家	;

她把星期天讲道的每一个字都记了下来，以便回家后复述；

[ænd; ənd] [ðʌs] [bəuθ][ðə; ði][oʊld][mæn][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'fɔ:rmd] [ni:s] [hæd; həd] [-]

and	thus	both	the	old	man	and	his	deformed	niece	had	[	43	]
和	因此	两个都	这	老的	男人	和	他的	变形	侄女	有	[	-	]

因此，老人和他畸形的侄女都患有[43]

['lɜ:rnɪd] [tu:; tə] [lʌv] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [trʊθs] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

learned	to	love	the	sacred	truths	of	the	Bible	.
学习	到	爱	这	神圣	真相	的	这	圣经	.

学会了热爱圣经中的神圣真理。

[ɪn'di:d] [ə; eɪ]['blesɪd; blest] [pi:s] [hæd; həd] ['setld] [ɑ:n][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] ,

Indeed	a	blessed	peace	had	settled	on	the	whole	household	,
的确	一个	蒙福	和平	有	定居	在	这	所有的	家庭	,

整个家庭确实笼罩在一片祥和宁静之中。

[ə; eɪ] [pi:s] [ænd; ənd] [kən'tentmənt] [æt; ət] [wɪtʃ] ['meni] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['nebəz] ['wʌndɝd] .

a	peace	and	contentment	at	which	many	of	their	neighbors	wondered	.
一个	和平	和	满意	在	哪个	许多	的	他们的	邻居	想知道	.

他们一家人过着平静安宁的生活，这让许多邻居感到疑惑。

[wen] ['hæti] [hɜ:rd] [hɜ:r; hər] ['ʌŋkəlz] [step] , [ʃi:; ʃi][ræn][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:r] [tu:; tə] ['welkəm] [hɪm; ɪm] .

When	Hatty	heard	her	uncle's	step	,	she	ran	to	the	door	to	welcome	him	.
什么时候	哈蒂	听到	她	叔叔的	步	,	她	跑	到	这	门	到	欢迎	他	.

哈蒂听到叔叔的脚步声，便跑到门口迎接他。

[ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] ['hæns(ə)m] [mæn][ɪn] [ə'merɪkə] ,

If	he	had	been	the	handsomest	man	in	America	,
如果	他	有	到过	这	最英俊的	男人	在	美国	,

如果他是美国最英俊的男人，

[ʃi:; ʃi] ['kudnt] [hæv; həv] [lʊkt] [mɔ:r] ['lʌvɪŋli] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] .

she	couldn't	have	looked	more	lovingly	in	his	face	.
她	不能	有	看起来	更多的	深情地	在	他的	脸	.

她看向他的眼神充满了爱意。

[ʃi:; ʃi] ['pleɪfəli] [tʊk] [ɔ:f][hɪz; ɪz][hæt] , [hʌŋ] [ˌaɪ 'ti:][ɑ:n][ɪts] [hʊk] ,

She	playfully	took	off	his	hat	,	hung	it	on	its	hook	,
她	嬉戏地	采取	离开	他的	帽子	,	悬挂	它	在	它是	钩	,

她顽皮地摘下他的帽子，挂在帽子的钩子上。

[ænd; ənd] [ðen] ['si:tɪd] [hɪm; ɪm][æt; ət][ðə; ði] ['teɪbl] . [-]

and	then	seated	him	at	the	table	.	[	44	]
和	然后	坐着	他	在	这	桌子	.	[	-	]

然后让他坐在桌旁。[44]

" [kʌm] , ['estər] , " [ʃi:; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , " ['dɪnɝz] ['redi] ; [ænd; ənd] [hɪəz] [jʊr; jər] [tʃer] .
" Come , Esther , " she exclaimed , " dinner's ready ; and here's your chair .
" 来 , 以斯帖 , " 她 惊呼 , " 晚餐的 准备好 ; 和 这里是 你的 椅子 .

“来吧，埃丝特，”她喊道，“晚饭好了；这是你的椅子。”

" [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ]['wʌndər]['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər][smaɪld][æz; əz][hi:; hi] [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] ['flɪtɪŋ] [ə'baʊt] ,
" It was no wonder uncle Oliver smiled as he watched her flitting about ,
" 它 曾是 不 想知道 叔叔 奥利弗 微笑 作为 他 观看 她 飞掠 关于 ,

难怪奥利弗叔叔看着她活泼地四处走动时会露出笑容。

[fɜ:rst][tu:; tə] [leɪ] ['ɛstərz] [wɜ:rk][ɑ:n][ə; eɪ] [smɔ:l] ['teɪbl] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][hɑ:rm] ,
first to lay Esther's work on a small table away from harm ,
第一的 到 躺 埃丝特的 工作 在 一个 小的 桌子 离开 从 伤害 ,

首先将以斯帖的作品放在一张小桌子上，以免受到损坏。

[ðen] [tu:; tə] [pʊʃ] [ʌp][hɜ:r; hər] [tʃer] [bɪ'fɔ:r] [hɜ:r; hər] [pleɪt] , ['snætʃɪŋ] [ə; eɪ] [kɪs] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]
then to push up her chair before her plate , snatching a kiss for her
然后 到 推 向上 她 椅子 前 她 盘子 , 抢夺 一个 吻 为了 她
[peɪnz] ,
pains ,
疼痛 ,

然后她把椅子推到餐盘前，为了犒劳自己，偷偷地亲了一下。

[ænd; ənd][læst] ['si:tɪŋ] [hɜ:r'self] [dɪ'mjʊrli] [waɪl] [ðə; ði][oʊld][mæn] [sed] [greɪs] .
and last seating herself demurely while the old man said grace .
和 最后的 座位 她自己 端庄地 尽管 这 老的 男人 说 优雅 .

最后，她端庄地坐下，听老人祷告。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][noʊ] ['wʌndər] [æt; ət][ɔ:l] [ðæt] [hi:; hi] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [bles] ['evri] [wʌn][ʌv; əv]
It was no wonder at all that he asked God to bless every one of
它 曾是 不 想知道 在 全部 那 他 问 上帝 到 保佑 每一个 一 的
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

难怪他会祈求上帝保佑他们每一个人。

[ænd; ənd] [kən'tɪnju:] [laɪf][ænd; ənd] [-]
and continue life and [45]
和 继续 生活 和 [-]

并继续生活[45]

[helθ] [tu:; tə][ðə; ði][tʃaɪld] [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv][ðer; ðər] ['hɑ:rts] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]
health to the child who was the joy of their hearts as well as the
健康 到 这 孩子 WHO 曾是 这 喜悦 的 他们的 心 作为 出色地 作为 这
[dɪ'laɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər] [aɪz] . [-]
delight of their eyes . [46]
喜 的 他们的 眼睛 . [-]

祝愿这个孩子健康，他是他们心中的喜悦，也是他们眼中的快乐。[46]

['tʃæptər] [ˌaɪ 'vi:] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [pi:s] - ['meɪkər] .
THE PEACE - MAKER .
这 和平 - 制造商 .

和平缔造者。

['æti] [hæd; həd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l]['ri:z(ə)n][fɔ:r; fər] ['hʌrɪŋ] [θru:] [hɜ:r; hər]['æftər] - ['dɪnər] [wɜ:rk] .
ATTY had a special reason for hurrying through her after - dinner work .
律师 有 一个 特别的 原因 为了 匆忙 通过 她 后 - 晚餐 工作 .

律师急于完成晚饭后的工作有其特殊原因。

[ʃi:; ʃi][dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [tel] ['i:v(ə)n] ['estər] [ðæt] [hɜ:r; hər] [sku:l] - [meit] [hæd; həd]

She	did	not	think	it	right	to	tell	even	Esther	that	her	school	-	mate	had
她	做过	不是	思考	它	正确的	到	告诉	甚至	以斯帖	那	她	学校	-	伴侣	有

[traɪd] [tu:; tə] [meɪk] [hɑ:rd] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] ['kʌznz] ;

tried	to	make	hard	feeling	between	cousins	;
尝试	到	制作	难的	感觉	之间	表兄弟姐妹	;

她觉得即使是告诉埃丝特，她的同学试图挑拨表姐妹之间的关系，也是不合适的；

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][dɪd] [tel] [hɜ:r; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑ:ðər] ,

but	she	did	tell	her	heavenly	Father	,
但	她	做过	告诉	她	天上	父亲	,

但她确实告诉了她的天父：

[ænd; ənd] [æskt] [hɪz; ɪz] ['blesɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] ['efərt] [tu:; tə] [meɪk] [pi:s] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] . [-]

and	asked	his	blessing	on	her	effort	to	make	peace	between	them	.	[	47	]
和	问	他的	祝福	在	她	努力	到	制作	和平	之间	他们	.	[	-	]

并请求他祝福她努力促成他们之间的和解。[47]

[ðen] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['pɑ:rtɪŋ] [kɪs] [tu:; tə] ['estər] , [hu:] [sæt] ['peɪʃntli] [æt; ət][hɜ:r; hər] ['soʊɪŋ] ,

Then	with	a	parting	kiss	to	Esther	,	who	sat	patiently	at	her	sewing	,
然后	和	一个	离别	吻	到	以斯帖	,	WHO	卫星	耐心	在	她	缝纫	,

然后，她临别时吻别了耐心坐在那里缝纫的埃丝特。

[ʃi:; ʃi][ræn][ɔ:f][tu:; tə][kɔ:l][fɔ:r; fər] ['sæli] [bɪ'fɔ:r] [mə'tɪldə][dʒɔɪnd][ðə; ði]['pɑ:rti] .

she	ran	off	to	call	for	Sallie	before	Matilda	joined	the	party	.
她	跑	离开	到	称呼	为了	萨莉	前	玛蒂尔达	加入	这	派对	.

在玛蒂尔达加入聚会之前，她跑去叫萨莉。

" [aɪv] [kʌm] ['bɛgɪŋ] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['læfɪŋ] ['geili] ,

"	I've	come	begging	,	"	she	said	,	laughing	gayly	,
"	我已经	来	乞讨	,	"	她	说	,	笑	同性恋地	,

"我是来求你的，"她笑着说。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [faʊnd] [hɜ:r; hər] [frend] ['lɪŋgərɪŋ] ['oʊvər][hɜ:r; hər][ˌæftər'nu:n][tæsk][ʌv; əv] ['pɪkɪŋ] [bi:nz]

as	she	found	her	friend	lingering	over	her	afternoon	task	of	picking	beans
作为	她	成立	她	朋友	挥之不去的	超过	她	下午	任务	的	挑选	豆子

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [tu:; tə] [beɪk] .

for	her	mother	to	bake	.
为了	她	母亲	到	烤	.

她发现她的朋友还在悠闲地做着下午的工作——为妈妈摘豆子做烤豆。

" [hɪr] , [let][ˌem 'i:][help][ju:; jʊ] ; [ænd; ənd] [aɪl] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] [aɪ][wɑ:nt] .

"	Here	,	let	me	help	you	;	and	I'll	tell	you	what	I	want	.
"	这里	,	让	我	帮助	你	;	和	患病的	告诉	你	什么	我	想	.

"来，让我帮你；我会告诉你我想要什么。"

[ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑ:r; ər][dʒʌst][ðə; ði] [seɪm] [saɪz] ;

You	and	I	are	just	the	same	size	;
你	和	我	是	只是	这	相同的	尺寸	;

你和我体型一样；

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪəd][jʊr; jər] [nu:] [dres] [soʊ] [mʌtʃ] [aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə][get] ['estər] [tu:; tə][kʌt] [maɪn]

and	I	admired	your	new	dress	so	much	I'm	going	to	get	Esther	to	cut	mine
和	我	钦佩	你的	新的	裙子	所以	很多	我是	去	到	得到	以斯帖	到	切	矿

[dʒʌst][laɪk] [-]

just	like	[	48	]
只是	喜欢	[	-	]

我太喜欢你的新裙子了，我要让埃丝特也把我的裙子剪成和你一样的样子[48]

[ˌaɪ 'ti:] .

it	.
它	.

它。

[aɪ][wɑːnt][juː; jʊ][tuː; tə] [wer] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər][tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [haʊs] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ;

I	want	you	to	wear	it	over	to	our	house	,	and	let	her	see	it	;
我	想	你	到	穿	它	超过	到	我们的	房子	,	和	让	她	看	它	;

我希望你穿着它到我们家去，让她看看；

[ænd; ənd] [ðen] [aɪ][kæn; kən][traɪ][ˌaɪ 'tiː][ɑːn] .

and	then	I	can	try	it	on	.
和	然后	我	能	尝试	它	在	.

然后我就可以试穿了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [fɪt][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][aɪm] [ʃʊr] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] , [aɪ][kæn; kən] ['bɔːroʊ] [jʊr; jər] ['mʌðɚz]

If	it	does	fit	me	,	and	I'm	sure	it	will	,	I	can	borrow	your	mother's
如果	它	做	合身	我	,	和	我是	当然	它	将要	,	我	能	借	你的	母亲的

['pætərn] ,

pattern	,
图案	,

如果它合身（我相信肯定合身），我可以借用你妈妈的纸样。

[ænd; ənd] [ðæt] [wɪl] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] ['iːzi] [fɔːr; fər] ['estər] , [juː; jʊ] [noʊ] .

and	that	will	make	it	so	easy	for	Esther	,	you	know	.
和	那	将要	制作	它	所以	简单的	为了	以斯帖	,	你	知道	.

这样一来，埃丝特就轻松多了。

" [-] [tʃiːks] [gruː] ['krɪmz(ə)n] .

"	Sallie's	cheeks	grew	crimson	.
"	萨莉的	脸颊	生长	赤红	.

萨莉的脸颊涨得通红。

[ʃiː; ʃi] [θɔːt] [æt; ət][fɜːrst][ðæt] ['hæti] [mʌst; məst][biː; bi]['dʒoʊkɪŋ] .

She	thought	at	first	that	Hatty	must	be	joking	.
她	想法	在	第一的	那	哈蒂	必须	是	开玩笑	.

她一开始以为哈蒂一定是在开玩笑。

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [heɪt] [ðæt] [dres] , [bʌt; bət] [ðen] , [ɪf] ['hæti] [laɪkt] [ˌaɪ 'tiː] ,

She	had	begun	to	hate	that	dress	,	but	then	,	if	Hatty	liked	it	,
她	有	开始	到	恨	那	裙子	,	但	然后	,	如果	哈蒂	喜欢	它	,

她开始讨厌那件裙子了，但是，如果哈蒂喜欢的话，

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['prɪti] , [fɔːr; fər] ['evri] [wʌn][ɪn] [skuːl] [ək'nɑːlɪdʒd] - [gʊd] [teɪst] . [

it	must	be	pretty	,	for	every	one	in	school	acknowledged	Hatty's	good	taste	.	[
它	必须	是	漂亮的	,	为了	每一个	一	在	学校	已确认	-	好的	品尝	.	[

-]

49	]
-	]

它一定很漂亮，因为学校里的每个人都承认哈蒂的品味很好。[49]

[ʃiː; ʃi][sæt] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv] [ðɪs] , [waɪl] [hɜːr; hər] [frend] [tʊk] [ʌp]['hændfʊl]['æftər]['hændfʊl][ʌv; əv] [biːnz]

She	sat	thinking	of	this	,	while	her	friend	took	up	handful	after	handful	of	beans
她	卫星	思维	的	这	,	尽管	她	朋友	采取	向上	少数	后	少数	的	豆子

,

,
,

她坐着思考着这件事，而她的朋友则一把接一把地抓起一把豆子。

[ænd; ənd][pʊt][ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði][pæn] .

and	put	them	into	the	pan	.
和	放	他们	进入	这	平底锅	.

把它们放进锅里。

" [aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə][traɪ] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl][maɪ'self] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] ['geili] .

"	I'm	going	to	try	,	and	make	it	all	myself	,	"	she	went	on	gayly	.
"	我是	去	到	尝试	,	和	制作	它	全部	我	,	"	她	去	在	同性恋地	.

“我打算自己尝试，把所有东西都做出来，”她兴高采烈地继续说道。

" [aɪ][ˌeɪ 'em][oʊld] [ɪ'nʌf] [naʊ] ; [ænd; ənd] ['estər] [hæz; həz][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][duː] . "

"	I	am	old	enough	now	;	and	Esther	has	so	much	to	do	.	"
"	我	是	老的	足够的	现在	;	和	以斯帖	有	所以	很多	到	做	.	"

"我已经年纪大了；而埃丝特还有很多事情要做。"

" ['mʌðər] [wɪl] [lend] [juː; jʊ][hɜːr; hər] ['pætərn] , " ['ænsər] ['sæli] , " [bʌt; bət] [naʊ] ['riːəli] , ['hæti] ,

"	Mother	will	lend	you	her	pattern	,	"	answered	Sallie	,	"	but	now	really	,	Hatty	,
"	母亲	将要	借	你	她	图案	,	"	回答	萨莉	,	"	但	现在	真的	,	哈蒂	,

"妈妈会把她的图样借给你，"萨莉回答说，"但是现在真的，哈蒂，

[duː][juː; jʊ][laɪk][maɪ] [dres] ? "

do	you	like	my	dress	?	"
做	你	喜欢	我的	裙子	?	"

你喜欢我的裙子吗?

" [jes] , [ɪn'diːd] ; [ɔːr][aɪ] ['wʊdnt] [wɪʃ] [maɪn] [laɪk] [ˌaɪ 'tiː] ; [ænd; ənd][aɪ] [hɜːrd] [-]

"	Yes	,	indeed	;	or	I	wouldn't	wish	mine	like	it	;	and	I	heard	[	50	]
"	是的	,	的确	;	或者	我	不会	希望	矿	喜欢	它	;	和	我	听到	[	-	]

"是的，的确如此；否则我不会希望我的也那样；而且我听说[50]

['evər][soʊ] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði]['gɝːlz] [seɪ] [haʊ] ['prɪtɪli] [ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] .

ever	so	many	of	the	girls	say	how	prettily	it	looked	.
曾经	所以	许多	的	这	女孩们	说	如何	漂亮	它	看起来	.

很多女孩都说它看起来很漂亮。

['sɪnθiə] [sed] [ðoʊz] [braɪt] ['kʌlɚz] [wɜːr; wər] ['veri] [bɪ'kʌmɪŋ] , [jʊə(r)] [soʊ] [peɪl] , [juː; jʊ] [noʊ] . "

Cynthia	said	those	bright	colors	were	very	becoming	,	you're	so	pale	,	you	know	.	"
辛西娅	说	那些	明亮的	颜色	是	非常	成为	,	你是	所以	苍白	,	你	知道	.	"

辛西娅说，那些鲜艳的颜色很适合你，你知道吗，你的肤色太苍白了。

" ['sɪnθiə] ! [dɪd][ʃiː; ʃi] [seɪ] [ðæt] ? "

"	Cynthia	!	did	she	say	that	?	"
"	辛西娅	!	做过	她	说	那	?	"

"辛西娅！她真的这么说了吗？"

" [jes] , [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [laɪk] [ðə; ði] [taɪt] [sliːvz] [æt; ət][fɜːrst] ; [bʌt; bət][aɪ][toʊld][hɜːr; hər][aɪ][dɪd] ;

"	Yes	,	she	didn't	like	the	tight	sleeves	at	first	;	but	I	told	her	I	did	;
"	是的	,	她	没有	喜欢	这	紧的	袖子	在	第一的	;	但	我	讲述	她	我	做过	;

"是的，她一开始不喜欢紧身袖子；但我告诉她我喜欢；

[ænd; ənd] [bɪ'saɪdz] [its] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] .

and	besides	it's	the	fashion	.
和	除了	它是	这	时尚	.

而且这也是一种时尚。

[juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['meri] [læf] , " [wen] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)n] [ɪz][ə; eɪ]['sensəb(ə)l]

You	know	,	"	she	added	with	a	merry	laugh	,	"	when	the	fashion	is	a	sensible
你	知道	,	"	她	额外	和	一个	欢乐	笑	,	"	什么时候	这	时尚	是	一个	明智的

[wʌn] ,

one	,
一	,

"你知道，"她笑着补充道，"当时尚是一种明智的时尚时……"

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] ['fɑːloʊ] [ˌaɪ 'tiː] . "

we	ought	to	follow	it	.	"
我们	应该	到	跟随	它	.	"

我们应该遵守它。

" [bʌt; bət] ['hæti] , [mə'tɪldə] [sez] , ['sɪnθiə] [tɔːkt] ['hɔridli] [ə'baʊt][maɪ] [-]

"	But	Hatty	,	Matilda	says	,	Cynthia	talked	horridly	about	my	[	51	]
"	但	哈蒂	,	玛蒂尔达	说道	,	辛西娅	谈话	糟糕地	关于	我的	[	-	]

"但是哈蒂，"玛蒂尔达说，"辛西娅说了我[51]的坏话。"

[dres] .
dress .
裙子 .

裙子。

[aɪ][gɑːt] ['ɔːfli] ['æŋgri] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [sed] [aɪ] ['wʊdnt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ə'gen] [ðɪs]
I got awfully angry about it , and said I wouldn't speak to her again this
我 得到 非常 生气的 关于 它 , 和 说 我 不会 说话 到 她 再次 这
[tɜːrm] . "
term . "
学期 . "

我对此非常生气，并说这学期我再也不会跟她说话了。

" [oʊ] , ['sæli] !
" Oh , Sallie !
" 哦 , 萨莉 !

"哦，萨莉！"

[ðæt] [wʊd] [biː; bi][ˌʌn'kaɪnd][ænd; ənd] [ˌʌnfər'gɪvɪŋ] , ['iːv(ə)n] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] [ɔːl] [ðæt] [mə'tɪldə]
that would be unkind and unforgiving , even if she had done all that Matilda
那 会 是 不友善 和 毫不留情 , 甚至 如果 她 有 完毕 全部 那 玛蒂尔达
[sez] ;
says ;
说道 ;

即使她真的做了玛蒂尔达所说的一切，那样做也是不仁慈、不宽容的；

[bʌt; bət][aɪ][duː] ['riːəli] [θɪŋk] , [mə'tɪldə][ɪz][mɪ'steɪkən] ; [aɪ] [hɜːrd] ['sɪnθiə] [preɪz] [ðə; ði] [dres] [maɪ'self] .
but I do really think , Matilda is mistaken ; I heard Cynthia praise the dress myself .
但 我 做 真的 思考 , 玛蒂尔达 是 错误 ; 我 听到 辛西娅 称赞 这 裙子 我 .
"
"
"

但我真的觉得玛蒂尔达弄错了；我亲耳听到辛西娅称赞那件裙子。

" [noʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][nɑːt][mɪ'steɪkən] , " [kraɪd] ['sæli] [ɪn] [greɪt] [ɪk'saɪtmənt] .
" No , she was not mistaken , " cried Sallie in great excitement .
" 不 , 她 曾是 不是 错误 , " 哭 萨莉 在 伟大的 激动 .

"不，她没有弄错！"萨莉激动地喊道。

" [ʃiː; ʃi] [ment] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] .
" She meant to make a fuss .
" 她 意思是 到 制作 一个 大惊小怪 .

她故意要闹事。

[ʃiːz] ['ɔːlweɪz] ['traɪɪŋ] [tuː; tə][get] ['piːp(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['kwɑːrəl] .
She's always trying to get people into a quarrel .
她是 总是 尝试 到 得到 人们 进入 一个 争吵 .

她总是想方设法挑拨离间，制造争吵。

[ðer; ðər] , [ðə; ði] [biːnz] [-]
There , the beans [52]
那里 , 这 豆子 [-]

那里，豆子[52]

[ɑːr; ər] [dʌn] ; [ænd; ənd][aɪm]['goʊɪŋ] [raɪt] [tuː; tə][hɜːr; hər] [haʊs] [tuː; tə] [tel] [hɜːr; hər] [aɪv] [faʊnd]
are done ; and I'm going right to her house to tell her I've found
是 完毕 ; 和 我是 去 正确的 到 她 房子 到 告诉 她 我已经 成立
[hɜːr; hər][aʊt] ;
her out ;
她 出去 ;

事情已经办妥了；我这就去她家告诉她我已经查明真相了；

[ænd; ənd][aɪ][wɑːnt] ['nʌθɪŋ] [mɔːr] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] . "

and	I	want	nothing	more	to	do	with	her	.	"
和	我	想	没有什么	更多的	到	做	和	她	.	"

我不想再和她有任何瓜葛。

" [bʌt; bət] ['sæli] , [its] [taɪm] [wiː; wi][wɜːr; wər]['goʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][groʊv] .

"	But	Sallie	,	it's	time	we	were	going	to	the	grove	.
"	但	萨莉	,	它是	时间	我们	是	去	到	这	树林	.

“但是萨莉，我们该去小树林了。”

[ðə; ði][best] [nʌts] [wɪl] [ɔːl][biː; bi] [gɔːn] ; [ænd; ənd][aɪ][wɑːnt][tuː; tə][get] [gʊd] [wʌnz][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]

The	best	nuts	will	all	be	gone	;	and	I	want	to	get	good	ones	for	uncle
这	最好的	坚果	将要	全部	是	已消失	;	和	我	想	到	得到	好的	一个	为了	叔叔

['ɑːlɪvər] . "

Oliver	.	"
奥利弗	.	"

最好的坚果肯定都被卖光了；我想给奥利弗叔叔买些好坚果。

" [kʌm] [ɑːn] , [ðen] , [aɪm] ['redi] .

"	Come	on	,	then	,	I'm	ready	.
"	来	在	,	然后	,	我是	准备好	.

“来吧，我已经准备好了。”

['mʌðər] , [ɪz]['edwərd]['goʊɪŋ][wɪð; wɪθ][juː 'es] ? "

Mother	,	is	Edward	going	with	us	?	"
母亲	,	是	爱德华	去	和	我们	?	"

妈妈，爱德华要和我们一起去吗?

" ['hiːz] [bɪn] [gɔːn] [wɪð; wɪθ] ['eθəl] [fɔːr; fər][æn; ən]['aʊər] .

"	He's	been	gone	with	Ethel	for	an	hour	.
"	他是	到过	已消失	和	埃塞尔	为了	一个	小时	.

“他和埃塞尔已经离开一个小时了。”

[hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [tʃæns] [tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] ['bʊʃl] , [ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [pɪk] [ðem; ðəm] . " [-]

He	has	a	chance	to	sell	a	bushel	,	if	he	can	pick	them	.	"	[	53	]
他	有	一个	机会	到	卖	一个	蒲式耳	,	如果	他	能	挑选	他们	.	"	[	-	]

如果他能采摘到它们，他就有机会卖掉一蒲式耳。[53]

" [aɪ][hoʊp][mə'tɪldə][wɔːnt][biː; bi][ðer; ðər] , " [sed] ['sæli] .

"	I	hope	Matilda	wont	be	there	,	"	said	Sallie	.
"	我	希望	玛蒂尔达	惯于	是	那里	,	"	说	萨莉	.

“我希望玛蒂尔达不会在那里，”萨莉说。

" [ɪf] [ʃiː; ʃi][ɪz] , [aɪ] ['ʃænt] [spiːk] [tuː; tə][hɜːr; hər] . "

"	If	she	is	,	I	sha'n't	speak	to	her	.	"
"	如果	她	是	,	我	不会	说话	到	她	.	"

“如果真是那样，我就不跟她说话了。”

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] , " ['ædɪd] ['hæti] [ɪn][ə; eɪ][dɪ'saɪdɪd][toʊn] ; " [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] , [ðoʊ] [aɪm][ə'freɪd] [ʃiːz]

"	I	shall	,	"	added	Hatty	in	a	decided	tone	;	"	because	,	though	I'm	afraid	she's
"	我	将	,	"	额外	哈蒂	在	一个	决定	语气	;	"	因为	,	尽管	我是	害怕的	她是

[dʌn] [rɔːŋ] ,

done	wrong	,
完毕	错误的	,

“我会的，”哈蒂语气坚定地补充道，“因为，虽然我担心她做错了，

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [ðæt] [wʊd] [biː; bi][ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [kjʊr] [hɜːr; hər] ,

I	don't	think	that	would	be	the	way	to	cure	her	,
我	不	思考	那	会	是	这	方式	到	治愈	她	,

我不认为那样能治好她。

[aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [best] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [siː] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [lʌv] [iːtʃ] ['ʌðər] [tuː] [wel]
I think it would be best to let her see that we all love each other too well
我 思考 它 会 是 最好的 到 让 她 看 那 我们 全部 爱 每个 其他 也 出色地
[tuː; tə] [ə'laʊ] [ə; eɪ] [fjuː] ['heɪsti] [wɜːrdz] [tuː; tə] [meɪk] [ˌjuː 'es] ['kwɑːrəl] . "
to allow a few hasty words to make us quarrel . "
到 允许 一个 很少 仓促 字 到 制作 我们 争吵 . "

我认为最好让她明白，我们彼此深爱，不会因为几句冲动的话就闹翻天。

" [aɪ] [heɪt] ['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər] ['ɔːlweɪz] ['meɪkɪŋ] [ə; eɪ] [fʌs] .
" I hate people who are always making a fuss .
" 我 恨 人们 WHO 是 总是 制作 一个 大惊小怪 .

我讨厌那些总是小题大做的人。

" ['hæti] [læft] .
" Hatty laughed .
" 哈蒂 笑了 .

哈蒂笑了。

" [mə'tɪldə] [kɑːnt] [-]
" Matilda can't [54]
" 玛蒂尔达 不能 [-]

"玛蒂尔达不能[54]

[meɪk] [ə; eɪ] [fʌs] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['ʃoʊɪŋ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [waɪt] [tiːθ] .
make a fuss with me , " she said , showing all her white teeth .
制作 一个 大惊小怪 和 我 , " 她 说 , 显示 全部 她 白色的 牙齿 .

"尽管来找我麻烦吧，"她说着，露出一口洁白的牙齿。

" [ʃiː; ʃi] [traɪd] [tuː; tə] , " ['ænsər] ['sæli] .
" She tried to , " answered Sallie .
" 她 尝试 到 , " 回答 萨莉 .

"她试过了，"萨莉回答道。

" [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [juː; jʊ] [praʊd] , [ænd; ənd] [sed] [juː; jʊ] [læft] [tuː; tə] [ʃoʊ] [jʊr; jər] ['hænsəm] [tiːθ] ;
" She called you proud , and said you laughed to show your handsome teeth ;
" 她 称为 你 自豪的 , 和 说 你 笑了 到 展示 你的 英俊的 牙齿 ;

"她称赞你骄傲，说你笑起来是为了露出你漂亮的牙齿；

[bʌt; bət] [aɪ] ['wʊdnt] [hɪr] [juː; jʊ] [tɔːkt] [ə'genst] ; [ænd; ənd] [aɪ] [toʊld] [hɜːr; hər] [soʊ] .
but I wouldn't hear you talked against ; and I told her so .
但 我 不会 听到 你 谈话 反对 ; 和 我 讲述 她 所以 .

但我不会听你胡说八道；我告诉了她这一点。

['æftər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ʃʌt] [hɜːr; hər] [maʊθ] ['prɪti] [kwɪk] . "
After that she shut her mouth pretty quick . "
后 那 她 关闭 她 嘴 漂亮的 快的 . "

之后她很快就闭上了嘴。

" [aɪm] [ə'freɪd] [aɪ] [duː] [læf] [tuː] [mʌtʃ] , " [sed] ['hæti] , ['blʌʃɪŋ] ['krɪmz(ə)n] ; " [bʌt; bət] [aɪm] [soʊ]
" I'm afraid I do laugh too much , " said Hatty , blushing crimson ; " but I'm so
" 我是 害怕的 我 做 笑 也 很多 , " 说 哈蒂 , 脸红 赤红 ; " 但 我是 所以
['hæpi] ,
happy ,
快乐的 ,

"恐怕我笑得太多了，"哈蒂说着，脸涨得通红；"但我真的很高兴。"

[aɪ] [kɑːnt] [help] [ˌaɪ 'tiː] .
I can't help it .
我 不能 帮助 它 .

我没办法。

[aɪ][hoʊp][aɪm][nɑːt][praʊd] , [ðoʊ] [aɪ][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['θæŋkfl] . " [-]
I hope I'm not proud , though I try to be thankful . " [55]
我 希望 我是 不是 自豪的 , 尽管 我 尝试 到 是 感恩 . " [-]

我希望自己不要感到骄傲，尽管我努力心存感激。[55]

" [jʊə(r)] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [gɜːrl][ɪn][ðə; ði][wɜːrld] , " [ɪk'skleɪmd] ['sæli] ,
" You're the dearest girl in the world , " exclaimed Sallie ,
" 你是 这 亲爱的 女孩 在 这 世界 , " 惊呼 萨莉 ,

"你是世界上最可爱的女孩，"萨莉惊叹道。

['pʊtɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] ['taɪtli] [ə'raʊnd][hɜːr; hər] ['frɛndz] [nek] .
putting her arms tightly around her friend's neck .
推杆 她 武器 紧紧 大约 她 朋友们 脖子 .

她紧紧地搂住朋友的脖子。

" [ɪf] [ˌaɪ 'tiː]['hædnt] [bɪn] [fɔːr; fər][juː; jʊ] , [aɪ][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][hæd; həd][ə; eɪ]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ] ['sɪnθiə]
" If it hadn't been for you , I should have had a quarrel with Cynthia
" 如果 它 之前没有 到过 为了 你 , 我 应该 有 有 一个 争吵 和 辛西娅
;
;
;

"如果不是你，我早就和辛西娅吵起来了；

[ænd; ənd] ['mʌðər] [wʊd] [hæv; həv] ['wɜːrid] ['ɔːfli] [ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][wɪə(r)] [oʊn] ['kʌznz] ,
and mother would have worried awfully about it , for we're own cousins ,
和 母亲 会 有 担心 非常 关于 它 , 为了 是 自己的表兄弟姐妹 ,
[juː; jʊ] [noʊ] . "
you know . "
你 知道 . "

母亲肯定会为此非常担心，因为我们是表兄妹，你知道的。

" [wel] , [dɪr] ['sæli] , [fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] , [fər'gɪv] [mə'tɪldə] [tuː] .
" Well , dear Sallie , for my sake , forgive Matilda too .
" 出色地 , 亲爱的 萨莉 , 为了 我的 清酒 , 原谅 玛蒂尔达 也 .

"好吧，亲爱的萨莉，看在我的面子上，也原谅玛蒂尔达吧。"

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər] [wʌt] [ʃiː; ʃi] [sed] ; [bʌt; bət][wiː; wi][mʌst; məst]['pɪti][hɜːr; hər] .
She was to blame for what she said ; but we must pity her .
她 曾是 到 责备 为了 什么 她 说 ; 但 我们 必须 遗憾 她 .

她应该为自己的言论负责；但我们应该同情她。

[aɪ][dəunt] [θɪŋk] [mə'tɪldə][ɪz]['veri] ['hæpi] . " [-]
I don't think Matilda is very happy . " [56]
我 不 思考 玛蒂尔达 是 非常 快乐的 . " [-]

我觉得玛蒂尔达不太高兴。[56]

['sæli] [ʃʊk] [hɜːr; hər] [hed] , [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [æskt] , —
Sallie shook her head , but presently asked , —
萨莉 摇晃 她 头 , 但 目前 问 , —

萨莉摇了摇头，但随即问道：

" [wʌt] [meɪks] [juː; jʊ]['ɔːlweɪz][wɑːnt]['piːp(ə)l][tuː; tə] [fər'gɪv] ?
" What makes you always want people to forgive ?
" 什么 制作 你 总是 想 人们 到 原谅 ?

你为什么总是希望别人原谅你?

[aɪ][dəunt] [siː] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ]['eni] ['hæpiːɚ] . "
I don't see how it will make you any happier . "
我 不 看 如何 它 将要 制作 你 任何 更快乐 . "

我不明白这怎么会让你更快乐。

" [oʊ] , [jes] [ɪn'diːd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] !
" Oh , yes indeed it will !
" 哦 , 是的 的确 它 将要 !

“哦，是的，肯定会的！”

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['dredf(ə)l] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [siː] [tuː] [skuːl] - [meɪts] ['fiːlɪŋ] [ˌʌn'kaɪndli][tuː; tə] [iːtʃ]
It seems dreadful to me to see two school - mates feeling unkindly to each
它 似乎 可怕 到 我 到 看 二 学校 - 伙伴们 感觉 不友善的 到 每个
['ʌðər] ;
other ;
其他 ;

看到两个同学互相心怀芥蒂，我觉得很可怕；

[ænd; ənd] [ðen] , [juː; jʊ] [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] ['ædɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [diːpər] [blʌʃ] , " [huː] [hæz; həz] [sed] ,
and then , you know , " she added with a deeper blush , " who has said ,
和 然后 , 你 知道 , " 她 额外 和 一个 更深 脸红 , " WHO 有 说 ,

然后，你知道，"她脸颊泛红，补充道，“谁说过，

- [biː; bi][ʌv; əv][wʌn][maɪnd] , [lɪv; laɪv][ɪn] [piːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [ʃæl; ʃəl]
' Be of one mind , live in peace , and the God of love and peace shall
- 是 的 一 头脑 , 居住 在 和平 , 和 这 上帝 的 爱 和 和平 将
[biː; bi][wɪð; wɪθ] [-]
be with [57]
是 和 [-]

“你们要同心合意，彼此和睦，这样，仁爱和平的神必与你们同在。”[57]

[juː; jʊ] ; - [dəunt][juː; jʊ] [rɪ'membər] [wʌt] [ə; eɪ] ['blesɪŋ] [ɪz] ['prɑːmɪst] [tuː; tə][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɚz] ? "
you ; ' don't you remember what a blessing is promised to the peace - makers ? "
你 ; - 不 你 记住 什么 一个 祝福 是 承诺 到 这 和平 - 制造商 ? "

你难道忘记了缔造和平的人将得到怎样的祝福吗?

" [noʊ] , [aɪ][dəunt] . "
" No , I don't . "
" 不 , 我 不 . "

“不，我没有。”

" [waɪ] , ['sæli] !
" Why , Sallie !
" 为什么 , 萨莉 !

“哎呀，萨莉！”

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] [priːtʃt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] [læst] ['wɪntər] .
The minister preached about it last winter .
这 部长 布道 关于 它 最后的 冬天 .

这位牧师去年冬天就讲过这件事。

[aɪ] [rɪ'membər] ['evər][soʊ] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɜːrmən][fɔːr; fər]['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər][ænd; ənd] ['estər] .
I remembered ever so much of the sermon for uncle Oliver and Esther .
我 记得 曾经 所以 很多 的 这 讲道 为了 叔叔 奥利弗 和 以斯帖 .

我还记得奥利弗叔叔和埃丝特的布道内容。

[juː; jʊ] [noʊ] [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː]['oʊvər] [ə'gen] [tuː; tə][ðem; ðəm] .
You know I have to preach it over again to them .
你 知道 我 有 到 布道 它 超过 再次 到 他们 .

你知道我必须一遍又一遍地向他们解释。

['estər] [sez] , [ʃiː; ʃi] [θɪŋks] [its] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['bjuːtɪf(ə)l] [vəːsiz] [ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] : "
Esther says , she thinks it's one of the most beautiful verses in the Bible : "
以斯帖 说道 , 她 思考 它是 一 的 这 最多 美丽的 诗句 在 这 圣经 : "

埃丝特说，她认为这是圣经中最美的经文之一：“

" ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɚz] ; [-]
" Blessed are the peace - makers ; [58]
" 蒙福 是 这 和平 - 制造商 ; [-]

"使人和睦的人有福了；[58]

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] .
for they shall be called the children of God .
为了 他们 将 是 称为 这 孩子们 的 上帝 .

因为他们必称为神的儿子。

" ['sæli] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] .
" Sallie remained silent for a few moments .
" 萨莉 剩余 沉默的 为了 一个 很少 时刻 .

萨莉沉默了一会儿。

[wen] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][groʊv] , [ʃiː; ʃi] [kɔːt] [hɜːr; hər] ['frɛndz] [hænd][ænd; ənd] [sed]
When they came in sight of the grove , she caught her friend's hand and said
什么时候 他们 来了 在 视线 的 这 树林 , 她 捕捉 她 朋友们 手 和 说
['ɜːrnɪstli] , —
earnestly , —
切实 , —

当她们看到小树林时，她抓住朋友的手，恳切地说：

" [oʊ] , ['hæti] !
" Oh , Hatty !
" 哦 , 哈蒂 !

"哦，哈蒂！"

[aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wɜːr; wər][laɪk][juː; jʊ] , [ænd; ənd][kʊd; kəd][kleɪm] [ðæt] ['prɑːmɪs] .
I wish I were like you , and could claim that promise .
我 希望 我 是 喜欢 你 , 和 可以 宣称 那 承诺 .

我真希望自己像你一样，也能做出那样的承诺。

[aɪ] [siː] [naʊ] [waɪ] [jʊə(r)] ['ɔːlweɪz] [soʊ] ['hæpi] .
I see now why you're always so happy .
我 看 现在 为什么 你是 总是 所以 快乐的 .

我现在明白你为什么总是那么开心了。

[juː; jʊ] — "
You — "
你 — "

你-"

" - [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn]['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑːn] [ðiː] ,
" ' Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on thee ,
" - 你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在 你 ,

"凡专心倚赖你的，你必保守他十分平安。"

- " ['ædɪd] [hɜːr; hər][kəm'pænjən] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['revərənt] [glæns] ['ʌpwərd] . [-]
' " added her companion , with a reverent glance upward . [59]
- " 额外 她 伴侣 , 和 一个 虔诚的 瞥一眼 向上 . [-]

她的同伴补充道，同时虔诚地抬头看了看。[59]

['tʃæptər] [viː] .
CHAPTER V .
章 V .

第五章

[mə'tɪldəz] ['kɑːnʃəns] .
MATILDA'S CONSCIENCE .
玛蒂尔达的 良心 .

玛蒂尔达的良心。

- [dɪd][nɑːt] [meɪk] [hɜːr; hər] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði][groʊv] .

ATILDA	did	not	make	her	appearance	in	the	grove	.
-	做过	不是	制作	她	外貌	在	这	树林	.

阿蒂尔达没有出现在树林里。

[hɜːr; hər] ['fɑːðər] [wʌz; wəz][soʊ]['æŋgri][æt; ət][hɜːr; hər] ['tɑːrdinəs] [ɪn] ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði][hæm][fɔːr; fər][hɪz; ɪz]

Her	father	was	so	angry	at	her	tardiness	in	bringing	the	ham	for	his
她	父亲	曾是	所以	生气的	在	她	迟到	在	带来	这	火腿	为了	他的

['dɪnər] [ðæt] [hiː; hi][fər'bæd,fər'beɪd][hɜːr; hər][ðə; ði] ['pleʒər] .

dinner	that	he	forbade	her	the	pleasure	.
晚餐	那	他	禁止	她	这	乐趣	.

她父亲因为她迟迟不肯把火腿带过来做晚餐而非常生气，禁止她享用这顿饭。

[ʃiː; ʃi] [pæst] [ðə; ði] [ˌæftər'nuːn] [ɪn][ə; eɪ] ['veri] [ʌn'hæpi] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] ,

She	passed	the	afternoon	in	a	very	unhappy	state	of	mind	,
她	通过了	这	下午	在	一个	非常	不开心	状态	的	头脑	,

她整个下午都心情很差。

[kən'tɪnjuəli] ['kwɔːrəlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] ['brʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪstər] , [-]

continually	quarrelling	with	her	brothers	and	sisters	,	[	60	]
持续	争吵	和	她	兄弟	和	姐妹	,	[	-	]

她经常与兄弟姐妹争吵[60]

[ænd; ənd] ['stɜːrɪŋ] [ʌp] [straɪf] [ɪn][ðə; ði] [hoʊl] ['haʊshoʊld] .

and	stirring	up	strife	in	the	whole	household	.
和	搅拌	向上	冲突	在	这	所有的	家庭	.

并挑起全家纷争。

[frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['tʃeɪmbər] ['wɪndoʊ] [ʃiː; ʃi] [sɔː] ['hæti] [ænd; ənd] ['sæli] [wɔːk] [ɑːn] , [ɑːrm][ɪn][ɑːrm] ,

From	her	chamber	window	she	saw	Hatty	and	Sallie	walk	on	,	arm	in	arm	,
从	她	房间	窗户	她	锯	哈蒂	和	萨莉	走	在	,	手臂	在	手臂	,

她从房间的窗户望出去，看到哈蒂和萨莉手挽着手继续往前走。

['swɪŋɪŋ] [ðer; ðər]['bæskəts] ; [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] ['wɪspəd] , — " [ðeɪ] [wɪl] [tɔːk] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,

swinging	their	baskets	;	and	conscience	whispered	,	—	"	They	will	talk	of	you	,
摇摆	他们的	篮子	;	和	良心	低声说道	,	—	"	他们	将要	讲话	的	你	,

他们摇晃着篮子；良心低语道："他们会谈论你的，

[ænd; ənd][juː; jʊ][hæv; həv][noʊ][wʌn][bʌt; bət] [jɔːr'self] [tuː; tə] [bleɪm] [fɔːr; fər][ɔːl][jʊr; jər] ['retʃɪdnəs] .

and	you	have	no	one	but	yourself	to	blame	for	all	your	wretchedness	.
和	你	有	不	一	但	你自己	到	责备	为了	全部	你的	悲惨	.

你的一切不幸都只能归咎于你自己。

" [dɪs'gʌstɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [stɪl] [sæt] [geɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [wen] ['sɪriəs]

"	Disgusted	with	herself	,	she	still	sat	gazing	from	the	window	,	when	serious
"	厌恶	和	她自己	,	她	仍然	卫星	凝视	从	这	窗户	,	什么时候	严肃的

[θɔːts] [bɪ'gæn][tuː; tə][ə'raɪz] .

thoughts	began	to	arise	.
想法	开始	到	出现	.

她厌恶自己，仍然坐在窗边凝望着，这时，一些严肃的想法开始涌上心头。

" [waɪ] [kɑːnt][aɪ][biː; bi] ['hæpi] ?

"	Why	can't	I	be	happy	?
"	为什么	不能	我	是	快乐的	?

为什么我不能快乐?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] .

"	she	asked	herself	.
"	她	问	她自己	.

她问自己。

" [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] ['betər] [-]
" I have a better [61]
" 我 有 一个 更好的 [-]

“我有一个更好的[61]

[hoʊm][ðæn; ðən] ['iːðər] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['gɜːlz] .
home than either of those girls .
家 比 任何一个 的 那些 女孩们 .

比那两个女孩都更像家。

[ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][ruːmz; rʊmz] [lʊk] ['betər] , [ænd; ənd]['fɑːðər][hæz; həz] [mɔːr] ['mʌni] .
That is , the rooms look better , and father has more money .
那 是 , 这 房间 看 更好的 , 和 父亲 有 更多的 钱 .

也就是说，房间看起来更好了，父亲也更有钱了。

[bʌt; bət] [θɪŋz] ['nevər][goʊ] [raɪt] .
But things never go right .
但 事物 绝不 去 正确的 .

但事情总是不尽如人意。

['mʌðər] ['ɔːlweɪz] ['wɒnts] ['erəndz] [dʌn] [soʊ] [kwɪk] ; [ænd; ənd]['fɑːðər] [gets] ['æŋgri][ænd; ənd] [krɔːs] ;
Mother always wants errands done so quick ; and father gets angry and cross ;
母亲 总是 想要 跑腿 完毕 所以 快的 ; 和 父亲 获得 生气的 和 叉 ;

母亲总是希望事情尽快办完；父亲对此感到生气和恼火；

[ænd; ənd][ðə; ði] [bɔɪz] [ɑːr; ər][soʊ] ['tʌtʃi] , " —
and the boys are so touchy , " —
和 这 男孩们 是 所以 敏感 , " —

男孩们都很敏感。”

" [ænd; ənd][mə'tɪldə] , [ðə; ði] ['eldɪst] ['dɔːtər] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði][rest] ;
" And Matilda , the eldest daughter is worse than all the rest ;
" 和 玛蒂尔达 , 这 长子 女儿 是 更糟 比 全部 这 休息 ;

“而大女儿玛蒂尔达比其他所有女儿都更糟糕；

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ][help][tuː; tə][hɜːr; hər] ['mʌðər] , [ə; eɪ] ['kʌmfərt] [tuː; tə][hɜːr; hər]['fɑːðər] ,
for she might be a help to her mother , a comfort to her father ,
为了 她 可能 是 一个 帮助 到 她 母亲 , 一个 舒适 到 她 父亲 ,

因为她或许能帮帮她母亲，安慰她父亲。

[ænd; ənd][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l][ʌv; əv] [lʌv] [ænd; ənd] [piːs] [tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['fæməli] . " [-]
and an example of love and peace to the whole family . " [62]
和 一个 例子 的 爱 和 和平 到 这 所有的 家庭 . " [-]

并向全家树立了爱与和平的榜样。[62]

[ðɪs] [wʌz; wəz] [wʌt] ['kɑːnʃəns] [sed] ; [ænd; ənd] ['kɑːnʃəns] [ðɪs] [taɪm][wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə]
This was what conscience said ; and conscience this time was determined to
这 曾是 什么 良心 说 ; 和 良心 这 时间 曾是 决定 到
[biː; bi] [hɜːrd] .
be heard .
是 听到 .

这是良心的呼声；这一次，良心的声音必须被听从。

" [juː; jʊ] [heɪt] [jɔːr'self] [naʊ] , " [ðə; ði]['ɪnwərd]['mɑːnɪtər][went] [ɑːn] ,
" You hate yourself now , " the inward monitor went on ,
" 你 恨 你自己 现在 , " 这 向内 监视器 去 在 ,

“你现在恨你自己，”内心的声音继续说道。

" [bʌt; bət][nɑːt][soʊ]['bædli][æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [baɪ][ænd; ənd][baɪ] .
" but not so badly as you will by and by .
" 但 不是 所以 糟糕 作为 你 将要 经过 和 经过 .

但不会像你之后会发现的那样糟糕。

['evri]	[deɪ]	[ðæt]	[juː; jʊ]	[ɪn'dʌldʒ]	[ɪn]	[ðiːz]	['iːv(ə)l]	['pæʃnz]	,	[juː; jʊ]	[wɪl]	[groʊ]	[wɜːrs]	[ænd; ənd]	[wɜːrs]	.
Every	**day**	**that**	**you**	**indulge**	**in**	**these**	**evil**	**passions**	**,**	**you**	**will**	**grow**	**worse**	**and**	**worse**	**.**
每一个	天	那	你	放纵	在	这些	邪恶的	激情	,	你	将要	生长	更糟	和	更糟	.

你每沉溺于这些邪恶的欲望一天，你的境况就会越来越糟。

[traɪ]	[tuː; tə]	[rɪ'fɔːrm]	.
Try	**to**	**reform**	**.**
尝试	到	改革	.

尝试进行改革。

[bɪ'gɪn]	[tuː; tə]	-	[deɪ]	,	[ænd; ənd]	[teɪk]	[ðɪs]	[vɜːrs]	[fɔːr; fər]	[jʊr; jər]	['mɑːtoʊ]	:	-	[ɪf]	[ˌaɪ 'tiː]	[biː; bi]	['pɑːsəb(ə)l]	,
Begin	**to**	**-**	**day**	**,**	**and**	**take**	**this**	**verse**	**for**	**your**	**motto**	**:**	**'**	**If**	**it**	**be**	**possible**	**,**
开始	到	-	天	,	和	拿	这	诗	为了	你的	座右铭	:	-	如果	它	是	可能的	,

从今天开始，把这句诗作为你的座右铭："如果可能的话，

[æz; əz]	[mʌtʃ]	[æz; əz]	[liːθ]	[ɪn]	[juː; jʊ]	,	[lɪv; laɪv]	['piːsəbli]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[men]	.	-	"
as	**much**	**as**	**lieth**	**in**	**you**	**,**	**live**	**peaceably**	**with**	**all**	**men**	**.**	**'**	**"**
作为	很多	作为	谎言	在	你	,	居住	和平地	和	全部	男人	.	-	"

"尽你所能，与所有人和平相处。"

"	[ðæt]	[ɪz]	-	[ruːl]	,	"	[ɪk'skleɪmd]	[	-	]
"	**That**	**is**	**Hatty's**	**rule**	**,**	**"**	**exclaimed**	**[**	**63**	**]**
"	那	是	-	规则	,	"	惊呼	[	-	]

"那是哈蒂的规矩，"[63]

[mə'tɪldə]	,	['staːtiŋ]	[frʌm; frəm]	[hɜːr; hər]	[siːt]	.
Matilda	**,**	**starting**	**from**	**her**	**seat**	**.**
玛蒂尔达	,	开始	从	她	座位	.

玛蒂尔达从座位上站了起来。

"	[aɪl]	[traɪ]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**I'll**	**try**	**it**	**.**
"	患病的	尝试	它	.

我试试。

[aɪm]	['sɑːri]	[naʊ]	,	[aɪ]	[toʊld]	['sæli]	[ðæt]	['sɪnθiə]	['dɪdnt]	[laɪk]	[hɜːr; hər]	[dres]	.
I'm	**sorry**	**now**	**,**	**I**	**told**	**Sallie**	**that**	**Cynthia**	**didn't**	**like**	**her**	**dress**	**.**
我是	对不起	现在	,	我	讲述	萨莉	那	辛西娅	没有	喜欢	她	裙子	.

我现在很后悔，我告诉萨莉辛西娅不喜欢她的裙子。

[aɪm]	[ə'freɪd]	['ðɛrəl]	[biː; bi]	[ə; eɪ]	[fʌs]	[ə'baʊt]	[ðæt]	.
I'm	**afraid**	**there'll**	**be**	**a**	**fuss**	**about**	**that**	**.**
我是	害怕的	将会	是	一个	大惊小怪	关于	那	.

恐怕这件事会引起轩然大波。

['sæli]	[wɔːnt]	[spiːk]	;	[ænd; ənd]	[hɜːr; hər]	['kʌz(ə)n]	[wɪl]	[faɪnd]	[aʊt]	[wʌt]	[aɪ]	[sed]	,
Sallie	**wont**	**speak**	**;**	**and**	**her**	**cousin**	**will**	**find**	**out**	**what**	**I**	**said**	**,**
萨莉	惯于	说话	;	和	她	表哥	将要	寻找	出去	什么	我	说	,

萨莉不会说话；而她的表妹会知道我说了什么。

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[bleɪm]	[wɪl]	[ɔːl]	[kʌm]	[ɑːn]	[ˌem 'iː]	.	"
and	**then**	**the**	**blame**	**will**	**all**	**come**	**on**	**me**	**.**	**"**
和	然后	这	责备	将要	全部	来	在	我	.	"

然后所有的罪责都会落到我头上。

"	[wer]	[ˌaɪ 'tiː]	[biˈlɔŋz]	,	"	['ɝːdʒd]	['kɑːnʃəns]	[ə'gen]	.
"	**Where**	**it**	**belongs**	**,**	**"**	**urged**	**conscience**	**again**	**.**
"	在哪里	它	属于	,	"	敦促	良心	再次	.

"回到它该在的地方，"良心再次敦促道。

"	[wel]	,	[aɪl]	['nevər]	[tel]	[teɪlz; 'teɪˌliz]	[ə'gen]	;	[ðæt]	[ɪz]	,	[ɪf]	[aɪ]	[kæn; kən]	[help]	[ˌaɪ 'tiː]	.
"	**Well**	**,**	**I'll**	**never**	**tell**	**tales**	**again**	**;**	**that**	**is**	**,**	**if**	**I**	**can**	**help**	**it**	**.**
"	出色地	,	患病的	绝不	告诉	故事	再次	;	那	是	,	如果	我	能	帮助	它	.

"好吧，我以后再也不讲故事了；如果可以的话。"

[aɪ] [miːn] [tuː; tə][traɪ][ænd; ənd][biː; bi][laɪk] ['hæti] .

I	mean	to	try	and	be	like	Hatty	.
我	意思是	到	尝试	和	是	喜欢	哈蒂	.

我想努力向哈蒂学习。

['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] [wɪl] ['wʌndər] [-]

Father	and	mother	will	wonder	[	64	]
父亲	和	母亲	将要	想知道	[	-	]

父母会感到疑惑[64]

[wʌt] [hæz; həz] [kʌm] ['oʊvər][ˌem 'iː] ; [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][duː][fɜːrst] .

what	has	come	over	me	;	I	wish	I	knew	what	I	ought	to	do	first	.
什么	有	来	超过	我	;	我	希望	我	知道	什么	我	应该	到	做	第一的	.

我这是怎么了？我真希望自己知道首先应该做什么。

" [ɔːl'redi] [ʃiː; ʃi][felt] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] .

"	Already	she	felt	happier	than	for	a	long	time	.
"	已经	她	毛毡	更快乐	比	为了	一个	长的	时间	.

她感觉比很久以来都快乐。

[ʃiː; ʃi][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði][sɪŋk] , [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [ænd; ənd] [aɪz] ;

She	ran	down	to	the	sink	,	bathed	her	face	and	eyes	;
她	跑	向下	到	这	下沉	,	洗澡	她	脸	和	眼睛	;

她跑到水槽边，洗了洗脸和眼睛；

[ðen] [bæk] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ruːm] [ænd; ənd] [kəumd] [hɜːr; hər] [her] , [kən'faɪnɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][hɜːr; hər][net] ,

then	back	to	her	room	and	combed	her	hair	,	confining	it	in	her	net	,
然后	后退	到	她	房间	和	梳理过的	她	头发	,	限制	它	在	她	网	,

然后她回到房间，梳理头发，并用发网束起来。

['æftər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][dʒɔɪnd][hɜːr; hər] ['mʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] .

after	which	she	joined	her	mother	in	the	sitting	-	room	.
后	哪个	她	加入	她	母亲	在	这	坐着	-	房间	.

之后，她和母亲一起待在客厅里。

" ['wɛrz, 'hwɛrz] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['eɪprən] , " [ʃiː; ʃi][bɪ'gæn] , " [ðæt] [juː; jʊ] [kʌt] [aʊt] ['jestərdeɪ] ?

"	Where's	that	little	apron	,	"	she	began	,	"	that	you	cut	out	yesterday	?
"	在哪里?	那	小的	围裙	,	"	她	开始	,	"	那	你	切	出去	昨天	?

"你昨天剪的那条小围裙呢？"她开口问道。

[aɪm]['goʊɪŋ][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] .

I'm	going	to	make	it	.
我是	去	到	制作	它	.

我一定会成功的。

" ['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] [glɑːnst] [ʌp][frʌm; frəm] [-]

"	Mrs	.	Manning	glanced	up	from	[	65	]
"	太太	.	曼宁	瞥了一眼	向上	从	[	-	]

曼宁夫人从[65]处抬起头来

[hɜːr; hər][wɜːrk][ɪn] [sər'praɪz] .

her	work	in	surprise	.
她	工作	在	惊喜	.

她的作品令人惊喜。

" [wʌt] [hæz; həz] ['hæpənd] ? " [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr'self] ;

"	What	has	happened	?	"	she	asked	herself	;
"	什么	有	发生	?	"	她	问	她自己	;

"发生了什么事？"她问自己；

[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['smaɪlɪŋli] [də'rektɪd][hɜːr; hər] ['dɔːtər] [wer] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [faɪnd][ðə; ði]['eɪprən] .

but	she	smilingly	directed	her	daughter	where	she	might	find	the	apron	.
但	她	微笑着	指导	她	女儿	在哪里	她	可能	寻找	这	围裙	.

但她笑着告诉女儿围裙在哪里可以找到。

[bɪ'fɔːr] [hɜːr; hər]['niːd(ə)l][wʌz; wəz] ['θredɪd] ,
Before her needle was threaded ,
前 她 针 曾是 螺纹 ,

在她穿好针线之前，

['beɪbi][tɑːm] [fel] [frʌm; frəm][ðə; ði][steps] [ænd; ənd][bɪ'gæn][tuː; tə] [skriːm] [wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz] [maɪt] .
baby Tom fell from the steps and began to scream with all his might .
婴儿 汤姆 跌倒 从 这 步骤 和 开始 到 尖叫 和 全部 他的 可能 .

小汤姆从台阶上摔了下来，开始声嘶力竭地哭喊。

['mɪsɪz] . ['mænɪŋ] ['stɑːrtɪd][ʌp] , ['letɪŋ] [hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] [fɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [flɔːr] .
Mrs . Manning started up , letting her sewing fall to the floor .
太太 . 曼宁 开始 向上 , 出租 她 缝纫 落下 到 这 地面 .

曼宁太太猛地站起身，手中的针线散落在地板上。

" [aɪ] ['ʃænt] [soʊ][ə; eɪ] [stɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] [reɪt] , " [bɪ'gæn][mə'tɪldə] [ɪm'peɪʃntli] ; [bʌt; bət] [rɪ'kʌvərɪŋ]
" I sha'n't sew a stitch at this rate , " began Matilda impatiently ; but recovering
" 我 不会 缝 一个 缝 在 这 速度 , " 开始 玛蒂尔达 不耐烦地 ; 但 恢复中
[hɜːr'self] , [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] , [-]
herself , she exclaimed , [66]
她自己 , 她 惊呼 , [-]

"照这样下去，我一针都缝不成，"玛蒂尔达不耐烦地说道；但她很快恢复了镇定，说道，[66]

" [kʌm] [hɪr] , ['tɑːmi] .
" Come here , Tommy .
" 来 这里 , 汤米 .

"过来，汤米。"

[aɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ][ðə; ði] ['bɔːsi] ; " [ænd; ənd] [ðeɪ] [trɔtid] [ɔːf] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði][bɑːrn] .
I'll show you the bossy ; " and they trotted off together to the barn .
患病的 展示 你 这 专横跋扈 ; " 和 他们 小跑 离开 一起 到 这 谷仓 .

我会让你见识见识一下什么叫专横跋扈；"然后他们一起小跑着去了谷仓。

[ðə; ði] ['ʌðər] [bɔɪz] [wɜːr; wər][ðer; ðər] ['pleɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [heɪ] ,
The other boys were there playing in the hay ,
这 其他 男孩们 是 那里 玩耍 在 这 干草 ,

其他男孩都在干草堆里玩耍。

[ænd; ənd][æt; ət]['eni] ['ʌðər] [taɪm] [mə'tɪldə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪ'gʌn] [tuː; tə]['kwɑːrəl][də'rektli; daɪ'rektli] ;
and at any other time Matilda would have begun to quarrel directly ;
和 在 任何 其他 时间 玛蒂尔达 会 有 开始 到 争吵 直接地 ;

换作其他任何时候，玛蒂尔达都会直接开始争吵；

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [gʊd] [riˈzɔlvz] [freʃ] [ɪn][maɪnd][ʃiː; ʃi][bɪ'gæn][tuː; tə][koʊks][ðem; ðəm][tuː; tə]
but with her good resolves fresh in mind she began to coax them to
但 和 她 好的 解决 新鲜的 在 头脑 她 开始 到 哄 他们 到
[kʌm] [ɔːf][ðə; ði][heɪ] ,
come off the hay ,
来 离开 这 干草 ,

但她决心已定，于是开始哄他们从干草堆上下来。

[ænd; ənd] [ʃoʊ] [hɜːr; hər][haʊ] [tuː; tə] [meɪk] ['bɔːsi] [stænd][ɑːn][hɪz; ɪz] [fiːt] .
and show her how to make bossy stand on his feet .
和 展示 她 如何 到 制作 专横跋扈 站立 在 他的 脚 .

并向她展示如何让专横跋扈的人站起来。

[hɜːr; hər][toʊn][wʌz; wəz][soʊ]['plez(ə)nt] [ðæt] [ðeɪ] [keɪm] [æt; ət][wʌns] , ['wʌndərɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃeɪndʒ]
Her tone was so pleasant that they came at once , wondering at the change
她 语气 曾是 所以 令人愉快的 那 他们 来了 在 一次 , 好奇 在 这 改变
;
;
;

她的语气如此和蔼可亲，他们立刻走了过来，对这种变化感到惊奇；

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][nekst][hæf] [-]
and **for** **the** **next** **half** **[** **67** **]**
和 为了 这 下一个 一半 [-]

接下来的半年[67]

['aʊər] [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] ['meri] [taɪm] [tə'geðər] .
hour **they** **had** **a** **merry** **time** **together** **.**
小时 他们 有 一个 欢乐 时间 一起 .

他们一起度过了一个愉快的时光。

[ðen] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['beɪbi] ['maʊntɪd] [ɑːn][hɜːr; hər] [bæk] .
Then **she** **returned** **to** **the** **house** **with** **the** **baby** **mounted** **on** **her** **back** **.**
然后 她 返回 到 这 房子 和 这 婴儿 安装 在 她 后退 .

然后她背着婴儿回到了房子里。

[wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ,
When **her** **father** **came** **home** **to** **supper** **,**
什么时候 她 父亲 来了 家 到 晚餐 ,

当她父亲回家吃晚饭时，

[hiː; hi] ['evɪdəntli] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɜːr; hər] [krɔːs] [ænd; ənd][ɪm'peɪʃ(ə)nt][æt; ət] ['hævɪŋ] [bɪn] [kept]
he **evidently** **expected** **to** **find** **her** **cross** **and** **impatient** **at** **having** **been** **kept**
他 显然 预期的 到 寻找 她 叉 和 不耐烦 在 拥有 到过 保留
[frʌm; frəm] [ə'kʌmpənɪŋ] [hɜːr; hər][kəm'pænjənz][tuː; tə][ðə; ði][groʊv] .
from **accompanying** **her** **companions** **to** **the** **grove** **.**
从 随同 她 同伴 到 这 树林 .

他显然预料到她会因为被阻止与同伴们一起去小树林而生气和不耐烦。

[hiː; hi] [hɜːrd] [hɜːr; hər] ['sɪŋɪŋ] [bɪ'fɔːr] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði] [geɪt] ,
He **heard** **her** **singing** **before** **he** **reached** **the** **gate** **,**
他 听到 她 歌唱 前 他 达到 这 门 ,

他还没走到大门口就听到了她的歌声。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə][faɪnd][hɪz; ɪz][waɪf] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər] ['soʊɪŋ] ,
and **was** **not** **a** **little** **delighted** **to** **find** **his** **wife** **sitting** **at** **her** **sewing** **,**
和 曾是 不是 一个 小的 高兴极了 到 寻找 他的 妻子 坐着 在 她 缝纫 ,
[ænd; ənd] [-]
and **[** **68** **]**
和 [-]

看到妻子坐在那里缝纫，他感到十分高兴，[68]

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

和平之珠；或，小和平缔造者(The Pearl of Peace; or, The Little Peacemaker)

[mə'tɪldə] ['pʊtɪŋ] [ðə; ði][læst] ['dɪʃɪz] [ɑːn][ðə; ði]['teɪbl][fɔːr; fər] [tiː] .
Matilda putting the last dishes on the table for tea .
玛蒂尔达 推杆 这 最后的 菜肴 在 这 桌子 为了 茶 .

玛蒂尔达把最后几道茶点摆上桌。

" [wel] , [naʊ] , [ðɪs] [ɪz][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] , " [hiː; hi] [sed] ['hɑːrtɪli] ,
" Well , now , this is as it ought to be , " he said heartily ,
" 出色地 , 现在 , 这 是 作为 它 应该 到 是 , " 他 说 衷心地 ,

“嗯，这才像话嘛，”他热情地说。

[æz; əz] [ðeɪ] [druː] [ðer; ðər] [tʃerz] [ə'baʊt][ðə; ði]['teɪbl] .
as they drew their chairs about the table .
作为 他们 画 他们的 椅子 关于 这 桌子 .

他们把椅子拉到桌子旁。

" [waɪf] , [juː; jʊ] [sed] [juː; jʊ]['wɑːntɪd][ə; eɪ] [nuː] [gaʊn] ,
" Wife , you said you wanted a new gown ,
" 妻子 , 你 说 你 通缉 一个 新的 袍 ,

“老婆，你说过你想要一件新礼服，

[ænd; ənd] [hɪəz] ['mʌni] [tuː; tə] [baɪ] [klɔːθ] [fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][mə'tɪldə] , [tuː] .
and here's money to buy cloth for you and Matilda , too .
和 这里是 钱 到 买 布 为了 你 和 玛蒂尔达 , 也 .

这里还有钱，可以给你和玛蒂尔达买衣服。

[aɪm]['ɔːlweɪz] ['redi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kæʃ] [fɔːr; fər] [gʊd] ['dɔtɚz] .
I'm always ready with the cash for good daughters .
我是 总是 准备好 和 这 现金 为了 好的 女儿们 .

我随时准备拿出钱来养育好女儿。

" [ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz]['leɪtər] , [wen] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl][rɪ'taɪərd][tuː; tə][hɜːr; hər][bed] , [ʃiː; ʃi] [sed] [tuː; tə]
" A few hours later , when the young girl retired to her bed , she said to
" 一个 很少 小时 之后 , 什么时候 这 年轻的 女孩 退休 到 她 床 , 她 说 到
[hɜːr'self] ,
herself ,
她自己 ,

几个小时后，当小女孩回到床上休息时，她自言自语道：

— " [ˌaɪ 'tiː]['iznt][soʊ]['veri][hɑːrd][tuː; tə][duː] [raɪt] ['æftər][ɔːl] .
— " It isn't so very hard to do right after all .
— " 它 不是 所以 非常 难的 到 做 正确的 后 全部 .

“其实做对这件事并没有那么难。”

[haʊ] [-]
How [69]
如何 [-]

如何[69]

[pliːzd] ['fɑːðər][wʌz; wəz] .
pleased father was .
高兴 父亲 曾是 .

父亲很高兴。

[naʊ] [ɪf] [aɪ]['oʊnli] [nuː] [ðæt] ['sæli] ['wʊdnt] [seɪ] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [wʌt] [aɪ][toʊld][hɜːr; hər] ,

Now	if	I	only	knew	that	Sallie	wouldn't	say	anything	about	what	I	told	her	,
现在	如果	我	仅有的	知道	那	萨莉	不会	说	任何事物	关于	什么	我	讲述	她	,

如果我知道萨莉不会把我告诉她的事情说出去就好了。

[aɪ][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['hæpiːɚ] [ðæn; ðən][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [mʌnθ] .

I	should	be	happier	than	I	have	been	for	a	month	.
我	应该	是	更快乐	比	我	有	到过	为了	一个	月	.

我应该比过去一个月以来都更快乐才对。

" [aɪ] [wɪʃ] ['hæti] [hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][tuː; tə][rɪ'maɪnd][hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [θæŋk]

"	I	wish	Hatty	had	been	there	to	remind	her	that	she	ought	to	thank
"	我	希望	哈蒂	有	到过	那里	到	提醒	她	那	她	应该	到	感谢

[hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [fɔːr; fər][help][tuː; tə] [kiːp] [hɜːr; hər] [ˌrɛzə'luːʃənz] ,

her	heavenly	Father	for	help	to	keep	her	resolutions	,
她	天上	父亲	为了	帮助	到	保持	她	决议	,

"我真希望哈蒂当时在场，提醒她应该感谢天父帮助她坚持自己的决心。"

[els] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [wʌn] [raɪt] [θɪŋ] .

else	she	could	not	have	done	one	right	thing	.
别的	她	可以	不是	有	完毕	一	正确的	事物	.

否则她就做不好一件事了。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

As	it	was	,
作为	它	曾是	,

事实就是如此，

['hæti] [wʌz; wəz] ['gɪvɪŋ] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər][ænd; ənd] ['estər] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][kɔːl][æt; ət]

Hatty	was	giving	uncle	Oliver	and	Esther	an	account	of	her	call	at
哈蒂	曾是	给予	叔叔	奥利弗	和	以斯帖	一个	帐户	的	她	称呼	在

['mɪsɪz] . ['mʌnsənz] ;

Mrs	.	Munson's	;
太太	.	芒森的	;

哈蒂向奥利弗叔叔和埃丝特讲述了她拜访芒森太太的情况；

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['θɪŋkɪŋ] , — " [wʌt] [-]

and	they	were	thinking	,	—	"	What	[	70	]
和	他们	是	思维	,	—	"	什么	[	-	]

他们当时在想，"什么[70]

[ə; eɪ] ['blesɪŋ] ['aʊər; ɑːr] [dɪr] [gɜːrl][ɪz][tuː; tə][ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [haʊ] ['loʊnli] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːtɪdʒ] [wʊd]

a	blessing	our	dear	girl	is	to	us	,	and	how	lonely	our	cottage	would
一个	祝福	我们的	亲爱的	女孩	是	到	我们	,	和	如何	孤独	我们的	小屋	会

[biː; bi] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .

be	without	her	.
是	没有	她	.

我们亲爱的女儿是我们的福星，如果没有她，我们的小屋该有多么冷清啊。

" [ðə; ði] [nʌts] , [ə; eɪ] [pek] [ʌv; əv] [iːtʃ] , [wɜːr; wər] ['seɪfli] [stɔːrd] [ɪn][ðə; ði]['ætɪk][tuː; tə][draɪ] ,

"	The	nuts	,	a	peck	of	each	,	were	safely	stored	in	the	attic	to	dry	,
"	这	坚果	,	一个	啄	的	每个	,	是	安全	存储	在	这	阁楼	到	干燥	,

"这些坚果，每种一小撮，都被安全地存放在阁楼里晾干。"

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði][oʊld][mæn] [keɪm] [hoʊm][tuː; tə] ['sʌpər] ;

before	the	old	man	came	home	to	supper	;
前	这	老的	男人	来了	家	到	晚餐	;

老人回家吃晚饭之前；

[ænd; ənd] [ðen] ['hæti] [hæd; həd] [taɪm] [tuː; tə] [rʌn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['neɪbɚz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [vest] ['estər]

and	then	Hatty	had	time	to	run	to	a	neighbor's	with	the	vest	Esther
和	然后	哈蒂	有	时间	到	跑步	到	一个	邻居	和	这	背心	以斯帖

[hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'pliːtɪd] .

had	just	completed	.
有	只是	完全的	.

然后，哈蒂有时间带着埃丝特刚刚做好的背心跑到邻居家去。

[ɪn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fæməli] - [prerz] , [ə; eɪ] ['sɜːrvɪs] [ðə; ði] [tuː] ['gɝːlz] [kə'menst] [baɪ]

In	the	evening	they	had	family	-	prayers	,	a	service	the	two	girls	commenced	by
在	这	晚上	他们	有	家庭	-	祈祷	,	一个	服务	这	二	女孩们	开始	经过

[ðəm'selvz] ,

themselves	,
他们自己	,

晚上，他们举行了家庭祈祷仪式，仪式是由两个女孩独自开始的。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑːlɪvər] [suːn] [dʒɔɪnd] ; [ænd; ənd] [ðen] ['æftər] - [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] [

but	which	uncle	Oliver	soon	joined	;	and	then	after	Hatty's	account	of	her	[
但	哪个	叔叔	奥利弗	很快	加入	;	和	然后	后	-	帐户	的	她	[

-]

71	]
-	]

但奥利弗叔叔很快也加入了；然后，在哈蒂讲述了她的事迹之后[71]

[ˌæftər'nuːn] , [ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [naɪt] ,

afternoon	,	they	retired	to	rest	for	the	night	,
下午	,	他们	退休	到	休息	为了	这	夜晚	,

下午，他们就休息过夜了。

[ðə; ði] ['blesɪŋ] [wɪtʃ] [gɑːd] [hæz; həz] ['prɑːmɪst] [ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɚz] ['restɪŋ] [ə'pɑːn] [ðem; ðəm] . [

the	blessing	which	God	has	promised	the	peace	-	makers	resting	upon	them	.	[
这	祝福	哪个	上帝	有	承诺	这	和平	-	制造商	休息	之上	他们	.	[

-]

72	]
-	]

上帝应许使人和睦的人所蒙的福，必临到他们身上。[72]

['tʃæptər] ['vaɪ, 'viː] .

CHAPTER	VI	.
章	六年级	.

第六章

[ðə; ði] ['kwɑːrəl] ['setld] .

THE	QUARREL	SETTLED	.
这	争吵	定居	.

争吵已解决。

[tiː] [wʌz; wəz] ['skersli] [ə; eɪ] [wiːk] ['æftər] [ðə; ði] ['nʌtɪŋ] ['pɑːrti] , [wen] [wʌn] ['mɔːrnɪŋ] ['sæli] [wʌz; wəz]

T	was	scarcely	a	week	after	the	nutting	party	,	when	one	morning	Sallie	was
T	曾是	几乎	一个	星期	后	这	坚果	派对	,	什么时候	一	早晨	萨莉	曾是

['mɪsɪŋ] [frʌm; frəm] [skuːl] .

missing	from	school	.
丢失的	从	学校	.

距离坚果派对结束还不到一周，一天早上，萨莉就没来上学。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [soʊ] [ʌn'juːʒuəl] [ðæt] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [in'kwaiəd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [s'kɒləz] ['weðər] ['eni] [ʌv; əv]

This	was	so	unusual	that	the	teacher	inquired	of	the	scholars	whether	any	of
这	曾是	所以	异常	那	这	老师	询问	的	这	学者们	无论	任何	的

[ðem; ðəm] [nuː] [waɪ] [ʃiː; ʃi] [wʌz; wəz] [nɑːt] [ɪn] [hɜːr; hər] [pleɪs] .

them	knew	why	she	was	not	in	her	place	.
他们	知道	为什么	她	曾是	不是	在	她	地方	.

这实在太不寻常了，老师便询问在场的学者们是否有人知道她为什么不在座位上。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn][hæd; həd] [siːn] [hɜːr; hər] [ðæt] [-]
But no one had seen her that [73]
但 不 一 有 已见 她 那 [-]

但没有人见过她[73]

[deɪ] ; [ænd; ənd][æz; əz][hɜːr; hər] ['brʌðər] ['edwərd] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ]['æbsənt] , ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi]
day ; and as her brother Edward was also absent , nothing could be
天 ; 和 作为 她 兄弟 爱德华 曾是 还 缺席的 , 没有什么 可以 是
[æsə'teind] [tɪl] [naɪt] .
ascertained till night .
已确定 直到 夜晚 .

白天；由于她的哥哥爱德华也不在，所以直到晚上才能确定任何事情。

[wen] [ðə; ði] ['tiːtʃər] [kɔːld] , [ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['mʌnsən] ['greɪtli] [ə'flɪktɪd] .
When the teacher called , she found the family of Mrs . Munson greatly afflicted .
什么时候 这 老师 称为 , 她 成立 这 家庭 的 太太 . 芒森 非常 受苦的 .

老师打电话过去时，发现芒森太太一家遭遇了非常不幸。

[θriː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜːr; wər][ɪn][bed][wɪð; wɪθ]['fiːvər] ,
Three of the children were in bed with fever ,
三 的 这 孩子们 是 在 床 和 发烧 ,

这三个孩子都发烧卧床不起。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] ['skersli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][dræg][hɜːr'self][ə'baʊt] .
and the widow was scarcely able to drag herself about .
和 这 寡妇 曾是 几乎 有能力的 到 拖 她自己 关于 .

寡妇几乎无法挪动身体。

" [aɪv] [hæd; həd] ['trʌb(ə)l] [ɑːn] ['trʌb(ə)l] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['saɪɪŋ] .
" I've had trouble on trouble , " she said , sighing .
" 我已经 有 麻烦 在 麻烦 , " 她 说 , 叹息 .

“我真是麻烦不断，”她叹了口气说。

" [mʌnθ] ['æftər] [mʌnθ] , [fɔːr; fər][faɪv] [lɔːŋ] ['jɪrz] ,
" Month after month , for five long years ,
" 月 后 月 , 为了 五 长的 年 ,

“月复一月，持续了整整五年，

[aɪv] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [wer] [aɪ][kʊd; kəd] [siː] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]
I've stood at the door where I could see the ocean , and watched for the
我已经 站立 在 这 门 在哪里 我 可以 看 这 海洋 , 和 观看 为了 这
[-]
[74]
[-]

我站在能看到大海的门口，等待着[74]

[ʃɪp] [ðæt] ['nevər] [keɪm] .
ship that never came .
船 那 绝不 来了 .

那艘从未到来的船。

[aɪv] [leɪd][wʌn][tʃaɪld] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd] , [ænd; ənd] [naʊ] [its] ['laɪkli] [θriː] [mɔːr] [wɪl] ['fɑːloʊ] .
I've laid one child beneath the sod , and now it's likely three more will follow .
我已经 铺设 一 孩子 下面 这 草皮 , 和 现在 它是 可能 三 更多的 将要 跟随 .

我已经埋葬了一个孩子，现在很可能还会有三个孩子步其后尘。

[stɪl] [aɪ][kæn; kən] [seɪ] , — - [ðaʊ] [wɪlt] [kiːp] [hɪm; ɪm][ɪn] ['pɜːrfɪkt] [piːs] [huːz] [maɪnd][ɪz] [steɪd] [ɑːn]
Still I can say , — ' Thou wilt keep him in perfect peace whose mind is stayed on
仍然 我 能 说 , — - 你 枯萎 保持 他 在 完美的 和平 谁 头脑 是 入住 在
[ðiː] ,
thee ,
你 ,

但我仍要说：‘凡专心仰赖你的，你必保守他十分平安。’

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi] [ˈtrʌstɛθ] [ɪn] [ðiː] . -

because	he	trusteth	in	thee	.	'
因为	他	信任	在	你	.	-

因为他信靠你。

" [æt; ət] [skuːl] , [bəuθ]['edwərd][ænd; ənd] ['sæli] [wɜːr; wər] ['greɪtli] [mɪst] , [ðə; ði][fɜːrst]['kwestʃən][ɪn]

"	At	school	,	both	Edward	and	Sallie	were	greatly	missed	,	the	first	question	in
"	在	学校	,	两个都	爱德华	和	萨莉	是	非常	错过	,	这	第一的	问题	在

[ðə; ði] ['mɔːrnɪŋ] ['biːɪŋ] :

the	morning	being	:
这	早晨	存在	:

在学校里，爱德华和萨莉都非常被同学们想念，每天早上大家问的第一个问题都是:

" [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːrd] [frʌm; frəm]['mɪsɪz] . ['mʌnsənz] ?

"	Have	you	heard	from	Mrs	.	Munson's	?
"	有	你	听到	从	太太	.	芒森的	?

你收到芒森太太的消息了吗?

[ɪz] ['sæli] ['betər] ?

Is	Sallie	better	?
是	萨莉	更好的	?

萨莉好些了吗?

" ['hæti] [went] [ə'baʊt][hɜːr; hər] ['stʌdiz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][sæd] ['kaʊntənəns] .

"	Hatty	went	about	her	studies	with	a	sad	countenance	.
"	哈蒂	去	关于	她	研究	和	一个	伤心	面容	.

哈蒂一脸忧郁地继续学习。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [-]

She	was	[	75	]
她	曾是	[	-	]

她[75]

[mʌtʃ] [ə'freɪd] [ðæt] [hɜːr; hər] [frend] [wʊd] [daɪ] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə][ðə; ði]

much	afraid	that	her	friend	would	die	without	having	given	her	heart	to	the
很多	害怕的	那	她	朋友	会	死	没有	拥有	给定	她	心	到	这

['seɪvjər] .

Saviour	.
救主	.

她非常害怕她的朋友会在没有将心献给救世主的情况下死去。

[wʌn] [deɪ] , [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['goʊɪŋ][hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] ,

One	day	,	when	she	was	going	home	from	school	,
一	天	,	什么时候	她	曾是	去	家	从	学校	,

有一天，她放学回家的时候，

[ʃiː; ʃi] [pæst] [tuː] [bɔɪz] [huː] [wɜːr; wər] ['kwɔːrəlɪŋ] ['terəbli] [ə'baʊt][ə; eɪ] [bʊk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm]

she	passed	two	boys	who	were	quarrelling	terribly	about	a	book	one	of	them
她	通过了	二	男孩们	WHO	是	争吵	可怕	关于	一个	书	一	的	他们

[hæd; həd][lɔːst] .

had	lost	.
有	丢失的	.

她经过两个男孩身边，他们正因为其中一个男孩弄丢了一本书而激烈争吵。

[ðə; ði] [jʌŋ] [gɜːrl] ['liŋgə] [nɪr] [ðem; ðəm][fɔːr; fər][ə; eɪ][fjuː]['moʊmənts] , ['wɪʃɪŋ] , [jet] ['skersli]

The	young	girl	lingered	near	them	for	a	few	moments	,	wishing	,	yet	scarcely
这	年轻的	女孩	徘徊不去	靠近	他们	为了	一个	很少	时刻	,	祝	,	然而	几乎

['derɪŋ] [tuː; tə] [spiːk] .

daring	to	speak	.
大胆	到	说话	.

小女孩在他们附近徘徊了一会儿，很想说话，但又几乎不敢开口。

[æt; ət][læst][ʃi:; ʃi][sed] , —
At last she said , —
在 最后的 她 说 , —

最后她说道：

" [oʊ]['eθəl] !
" Oh Ethel !
" 哦 埃塞尔 !

“哦，埃塞尔！”

[haʊ][kæn; kən][ju:; jʊ]['kwɑ:rəl] [wen] [wʌn][ʌv; əv][jʊr; jər][kəm'pænjənz] [-]
how can you quarrel when one of your companions [76]
如何 能 你 争吵 什么时候 一 的 你的 同伴 [-]

当你的一个同伴[76] 时，你怎么能和他争吵呢?

[ɪz][soʊ]['veri] [sɪk] ?
is so very sick ?
是 所以 非常 生病的 ?

他病得很重吗?

[θɪŋk] [ɪf] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi]['teɪkən] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['fi:vər] ,
Think if you were to be taken down with the fever ,
思考 如果 你 是 到 是 已采取 向下 和 这 发烧 ,

想想如果你不幸染上高烧，

[haʊ] ['sɑ:ri] [ju:; jʊ] [wʊd] [bi:; bi] [ðæt] [ju:; jʊ][hæd; həd] [kɔ:ld] ['eni] [wʌn] [sʌtʃ] [hɑ:rd] [neɪmz] .
how sorry you would be that you had called any one such hard names .
如何 对不起 你 会 是 那 你 有 称为 任何 一 这样的 难的 姓名 .

如果你曾用如此难听的话称呼过别人，你会后悔的。

" [ðə; ði] [bɔɪ] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] , ['sʌmwʌt] [ə'ʃeɪmd] , [bʌt; bət] [ðen] [sed] , —
" The boy hung his head , somewhat ashamed , but then said , —
" 这 男生 悬挂 他的 头 , 有些 羞愧 , 但 然后 说 , —

男孩低下了头，有些羞愧，但随后说道：

" [its] [tu:] [bæd][tu:; tə] [lu:z] [ə; eɪ] [nu:] [bʊk] .
" It's too bad to lose a new book .
" 它是 也 坏的 到 失去 一个 新的 书 .

“丢了一本新书真是太可惜了。”

[aɪm] [ʃʊr] [bɪl] [tʊk] [ˌaɪ 'ti:] [hoʊm] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . "
I'm sure Bill took it home with him . "
我是 当然 账单 采取 它 家 和 他 . "

我确信比尔把它带回家了。

" [aɪ] ['dɪdnt] .
" I didn't .
" 我 没有 .

我没有。

[aɪ] ['hævnt] [si:n] [ˌaɪ 'ti:] [sɪns] ['eθəl] [ʃoʊd] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:][æt; ət] ['ri:ses] .
I haven't seen it since Ethel showed it to me at recess .
我 还没有 已见 它 自从 埃塞尔 显示 它 到 我 在 凹陷处 .

自从埃塞尔在课间休息时给我看过之后，我就再也没见过它了。

[aɪ][dəunt] [si:] [waɪ] [hi:; hi] [ni:d] [tu:; tə] [leɪ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][ˌem 'i:] . " [-]
I don't see why he need to lay it to me . " [77]
我 不 看 为什么 他 需要 到 躺 它 到 我 . " [-]

我不明白他为什么要跟我解释。[77]

" [æt; ət] ['ri:ses] ? " ['mɜ:mɜd] ['eθəl] .
" At recess ? " murmured Ethel .
" 在 凹陷处 ? " 低声说道 埃塞尔 .

“课间休息的时候？”埃塞尔低声问道。

" [oʊ] [dɪr] !
" Oh dear !
" 哦 亲爱的 !

"哦亲爱的!

[bɪl] , [weɪt] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
Bill , wait a minute .
账单 , 等待 一个 分钟 .

比尔，等一下。

" [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɔːf] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [wɜːrd] , [ænd; ənd] [ɪn] [ten] ['mɪnɪts] [mɔːr] [hiː; hi] [keɪm] ['rʌnɪŋ]
" He was off without a word , and in ten minutes more he came running
" 他 曾是 离开 没有 一个 单词 , 和 在 十 分钟 更多的 他 来了 跑步
[æt; ət] [fʊl] [spiːd] ,
at full speed ,
在 满的 速度 ,

他一句话也没说就走了，十分钟后又全速跑了回来。

['ʃaʊtɪŋ] , —
shouting , —
喊叫 , —

喊叫声，——

" [aɪv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] .
" I've found it .
" 我已经 成立 它 .

我找到了。

[hɪr] - [tɪz] , [ɔːl] [seɪf] .
Here ' tis , all safe .
这里 - 的 , 全部安全的 .

这里一切安全。

[aɪ] [left] [ˌaɪ 'tiː] [ɑːn] [ðə; ðɪ] [rɑːk] [wen] [wiː; wi] [wɜːr; wər] ['pleɪɪŋ] [bɔːl] . "
I left it on the rock when we were playing ball . "
我 左边 它 在 这 岩石 什么时候 我们 是 玩耍 球 . "

我们玩球的时候，我把它落在石头上了。

" [ænd; ənd] [naʊ] [jʊə(r)] ['sɑːri] [juː; jʊ] [tʃɑːrdʒd] [bɪl] [wɪð; wɪθ] ['kæriɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [hoʊm] , " [ɪk'skleɪmd]
" And now you're sorry you charged Bill with carrying it home , " exclaimed
" 和 现在 你是 对不起 你 带电 账单 和 携带 它 家 , " 惊呼
['hæti] , ['iːgərli] .
Hatty , eagerly .
哈蒂 , 急切地 .

"现在你后悔让比尔把它带回家了吗？"哈蒂急切地喊道。

" [jes] , [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
" Yes , I am .
" 是的 , 我 是 .

"我是。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] [ə'baʊt] ['riːses] [aɪ] [θɔːt] [wer] [aɪ] [leɪd] [ˌaɪ 'tiː] . [-]
As soon as he spoke about recess I thought where I laid it . [78]
作为 很快 作为 他 辐 关于 凹陷处 我 想法 在哪里 我 铺设 它 . [-]

他一提到课间休息，我就想起了我把它放在哪儿了。[78]

" [dəunt] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] [gʊd] [plæn] [tuː; tə] [æsk] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [fər'gɪv] [juː; jʊ] ?
" Don't you think it would be a good plan to ask him to forgive you ?
" 不 你 思考 它 会 是 一个 好的 计划 到 问 他 到 原谅 你 ?

你不觉得请求他原谅你是个好办法吗?

" [in'kwaiəd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [piːs] - ['meɪkər] , ['drɔːɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd] .
" **inquired** **the** **little** **peace** **-** **maker** **,** **drawing** **him** **aside** **.**
" 询问 这 小的 和平 - 制造商 , 绘画 他 旁边 .

"那个小小的和平缔造者问道，同时把他拉到一边。"

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] [ænd; ənd]['hezɪteɪtɪd; 'hezəteɪtɪd] .
He **made** **a** **wry** **face** **and** **hesitated** **.**
他 制成 一个 讽刺 脸 和 犹豫了一下 .

他露出苦笑，犹豫了一下。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [juː; jʊ] [sed] [sʌm; səm]['ɔːf(ə)l][hɑːrd] [θɪŋz] , " [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] .
" **You** **know** **,** **you** **said** **some** **awful** **hard** **things** **,** **"** **she** **urged** **.**
" 你 知道 , 你 说 一些 可怕 难的 事物 , " 她 敦促 .

"你知道，你说了一些非常难听的话，"她催促道。

" [aɪ] [θɔːt] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz] ['prɪti] [gʊd] - ['tempərd] [nɑːt][tuː; tə] [teɪk] [ə'fens] .
" **I** **thought** **then** **he** **was** **pretty** **good** **-** **tempered** **not** **to** **take** **offense** **.**
" 我 想法 然后 他 曾是 漂亮的 好的 - 淬火 不是 到 拿 罪行 .

"我当时觉得他脾气挺好的，不会生气。"

" [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [ɪn][hɪz; ɪz] [feɪs] [soʊ] ['iːgərli] [ðæt] [hiː; hi] [læft] ['aʊtraɪt] .
" **She** **looked** **in** **his** **face** **so** **eagerly** **that** **he** **laughed** **outright** **.**
" 她 看起来 在 他的 脸 所以 急切地 那 他 笑了 直接 .

她满怀热情地看着他的脸，以至于他忍不住大笑起来。

" [lʊk] [hɪr] , [bɪl] , ['hæti] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] .
" **Look** **here** **,** **Bill** **,** **Hatty** **thinks** **I** **ought** **to** **ask** **your** **pardon** **.**
" 看 这里 , 账单 , 哈蒂 思考 我 应该 到 问 你的 赦免 .

"听着，比尔，哈蒂觉得我应该向你道歉。"

" ['vɑːl] . ['vaɪ, 'viː] , [piː] . [naɪn] .
" **Vol** **.** **VI** **,** **p** **.** **9** **.**
" 沃尔 . 六年级 , p . 9 .

"第 VI 卷，第 9 页。

" [wel] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər][jʊr; jər] [seɪk] , [aɪ] [wɪl] .
" **Well** **,** **"** **he** **said** **,** **"** **for** **your** **sake** **,** **I** **will** **.**
" 出色地 , " 他 说 , " 为了 你的 清酒 , 我 将要 .

"好吧，"他说，"为了你，我会的。"

[juː; jʊ]['ɔːlweɪz] [hæv; həv] [-]
You **always** **have** **[** **79** **]**
你 总是 有 [-]

你总是有[79]

['evriθɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] [weɪ] , [juː; jʊ] [noʊ] . "
everything **your** **own** **way** **,** **you** **know** **.** **"**
一切 你的 自己的 方式 , 你 知道 . "

一切都按你的方式来，你知道的。

" [lʊk] [hɪr] , [bɪl] , " [hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , ['wɔːkɪŋ] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [fens] [wer] [hɪz; ɪz]
" **Look** **here** **,** **Bill** **,** **"** **he** **exclaimed** **,** **walking** **back** **to** **the** **fence** **where** **his**
" 看 这里 , 账单 , " 他 惊呼 , 步行 后退 到 这 栅栏 在哪里 他的
[kəm'pænjən] [stʊd] ,
companion **stood** **,**
伴侣 站立 ,

"看这里，比尔，"他喊道，一边走回同伴站着的栅栏边。

[ænd; ənd] ['hoʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] , " [aɪ] [wʌz; wəz] ['ræθi] [ænd; ənd] [kɔːld] [juː; jʊ] [neɪmz] [juː; jʊ]

and	holding	out	his	hand	,	"	I	was	wrathy	and	called	you	names	you
和	保持	出去	他的	手	,	"	我	曾是	愤怒的	和	称为	你	姓名	你

['dɪdnt] [dɪ'zɜːrv] .

didn't	deserve	.
没有	应得	.

他伸出手说："我当时很生气，骂了你一些你不应该受到的辱骂。"

['hæti] [θɪŋks] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə][æsk][jʊr; jər]['pɑːrd(ə)n] . "

Hatty	thinks	I	ought	to	ask	your	pardon	.	"
哈蒂	思考	我	应该	到	问	你的	赦免	.	"

哈蒂觉得我应该向你道歉。

" [oʊ] , ['eθəl] !

"	Oh	,	Ethel	!
"	哦	,	埃塞尔	!

"哦，埃塞尔！"

[dəunt] [tel] [hɪm; ɪm] [ðæt] .

don't	tell	him	that	.
不	告诉	他	那	.

别告诉他。

[juː; jʊ] [oʊnd] [juː; jʊ][wɜːr; wər] ['sɑːri] [fɜːrst] . "

You	owned	you	were	sorry	first	.	"
你	拥有	你	是	对不起	第一的	.	"

你先承认你很抱歉。

" [soʊ][aɪ][ˌeɪ 'em] ; [ænd; ənd] [ɪf] [bɪl] [wɪl] [seɪ] [kwɪts] ,

"	So	I	am	;	and	if	Bill	will	say	quits	,
"	所以	我	是	;	和	如果	账单	将要	说	退出	,

"我也是；如果比尔说退出，

[aɪl] [duː][hɪm; ɪm][æz; əz] [gʊd] [ə; eɪ][tɜːrn][sʌm; səm] ['ʌðər] [taɪm] . " [-]

I'll	do	him	as	good	a	turn	some	other	time	.	"	[	80	]
患病的	做	他	作为	好的	一个	转动	一些	其他	时间	.	"	[	-	]

我以后会好好报答他的。[80]

" [ɔːl] [raɪt] , " [sed] [bɪl] , ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hænd] .

"	All	right	,	"	said	Bill	,	giving	his	hand	.
"	全部	正确的	,	"	说	账单	,	给予	他的	手	.

"好的，"比尔说着，伸出了手。

" [hɪr] , ['hæti] , " [kraɪd] ['eθəl] , " [juː; jʊ][mʌst; məst] [ʃeɪk] [hændz] [tuː] .

"	Here	,	Hatty	,	"	cried	Ethel	,	"	you	must	shake	hands	too	.
"	这里	,	哈蒂	,	"	哭	埃塞尔	,	"	你	必须	摇	双手	也	.

"哈蒂，"埃塞尔喊道，"你也得握手。"

[jʊə(r)] ['betər] [ðæn; ðən]['skwaɪər] [mɔːrs] [tuː; tə]['set(ə)l][ʌp] ['kwɔrəlz] .

You're	better	than	Squire	Morse	to	settle	up	quarrels	.
你是	更好的	比	乡绅	莫尔斯	到	定居	向上	争吵	.

你比莫尔斯乡绅更擅长解决争端。

" [ʃiː; ʃi] [læft] [ænd; ənd] [blʌʃt] , ['gɪvɪŋ] [hɜːr; hər]['lɪt(ə)l][hænd][fɜːrst][tuː; tə][wʌn] , [ænd; ənd] [ðen]

"	She	laughed	and	blushed	,	giving	her	little	hand	first	to	one	,	and	then
"	她	笑了	和	脸红了	,	给予	她	小的	手	第一的	到	一	,	和	然后

[tuː; tə][ðə; ði] ['ʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

她笑着脸红了，先是把小手伸向一只手，然后又伸向另一只手。

" [naʊ] ['prɑːmɪs] [ˌem 'iː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , " [ðæt] [juːl] ['nevər] ['kwɑːrəl] [ə'gen] . "
" **Now promise me , " she said , " that you'll never quarrel again . "**
" 现在 承诺 我 , " 她 说 , " 那 你会 绝不 争吵 再次 . "

"现在答应我，"她说，"你以后再也不吵架了。"

" [ðæts] ['prɪti] [stiːp] .
" **That's pretty steep .**
" 那就是 漂亮的 陡 .

"这价格相当高。"

[aɪ] ['wʊdnt] [der] ['ventʃər] , " [kraɪd] ['eθəl] , ['groʊɪŋ] ['veri] [red] . [-]
I wouldn't dare venture , " cried Ethel , growing very red . [81]
我 不会 敢 风险投资 , " 哭 埃塞尔 , 生长 非常 红色的 . [-]

"我不敢冒险，"埃塞尔喊道，脸涨得通红。[81]

" [oʊ] ! " ['ɝːdʒd] ['hæti] , " [aɪ]['ɔːlweɪz] [θɔːt] [juː; jʊ] [tuː] [ðə; ði]['breɪvəst] [bɔɪz] [ɪn] [skuːl] .
" Oh ! " urged Hatty , " I always thought you two the bravest boys in school .
" 哦 ! " 敦促 哈蒂 , " 我 总是 想法 你 二 这 最勇敢的 男孩们 在 学校 .

"哦！"哈蒂说道，"我一直觉得你们两个是学校里最勇敢的男孩。"

[sʌtʃ] [gʊd] [sˈkɒləz] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [breɪv] . "
Such good scholars ought to be brave . "
这样的 好的 学者们 应该 到 是 勇敢的 . "

如此优秀的学者应该勇敢才对。

" [aɪ] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][biː; bi] ['piːsəbl] , " ['ænsər] [bɪl] .
" I promise to try to be peaceable , " answered Bill .
" 我 承诺 到 尝试 到 是 和平的 , " 回答 账单 .

"我保证会尽量保持和平，"比尔回答道。

" [ænd; ənd] [aɪl] [əˈgriː] [tuː; tə] [θɪŋk] [ʌv; əv][juː; jʊ] , ['hæti] ['meinəd] , [wen] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə][kɔːl][hɑːrd] [neɪmz] .
" And I'll agree to think of you , Hatty Maynard , when I want to call hard names .
" 和 患病的 同意 到 思考 的 你 , 哈蒂 梅纳德 , 什么时候 我 想 到 称呼 难的 姓名 .

"我同意，当我想要骂人的时候，我会想起你，哈蒂·梅纳德。"

[aɪ] [ges] [ðæt] [wɪl] [kuːl] [ɔːf][ðə; ði][hɑːt] [blʌd] . "
I guess that will cool off the hot blood . "
我 猜测 那 将要 凉爽的 离开 这 热的 血 . "

我想这应该能让大家冷静下来吧。

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [θɪŋk] [ʌv; əv] ['sʌmbɑːdi] ['betər] [ðæn; ðən][aɪ][ˌeɪ 'em] , " [ʃiː; ʃi]['ɝːdʒd] , ['groʊɪŋ] ['veri] ['sɪriəs] .
" You must think of somebody better than I am , " she urged , growing very serious .
" 你 必须 思考 的 某人 更好的 比 我 是 , " 她 敦促 , 生长 非常 严肃的 .

"你肯定能想到比我更好的人选，"她语气严肃地说道。

" [dəunt][juː; jʊ] [ˌrekəˈlekt] [wʌt] [ðə; ði]['mɪnɪstər] [sed] , [-]
" Don't you recollect what the minister said , [82]
" 不 你 追忆 什么 这 部长 说 , [-]

"你不记得部长说过什么吗？"[82]

[əˈbaʊt] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [piːs] ?
about living in peace ?
关于 活的 在 和平 ?

关于和平共处?

[ænd; ənd][ðə; ði]['baɪb(ə)l] [telz] [ˌjuː 'es] , [tuː; tə] - ['fɑːloʊ] [piːs] [wɪð; wɪθ][ɔːl][men] ,

And	the	Bible	tells	us	,	to	'	follow	peace	with	all	men	,
和	这	圣经	讲述	我们	,	到	-	跟随	和平	和	全部	男人	,

圣经告诉我们，“要追求与众人和睦”，

- [tuː; tə] - ['fɑːloʊ]['æftər][ðə; ði] [θɪŋz] [ðæt] [meɪk] [fɔːr; fər] [piːs] . -

'	to	'	follow	after	the	things	that	make	for	peace	.	'
-	到	-	跟随	后	这	事物	那	制作	为了	和平	.	-

“去做那些能带来和平的事情。”

['estər] [sez] [ðæt] [miːnz] , [wiː; wi][mʌst; məst][biː; bi][kaɪnd][ænd; ənd] [ə'fekʃənət] , [wʌn][tuː; tə]

Esther	says	that	means	,	we	must	be	kind	and	affectionate	,	one	to
以斯帖	说道	那	方法	,	我们	必须	是	种类	和	亲热	,	一	到

[ə'nʌðər] ;

another	;
其他	;

埃丝特说，这意味着我们必须彼此友善、充满爱意；

[wiː; wi][mʌst; məst] [ʃoʊ] ['aʊər; ɑːr][kəm'pænjənz] [ðæt] [wiː; wi] [lʌv] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ɪf] [wiː; wi]['evər]

we	must	show	our	companions	that	we	love	them	;	and	if	we	ever
我们	必须	展示	我们的	同伴	那	我们	爱	他们	;	和	如果	我们	曾经

[duː] [rɔːŋ] ,

do	wrong	,
做	错误的	,

我们必须向同伴们表达我们的爱；如果我们做错了事，

[wiː; wi][mʌst; məst][æsk] [fər'gɪvnəs] [æz; əz][juː; jʊ][dɪd] , ['eθəl] .

we	must	ask	forgiveness	as	you	did	,	Ethel	.
我们	必须	问	饶恕	作为	你	做过	,	埃塞尔	.

我们必须像你一样请求原谅，埃塞尔。

[aɪ] [θɪŋk] [bɪl] [wʌz; wəz]['riːəl] ['dʒenərəs] [tuː; tə] [fər'gɪv] [soʊ] [kwɪk] ; [bʌt; bət][aɪ] [nuː] [hiː; hi] [wʊd] ,

I	think	Bill	was	real	generous	to	forgive	so	quick	;	but	I	knew	he	would	,
我	思考	账单	曾是	真实的	慷慨的	到	原谅	所以	快的	;	但	我	知道	他	会	,

我觉得比尔这么快就原谅别人真是太宽容了；但我知道他会这么做。

[ɪf] [juː; jʊ][toʊld][hɪm; ɪm] [haʊ] ['sɑːri] [juː; jʊ][wɜːr; wər] . " [-]

if	you	told	him	how	sorry	you	were	.	"	[	83	]
如果	你	讲述	他	如何	对不起	你	是	.	"	[	-	]

如果你告诉他你有多么抱歉。[83]

" [kʌm] [ɑːn] , [bɪl] , " [ɪk'skleɪmd] ['eθəl] , ['læfɪŋ] .

"	Come	on	,	Bill	,	"	exclaimed	Ethel	,	laughing	.
"	来	在	,	账单	,	"	惊呼	埃塞尔	,	笑	.

“拜托，比尔，”埃塞尔笑着喊道。

" [aɪ] [ges] [wiː; wi] ['ʃænt] [biː; bi] ['faɪtɪŋ] [ə'gen] [ɪn][ə; eɪ] ['hɜːri] , ['æftər][ɔːl][ðə; ði]['kɑːmpləmɛnts] [wiːv]

"	I	guess	we	sha'n't	be	fighting	again	in	a	hurry	,	after	all	the	compliments	we've
"	我	猜测	我们	不会	是	斗争	再次	在	一个	匆忙	,	后	全部	这	赞美	我们已经

[hæd; həd][tuː; tə] - [deɪ] .

had	to	-	day	.
有	到	-	天	.

“看来我们今天收到这么多赞美之后，短期内应该不会再吵架了。”

" [ðə; ði][nekst] ['mɔːrnɪŋ] ,

"	The	next	morning	,
"	这	下一个	早晨	,

第二天早上，

[wen] ['hæti] [went] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [ʌn'fɜːrnɪʃt] ['ætɪk][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ]['faɪər][ɪn][ðə; ði]
when Hatty went down from her unfurnished attic to make a fire in the
什么时候 哈蒂 去 向下 从 她 未配备家具 阁楼 到 制作 一个 火 在 这
[stoʊv] ,
stove ,
火炉 ,

当哈蒂从她那间空荡荡的阁楼里下来，准备在炉子里生火时

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ə; eɪ] [strɪŋ] [ʌv; əv][naɪs] , [freʃ] [fɪʃ] [leɪd][ɑːn][ðə; ði] ['kɪtʃɪn] ['teɪbl] .
she found a string of nice , fresh fish laid on the kitchen table .
她 成立 一个 细绳 的 好的 , 新鲜的 鱼 铺设 在 这 厨房 桌子 .

她在厨房桌子上发现了一串新鲜漂亮的鱼。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [smɔːl] [piːs] [ʌv; əv] [sɔɪld] ['peɪpər][taɪd][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [strɪŋ] ,
There was a small piece of soiled paper tied to the end of the string ,
那里 曾是 一个 小的 片 的 脏的 纸 系 到 这 结尾 的 这 细绳 ,

绳子末端系着一小块脏兮兮的纸片。

[ɑːn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ə; eɪ] [skuːl] ['bɔɪz] [hænd] , [-]
on which was written in a school boy's hand , [84]
在 哪个 曾是 书面 在 一个 学校 男孩们 手 , [-]

上面是用一个学童的笔迹写的[84]

" [fɔːr; fər] ['hæti] ['meinəd] , [piːs] - ['meɪkər][tuː; tə][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] ['ʃrozbəri] ; [frʌm; frəm] ['eθəl]
" For Hatty Maynard , peace - maker to the town of Shrewsbury ; from Ethel
" 为了 哈蒂 梅纳德 , 和平 - 制造商 到 这 镇 的 什鲁斯伯里 ; 从 埃塞尔
[ænd; ənd] [bɪl] . "
and Bill . "
和 账单 . "

"谨以此献给什鲁斯伯里镇的和平缔造者哈蒂·梅纳德；来自埃塞尔和比尔。"

" - ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɝz] , [fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən]
" ' Blessed are the peace - makers , for they shall be called the children
" - 蒙福 是 这 和平 - 制造商 , 为了 他们 将 是 称为 这 孩子们
[ʌv; əv][gɑːd] ,
of God ,
的 上帝 ,

"使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。"

- " [rɪ'piːtɪd] ['hæti] , [terz] ['gʌʃɪŋ] [tuː; tə][hɜːr; hər] [aɪz] .
' " repeated Hatty , tears gushing to her eyes .
- " 重复 哈蒂 , 眼泪 喷薄 到 她 眼睛 .

""哈蒂重复道，泪水涌上眼眶。

" [aɪ][duː] [lʌv] [tuː; tə] [meɪk] [piːs] ; [ænd; ənd][aɪ] [meɪ] [kɔːl][maɪ'self][hɪz; ɪz][tʃaɪld] .
" I do love to make peace ; and I may call myself his child .
" 我 做 爱 到 制作 和平 ; 和 我 可能 称呼 我 他的 孩子 .

"我热爱和平；我也可以称自己为他的孩子。"

" [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ræn][ʌp][ðə; ði] [stiːp] [sterz] [ə'gen] [tuː; tə][hɜːr; hər] [loʊ]
" She was so full of joy that she ran up the steep stairs again to her low
" 她 曾是 所以 满的 的 喜悦 那 她 跑 向上 这 陡 楼梯 再次 到 她 低的
[kaʊtʃ] ,
couch ,
长椅 ,

她欣喜若狂，又跑上陡峭的楼梯，回到她那矮矮的沙发上。

[ænd; ənd][ðer; ðər] ['niːlɪŋ] [daʊn] , [ʃiː; ʃi] [æskt] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]

and	there	kneeling	down	,	she	asked	her	heavenly	Father	to	make	her
和	那里	跪着	向下	,	她	问	她	天上	父亲	到	制作	她

[ɪn'diːd] [hɪz; ɪz] [-]

indeed	his	[	85	]
的确	他的	[	-	]

于是她跪了下来，向天父祈求，愿他让她成为他的子民[85]。

[oʊn] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][baɪ][ænd; ənd][baɪ][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][tuː; tə] [dwel] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn] ['hev(ə)n]

own	child	,	and	by	and	by	to	take	her	to	dwell	with	him	in	heaven
自己的	孩子	,	和	经过	和	经过	到	拿	她	到	住	和	他	在	天堂

,

,

,

自己的孩子，然后带她去天堂与他同住。

[wer] [ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd][dʒɔɪ] , [fər'evər][ænd; ənd]['evər] . [-]

where	all	was	peace	,	and	love	,	and	joy	,	forever	and	ever	.	[	86	]
在哪里	全部	曾是	和平	,	和	爱	,	和	喜悦	,	永远	和	曾经	.	[	-	]

那里永远充满和平、爱与欢乐。[86]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ] .

CHAPTER	VII	.
章	七	.

第七章

[ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl] .

THE	SICK	GIRL	.
这	生病的	女孩	.

生病的女孩。

[diː]

D
D

D

[eɪ] ['æftər] [deɪ] [went] [baɪ][ænd; ənd] [stɪl] ['sæli] [leɪ] [ɪn][bed] .

AY	after	day	went	by	and	still	Sallie	lay	in	bed	.
AY	后	天	去	经过	和	仍然	萨莉	躺	在	床	.

一天过去了，萨莉仍然躺在床上。

['edwərd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [wɜːr; wər]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt] [ʌp][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] ,

Edward	and	his	brother	were	able	to	sit	up	for	a	few	hours	,
爱德华	和	他的	兄弟	是	有能力的	到	坐	向上	为了	一个	很少	小时	,

爱德华和他的兄弟能够坐起来几个小时。

[ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [brɔːθ] ; [bʌt; bət][ðer; ðər]['sɪstər][wʌz; wəz] ['veri] , ['veri] [ɪl] .

and	take	a	little	broth	;	but	their	sister	was	very	,	very	ill	.
和	拿	一个	小的	肉汤	;	但	他们的	姐姐	曾是	非常	,	非常	患病的	.

他们喝了一点肉汤；但是他们的妹妹病得很重很重。

[wʌn] [ˌæftər'nuːn][ə; eɪ] ['neɪbər] [nɑːkt] [æt; ət]['mɪstər] . ['meɪnɝdz] [dɔːr] [ænd; ənd] [æskt] [fɔːr; fər]

One	afternoon	a	neighbor	knocked	at	Mr	.	Maynard's	door	and	asked	for
一	下午	一个	邻居	敲门	在	先生	.	梅纳德	门	和	问	为了

['hæti] .

Hatty	.
哈蒂	.

一天下午，一位邻居敲响了梅纳德先生的门，询问哈蒂的下落。

" [aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['wɑtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [-]

"	I	have	been	watching	with	[	87	]
"	我	有	到过	观看	和	[	-	]

“我一直在观看[87]

[pʊr] ['sæli] ['mʌnsən] , " [ʃi:; ʃi] [sed] .
poor Sallie Munson , " she said .
贫穷的 萨莉 芒森 , " 她 说 .

“可怜的萨莉·芒森，”她说。

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [ɪz] [klɪr] [wɔ:rn] [aʊt] ; [ænd; ənd] [aɪ] ['kudnt] [rɪ'fju:z] .
" The widow is clear worn out ; and I couldn't refuse .
" 这 寡妇 是 清除 磨损 出去 ; 和 我 不能 拒绝 .

“这位寡妇显然已经筋疲力尽；我无法拒绝。”

['sæli] [hæz; həz] [kʌm] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['sensɪz] .
Sallie has come to her senses .
萨莉 有 来 到 她 感官 .

萨莉恢复了理智。

[ʃi:; ʃi] [θɪŋks] [ʃi:z] ['goʊɪŋ] [tu:; tə] [daɪ] , [ænd; ənd] [ʃi:; ʃi] ['wɒnts] [tu:; tə] [si:] ['hæti] . "
She thinks she's going to die , and she wants to see Hatty . "
她 思考 她是 去 到 死 , 和 她 想要 到 看 哈蒂 . "

她觉得自己快要死了，她想见见哈蒂。

" [waɪ] [dəunt] [ðeɪ] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] ? " [æskt] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvər] .
" Why don't they send for the minister ? " asked uncle Oliver .
" 为什么 不 他们 发送 为了 这 部长 ? " 问 叔叔 奥利弗 .

“他们为什么不请部长来呢？”奥利弗叔叔问道。

" [ðeɪ] [hæv; həv] [sent] ; [bʌt; bət] [hi:; hi] [wɔ:nt] [bi:; bi] [æt; ət] [hoʊm] [tɪl] [tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
" They have sent ; but he wont be at home till to - morrow .
" 他们 有 发送 ; 但 他 惯于 是 在 家 直到 到 - 明天 .

“他们已经派人来了；但他要到明天才能回家。”

" ['ɛstərz] ['kaʊntənəns] [tʃeɪndʒd] , [ænd; ənd] [æt; ət] [læst] [ʃi:; ʃi] [sed] , —
" Esther's countenance changed , and at last she said , —
" 埃丝特的 面容 已更改 , 和 在 最后的 她 说 , —

埃丝特的脸色变了，最后她说：

" [aɪm] [ə'freɪd] [tu:; tə] [hæv; həv] ['sɪstər] [goʊ] ; [ðə; ði] ['fi:vər] [ɪz] ['veri] [kən'teɪdʒəs] . " [-]
" I'm afraid to have sister go ; the fever is very contagious . " [88]
" 我是 害怕的 到 有 姐姐 去 ; 这 发烧 是 非常 传染性 . " [-]

“我不敢让姐姐去；发烧传染性很强。”[88]

" [wel] , [aɪ] [wɔ:nt] [dɪ'naɪ] [ðæt] ; [bʌt; bət] [pər'hæps] [ɪf] [ʃi:; ʃi] [taɪz] [ə; eɪ] [bæg] [ʌv; əv] - [raʊnd]
" Well , I wont deny that ; but perhaps if she ties a bag of camfire round
" 出色地 , 我 惯于 否定 那 ; 但 也许 如果 她 领带 一个 包 的 - 圆形的
[hɜ:r; hər] [nek] ,
her neck ,
她 脖子 ,

“好吧，我不会否认这一点；但也许如果她把一袋野火药绑在脖子上，

[ʃi:; ʃi] [wɔ:nt] [kætʃ] [ˌaɪ 'ti:] , [aɪv] [gɑ:t] [wʌn] [raʊnd] [maɪn] [ðɪs] ['blesɪd; blest] ['mɪnɪt] ;
she wont catch it , I've got one round mine this blessed minute ;
她 惯于 抓住 它 , 我已经 得到 一 圆形的 矿 这 蒙福 分钟 ;

她肯定接不上，我此刻就有一个在等着呢；

[ænd; ənd] [aɪv] [meɪd] ['serə] [æn] [wer] [wʌn] ['evər] [sɪns] [ðə; ði] ['fi:vər] [kʌm] ['ɪntu:] [taʊn] . "
and I've made Sarah Ann wear one ever since the fever come into town . "
和 我已经 制成 莎拉 安 穿 一 曾经 自从 这 发烧 来 进入 镇 . "

自从这场瘟疫席卷全城以来，我就一直让莎拉·安戴着它。

" - [wɑ:nt] [tu:; tə] [goʊ] , " [sə'dʒestɪd] ['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvər] .
" Hatty'll want to go , " suggested uncle Oliver .
" - 想 到 去 , " 建议 叔叔 奥利弗 .

“哈蒂肯定想去，”奥利弗叔叔建议道。

" - [twɪl] [biː; bi][dʒʌst][laɪk][hɜːr; hər][nɑːt][tuː; tə] [θɪŋk] [ə; eɪ][maɪt][ʌv; əv][hɜːr'self] .
" ' Twill be just like her not to think a mite of herself .
" - 斜纹布 是 只是 喜欢 她 不是 到 思考 一个 螨虫 的 她自己 .

"她就是这样的人，根本不会觉得自己有多了不起。"

[its] - ['stɔniʃ] [wʌt] ['hɛərəm] - ['skɛrəm] [kriːtɜ˞z] ['gɜ˞ːlz][biː; bi] .
It's ' stonishing what harum - scarum creaters girls be .
它是 - 令人震惊的 什么 哈鲁姆 - 疤痕 创作者 女孩们 是 .

那些制造混乱的女孩真是令人震惊。

[ðeɪ] [dəunt] ['væli] [ðer; ðər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz][ə; eɪ][maɪt] , [ɪf] [ðeɪ] [wɑːnt][tuː; tə][duː] ['eniθɪŋ] . " [-]
They don't valley their own lives a mite , if they want to do anything . " [89]
他们 不 谷 他们的 自己的 生活 一个 螨虫 , 如果 他们 想 到 做 任何事物 . " [-]

他们如果想做任何事，就不会让自己的生活变得一丝一毫的艰难。[89]

" [wel] , [ɪf] [juː; jʊ][dʒʌst] [hɜːrd] ['sæli] [ə; eɪ] ['kɔːlɪŋ] , - ['hæti] , [dɪr] ['hæti] , [duː] [kʌm] , [aɪm]['goʊɪŋ]
" Well , if you just heard Sallie a calling , ' Hatty , dear Hatty , do come , I'm going
" 出色地 , 如果 你 只是 听到 萨莉 一个 呼叫 , - 哈蒂 , 亲爱的 哈蒂 , 做 来 , 我是 去
[tuː; tə][daɪ] .
to die .
到 死 .

"嗯，如果你刚才听到萨莉在呼唤，'哈蒂，亲爱的哈蒂，快来，我要死了。'"

[kʌm] [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [wʌt] [aɪ][mʌst; məst][duː] , - [juːd] [seɪ] - [twʌz] [hɑːrt] - ['rendɪŋ] . "
Come and tell me what I must do , ' you'd say ' twas heart - rending . "
来 和 告诉 我 什么 我 必须 做 , - 你会 说 - 那是 心 - 渲染 . "

你会说："来告诉我我该怎么做吧。"这真是令人心碎。

" [aɪ] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [goʊ] , " ['fɔːltəd] ['estər] , ['groʊɪŋ] ['veri] [waɪt] .
" I suppose she will go , " faltered Esther , growing very white .
" 我 认为 她 将要 去 , " 犹豫不决 以斯帖 , 生长 非常 白色的 .

"我想她会去的，"埃丝特结结巴巴地说，脸色变得非常苍白。

" [aɪl] [tel] [hɜːr; hər][æz; əz] [suːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [kʌmz] [hoʊm][frʌm; frəm] [skuːl] . "
" I'll tell her as soon as she comes home from school . "
" 患病的 告诉 她 作为 很快 作为 她 来 家 从 学校 . "

"她放学回家后我就告诉她。"

" [tel] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][let][hɜːr; hər][dʒʌdʒ][fɔːr; fər][hɜːr'self] , " ['mʌtəd] [ðə; ði][oʊld][mæn] .
" Tell her , and let her judge for herself , " muttered the old man .
" 告诉 她 , 和 让 她 法官 为了 她自己 , " 低声说道 这 老的 男人 .

"告诉她，让她自己判断吧。"老人低声说道。

" [aɪ'd] ['ræðər] [gɪv] ['evri] [sent] , [aɪm] [wɜːrθ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ðæn; ðən][tuː; tə]['ventər][hɜːr; hər][ðer; ðər]
" I'd rather give every cent , I'm worth in the world than to venter her there
" ID 相当 给 每一个 中心 , 我是 值得 在 这 世界 比 到 腹部 她 那里
;
;
;

"我宁愿倾尽所有，也不愿让她落入那种境地；

[bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] [kiːp] [hɜːr; hər] [-]
but God can keep her [90]
但 上帝 能 保持 她 [-]

但上帝可以保佑她[90]

[frʌm; frəm][ɔːl][hɑːrm] .
from all harm .
从 全部 伤害 .

免受一切伤害。

[ʃiːz] [ə; eɪ] [gʊd] [gɜːrl] , ['hæti] [ɪz] , [ænd; ənd] [noʊz] [ə; eɪ] [saɪt] [mə'rɛn]

She's	a	good	girl	,	Hatty	is	,	and	knows	a	sight	more'n
她是	一个	好的	女孩	,	哈蒂	是	,	和	知道	一个	视线	更多

她是个好女孩，哈蒂就是，而且懂得很多。

[sʌm; səm][foʊks] .

some	folks	.
一些	各位	.

有些人。

" ['estər] [dɪd] [tel] ['hæti] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɑːnsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [went] ;

"	Esther	did	tell	Hatty	,	and	the	consequence	was	that	she	went	;
"	以斯帖	做过	告诉	哈蒂	,	和	这	结果	曾是	那	她	去	;

“埃丝特告诉了哈蒂，结果是她去了；

[bʌt; bət][nɑːt][ʌn'tɪl][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [niːld] [baɪ][hɜːr; hər] [strɔː] [kaʊtʃ] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][æsk][gɑːd]

but	not	until	she	had	kneeled	by	her	straw	couch	once	more	to	ask	God
但	不是	直到	她	有	跪着	经过	她	稻草	长椅	一次	更多的	到	问	上帝

[tuː; tə] [bles] [hɜːr; hər] [ɪn'devərz] [tuː; tə][duː] ['sæli] [gʊd] .

to	bless	her	endeavors	to	do	Sallie	good	.
到	保佑	她	努力	到	做	萨莉	好的	.

但在此之前，她再次跪在草席旁，祈求上帝保佑她为萨莉做好事的努力。

[ʃiː; ʃi][dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [ʌv; əv][hɜːr'self] .

She	did	not	think	of	herself	.
她	做过	不是	思考	的	她自己	.

她没有想到自己。

[ʃiː; ʃi][felt] [ʃʊr] [hɜːr; hər] ['hev(ə)nli] ['fɑːðər] [wʊd] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] .

She	felt	sure	her	heavenly	Father	would	take	care	of	her	.
她	毛毡	当然	她	天上	父亲	会	拿	关心	的	她	.

她确信天父会照顾她。

[ɪf] [hiː; hi] [wɪʃt] [hɜːr; hər][tuː; tə][lɪv; laɪv][lɔːŋgər] , [hiː; hi] [wʊd] [prɪ'zɜːrv] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]

If	he	wished	her	to	live	longer	,	he	would	preserve	her	from	the
如果	他	希望	她	到	居住	更长	,	他	会	保存	她	从	这

['fiːvər] .

fever	.
发烧	.

如果他希望她活得更久，他就会让她远离发烧。

[ɪf] [hiː; hi] [ment] [tuː; tə][kɔːl][hɜːr; hər] [-]

If	he	meant	to	call	her	[	91	]
如果	他	意思是	到	称呼	她	[	-	]

如果他想打电话给她[91]

[hoʊm][tuː; tə]['hev(ə)n] [naʊ] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['redi] [tuː; tə][goʊ] .

home	to	heaven	now	,	she	was	ready	to	go	.
家	到	天堂	现在	,	她	曾是	准备好	到	去	.

她现在已回归天堂，她准备好了。

[ɪn][hɜːr; hər][soʊl][ɔːl][wʌz; wəz] [piːs] .

In	her	soul	all	was	peace	.
在	她	灵魂	全部	曾是	和平	.

她内心一片宁静。

[bʌt; bət][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [dɪr] [kəm'pænjən] , [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['trʌbld] .

But	for	her	dear	companion	,	she	was	troubled	.
但	为了	她	亲爱的	伴侣	,	她	曾是	麻烦	.

但她却为她亲爱的同伴感到担忧。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] ['hɜ:rid] [ə'lɔ:ŋ] , [ʃi:; ʃi] [θɔ:t] [haʊ] [ðeɪ] [hæd; həd] [lʌvd] [i:tʃ] ['ʌðər] ;

As	she	hurried	along	,	she	thought	how	they	had	loved	each	other	;
作为	她	慌忙	沿着	,	她	想法	如何	他们	有	喜爱	每个	其他	;

她匆匆赶路，心中想着他们曾经是多么相爱；

[ðæt] ['nevər] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˌʌn'kaɪndnəs] [hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [ðem; ðəm] ;

that	never	a	word	of	unkindness	had	separated	them	;
那	绝不	一个	单词	的	不友善	有	分开	他们	;

他们之间从未有过一句不友善的话语；

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][pʊt] [ʌp][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [prer] [tu:; tə][gɑ:d] [ðæt] [ɪf] [kən'sɪstənt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [wɪl] ,

and	she	put	up	a	little	prayer	to	God	that	if	consistent	with	his	will	,
和	她	放	向上	一个	小的	祷告	到	上帝	那	如果	持续的	和	他的	将要	,

她向上帝默默祈祷，如果这符合他的旨意，

['sæli] [maɪt] [bi:; bi] [sperd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] ['mʌðər] [fɔ:r; fər] ['meni] ['jɪrz] .

Sallie	might	be	spared	to	her	mother	for	many	years	.
萨莉	可能	是	幸存	到	她	母亲	为了	许多	年	.

萨莉或许能和她母亲一起生活很多年。

['mɪsɪz] . ['mʌnsən] [sɔ:] [hɜ:r; hər] ['rʌnɪŋ] [-]

Mrs	.	Munson	saw	her	running	[	92	]
太太	.	芒森	锯	她	跑步	[	-	]

芒森太太看见她跑了[92]

[tɔ:rd] [ðə; ðɪ] [haʊs] , [ænd; ənd][met][hɜ:r; hər][æt; ət][ðə; ðɪ] [dɔ:r] .

toward	the	house	,	and	met	her	at	the	door	.
朝向	这	房子	,	和	遇见	她	在	这	门	.

他朝房子走去，在门口遇到了她。

[pʊr] ['mɪsɪz] . ['mʌnsən] !

Poor	Mrs	.	Munson	!
贫穷的	太太	.	芒森	!

可怜的芒森太太!

[haʊ] [hɑ:rd] ['dʊrɪŋ] [ɔ:l] [ði:z] [wi:ks] [ʌv; əv] ['æŋkʃəs] [ker] , [hæd; həd][ʃi:; ʃi] [traɪd] [tu:; tə] [seɪ] ,

how	hard	during	all	these	weeks	of	anxious	care	,	had	she	tried	to	say	,
如何	难的	期间	全部	这些	周	的	焦虑的	关心	,	有	她	尝试	到	说	,

她曾试图说，在这几周焦虑的照护中，她有多么艰难。

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ðɪ][lɔ:rd] ; [let][hɪm; ɪm][du:][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] , [wʌt] ['si:mɪθ] [tu:; tə][hɪm; ɪm][best] . "

"	It	is	the	Lord	;	let	him	do	with	his	own	,	what	seemeth	to	him	best	.	"
"	它	是	这	主	;	让	他	做	和	他的	自己的	,	什么	似乎	到	他	最好的	.	"

“这是主的事；让他按他认为最好的方式处置他的人吧。”

" ['sæli] ['wɒnts][ju:; jʊ]['bædli] , [dɪr] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [ðə; ðɪ][tʃaɪld] ;

"	Sallie	wants	you	badly	,	dear	,	"	she	said	,	after	kissing	the	child	;
"	萨莉	想要	你	糟糕	,	亲爱的	,	"	她	说	,	后	接吻	这	孩子	;

“萨莉非常想要你，亲爱的，”她亲吻了孩子后说道；

" [bʌt; bət] [ɑ:nt] [ju:; jʊ] [ə'freɪd] [ju:l] [teɪk] [ðə; ðɪ]['fi:vər] ?

"	but	aren't	you	afraid	you'll	take	the	fever	?
"	但	不是	你	害怕的	你会	拿	这	发烧	?

“但是你不怕发烧吗？”

[ju:; jʊ] [noʊ] ['sɪnθiə] [keɪm] [daʊn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ['jestərdeɪ] . "

You	know	Cynthia	came	down	with	it	yesterday	.	"
你	知道	辛西娅	来了	向下	和	它	昨天	.	"

你知道辛西娅昨天也得了这种病吗?

" [noʊ] , [aɪ]['hædnt] [hɜ:rd] .

"	No	,	I	hadn't	heard	.
"	不	,	我	之前没有	听到	.

“不，我没听说过。”

" - [tʃɪn] ['kwivəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [-]
" Hatty's chin quivered , and the [93]
" - 下巴 颤抖 , 和 这 [-]

“哈蒂的下巴颤抖着，[93]

['wɪdoʊ] ['noʊtɪsɪŋ] [hɜ:r; hər][ˌædʒɪ'teɪʃ(ə)n] [sed] ['sɔ:ftli] , —
widow noticing her agitation said softly , —
寡妇 注意到 她 搅动 说 轻轻 , —

寡妇察觉到她的焦躁不安，轻声说道：

" [aɪ] ['wʊdnt] [ɜ:rdʒ][ju:; jʊ][fɔ:r; fər]['eni] [θɪŋ] .
" I wouldn't urge you for any thing .
" 我 不会 敦促 你 为了 任何 事物 .

我不会劝你做任何事。

[ðə; ði] - [bi:; bi][hoʊm][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] .
The minister'll be home to - morrow .
这 - 是 家 到 - 明天 .

部长明天就会回家。

[meɪ] [bi:; bi] - [fər'get] [ˌaɪ 'ti:] [ə'gen] . "
May be Sallie'll forget it again . "
可能 是 - 忘记 它 再次 . "

也许萨莉会再次忘记这件事。

" ['hæti] !
" Hatty !
" 哈蒂 !

“哈蒂！”

[waɪ] [dəunt] ['hæti] [kʌm] ?
why don't Hatty come ?
为什么 不 哈蒂 来 ?

哈蒂为什么不来?

" [kɔ:ld] [aʊt][ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] .
" called out the sick child .
" 称为 出去 这 生病的 孩子 .

“叫出了生病的孩子。”

" [aɪl] [goʊ] [naʊ] , [mæm, mɑ:m, məm] .
" I'll go now , ma'am .
" 患病的 去 现在 , 女士 .

“我这就走，夫人。”

[ɪz] ['eni] ['bɑ:di][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] ? "
Is any body with her ? "
是 任何 身体 和 她 ? "

还有其他人跟她在一起吗?

" ['noʊbɑ:di][bʌt; bət]['edwərd] . "
" Nobody but Edward . "
" 无人 但 爱德华 . "

“除了爱德华，没有其他人。”

" [wɪl] [ju:; jʊ] [pli:z] [kɔ:l][hɪm; ɪm][aʊt] ?
" Will you please call him out ?
" 将要 你 请 称呼 他 出去 ?

请你公开指责他好吗?

[aɪ'd]['ræðər] [si:] [hɜ:r; hər][ə'loʊn] .
I'd rather see her alone .
ID 相当 看 她 独自的 .

我宁愿看到她独自一人。

" ['hæti] [wʌz; wəz]['oʊnli] [ˌθɜːr'tiːn] ['jɪrz] [-]
" Hatty was only thirteen years [94]
" 哈蒂 曾是 仅有的 十三 年 [-]

"哈蒂当时只有十三岁[94]

[oʊld] ; [ænd; ənd][juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [ðæt] [wen] [ʃiː; ʃi] [sɔː] [hɜːr; hər] [kəm'pænjənz] [peɪl]
old ; and you will not be surprised that when she saw her companion's pale
老的 ; 和 你 将要 不是 是 惊讶 那 什么时候 她 锯 她 同伴的 苍白
[feɪs] [ænd; ənd][waɪld] ,
face and wild ,
脸 和 荒野 ,

她年纪大了；你不会感到惊讶，当她看到同伴苍白的脸色和狂野的神情时，

[prəʊ'truːdid] [aɪz] , [hɜːr; hər] [hɑːrt] [gruː] [feɪnt] [wɪ'ðɪn] [hɜːr; hər] .
protruded eyes , her heart grew faint within her .
突出 眼睛 , 她 心 生长 头晕的 之内 她 .

她双眼突出，心脏在她体内微微颤抖。

[ʃiː; ʃi][sæŋk]['ɪntuː][ə; eɪ] [tʃer] , [ænd; ənd] ['kʌvərd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][hændz] .
She sank into a chair , and covered her face with her hands .
她 沉没 进入 一个 椅子 , 和 涵盖 她 脸 和 她 双手 .

她瘫坐在椅子上，双手捂住了脸。

" [aɪ] [nuː] [juːd] [kʌm] , [aɪ] [nuː] [juːd] [biː; bi] ['sɑːri] [fɔːr; fər][ˌem 'iː] , " [bɪ'gæn] ['sæli] ,
" I knew you'd come , I knew you'd be sorry for me , " began Sallie ,
" 我 知道 你会 来 , 我 知道 你会 是 对不起 为了 我 , " 开始 萨莉 ,

"我就知道你会来，我就知道你会为我感到难过，"萨莉开口说道。

['tɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['fiːvərɪʃ] [ɪk'saɪtmənt] .
talking with feverish excitement .
说 和 发烧 激动 .

语气激动得近乎狂热。

" [dɪd] ['mʌðər] [tel] [juː; jʊ][aɪ][ˌeɪ 'em]['goʊɪŋ][tuː; tə][daɪ] ? "
" Did mother tell you I am going to die ? "
" 做过 母亲 告诉 你 我 是 去 到 死 ? "

"妈妈有没有告诉你我要死了？"

" [noʊ][wʌn][bʌt; bət][gɑːd][kæn; kən] [noʊ] [ðæt] , " ['mɝːmɝd] ['hæti] , ['sloʊli] ['raɪzɪŋ] [-]
" No one but God can know that , " murmured Hatty , slowly rising [95]
" 不 一 但 上帝 能 知道 那 , " 低声说道 哈蒂 , 缓慢地 上升 [-]

"只有上帝才能知道这一点，"哈蒂喃喃自语，慢慢起身[95]

[ænd; ənd] [ə'proʊtʃɪŋ] [ðə; ði][bed] .
and approaching the bed .
和 接近 这 床 .

然后走向床边。

" ['estər] [toʊld][ˌem 'iː][juː; jʊ]['wɑːntɪd][tuː; tə] [siː] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [aɪv] [kʌm] . "
" Esther told me you wanted to see me , and I've come . "
" 以斯帖 讲述 我 你 通缉 到 看 我 , 和 我已经 来 . "

"埃丝特告诉我你想见我，所以我来了。"

" [jes] ; [aɪ] [kɔːld] [juː; jʊ][ɔːl] [naɪt] ; [bʌt; bət]['noʊbɑːdi] [wʊd] [goʊ] .
" Yes ; I called you all night ; but nobody would go .
" 是的 ; 我 称为 你 全部 夜晚 ; 但 无人 会 去 .

"是的，我整晚都在给你打电话，但是没有人愿意去。"

[aɪm][ə'freɪd] , ['hæti] ; [aɪ][dəunt][wɑːnt][tuː; tə][daɪ] .
I'm afraid , Hatty ; I don't want to die .
我是 害怕的 , 哈蒂 ; 我 不 想 到 死 .

哈蒂，我很害怕；我不想死。

[oʊ] , [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][wʌz; wəz] [gʊd] . "
Oh , I wish I was good . "
哦 , 我 希望 我 曾是 好的 . "

哦，我真希望自己是个好人。

" [ðə; ði]['baɪb(ə)l] [sez] ['noʊbɑ:di]['evər][wʌz; wəz] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tu:; tə][goʊ][tu:; tə]['hev(ə)n] . "
" The Bible says nobody ever was good enough to go to heaven . "
" 这 圣经 说道 无人 曾经 曾是 好的 足够的 到 去 到 天堂 . "

“圣经上说，没有人好到可以上天堂。”

" [wʌt] [du:][ju:; jʊ] [mi:n] ?
" What do you mean ?
" 什么 做 你 意思是 ?

“你是什么意思?

[tel] [ˌem 'i:] [kwɪk] ! "
Tell me quick ! "
告诉 我 快的 ! "

快告诉我!

" [aɪ][kɑ:nt][ɪk'spleɪn]['veri] [wel] .
" I can't explain very well .
" 我 不能 解释 非常 出色地 .

我不太会解释。

[aɪ] [mi:n] [ðæt] [ɪf] [wɪə(r)]['evər][soʊ] [gʊd] , [æz; əz][ju:; jʊ][kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] , [wi:; wi] ['kudnt] [get] [-]
I mean that if we're ever so good , as you call it , we couldn't get [96]
我 意思是 那 如果 是 曾经 所以 好的 , 作为 你 称呼 它 , 我们 不能 得到 [-]

我的意思是，如果我们真的像你所说的那样优秀，我们就无法[96]

['ɪntu:]['hev(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['dʒi:zəs] .
into heaven without Jesus .
进入 天堂 没有 耶稣 .

没有耶稣也能上天堂。

['aʊər; ɑ:r] ['gʊdnəs] [ɪz] ['bædnəs] [ɪn]['gɑ:dz] [saɪt] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi][ɪz][soʊ] [mʌtʃ] ['hoʊli:ɚ][ðæn; ðən]
Our goodness is badness in God's sight , because he is so much holier than
我们的 善良 是 坏 在 神的 视线 , 因为 他 是 所以 很多 更神圣 比
[wi:; wi][ɑ:r; ər] ;
we are ;
我们 是 ;

在上帝眼中，我们的善行是恶行，因为他比我们圣洁得多;

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi] [lʌv] ['dʒi:zəs] , [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [seɪk] , [gɑ:d] [wɪl] [fər'gɪv] ['aʊər; ɑ:r][sɪnz] . "
but if we love Jesus , for his sake , God will forgive our sins . "
但 如果 我们 爱 耶稣 , 为了 他的 清酒 , 上帝 将要 原谅 我们的 罪孽 . "

但是，如果我们爱耶稣，为了他的缘故，上帝会赦免我们的罪。

" [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [lʌv] [hɪm; ɪm] ?
" How can I love him ?
" 如何 能 我 爱 他 ?

我怎么能爱他呢?

['mʌðər] [hæz; həz] [bɪn] ['telɪŋ] [ˌem 'i:][aɪ][mʌst; məst][ək'sept][hɪm; ɪm][æz; əz][maɪ] ['seɪvjər] , [bʌt; bət][aɪ]
Mother has been telling me I must accept him as my Saviour , but I
母亲 有 到过 讲述 我 我 必须 接受 他 作为 我的 救主 , 但 我
[dəunt] [noʊ] [haʊ] .
don't know how .
不 知道 如何 .

母亲一直告诉我，我必须接受他作为我的救世主，但我不知道该怎么做。

[oʊ] ! [aɪ] [wɪʃ] ['sʌmbɑːdi] [wʊd] [tel] [ˌem 'iː] !
Oh ! I wish somebody would tell me !
哦 ！ 我 希望 某人 会 告诉 我 ！

哦！真希望有人能告诉我！

[aɪm] ['daɪɪŋ] , [ænd; ənd] [aɪ] [kɑːnt] [faɪnd] [aʊt] ['eniθɪŋ] . "
I'm dying , and I can't find out anything . "
我是 垂死 , 和 我 不能 寻找 出去 任何事物 . "

我快死了，却什么都找不到。

" ['sæli] , ['lɪs(ə)n] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
" Sallie , listen to me a minute .
" 萨莉 , 听 到 我 一个 分钟 .

"萨莉，听我说一分钟。"

[ɪn] [maɪ] [læst] ['sæbəθ] [skuːl] ['peɪpər] [-]
In my last Sabbath school paper [97]
在 我的 最后的 安息日 学校 纸 [-]

在我上一篇主日学论文[97]

[wʌz; wəz] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['hiːðn] [gɜːrl] , [huː] [felt] [æz; əz] [juː; jʊ] [duː] .
was an account of a little heathen girl , who felt as you do .
曾是 一个 帐户 的 一个 小的 异教徒 女孩 , WHO 毛毡 作为 你 做 .

这是一个关于一个异教徒小女孩的故事，她的感受和你一样。

[ʃiː; ʃi] ['wɑːntɪd] [tuː; tə] [lʌv] [kraɪst] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [gɪv] [hɜːr; hər] [hɑːrt] [tuː; tə]
She wanted to love Christ , but she didn't know how to give her heart to
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .

她想爱基督，但她不知道如何将自己的心献给他。

[ðə; ði] ['miʃənəriz] [tɔːkt] [tuː; tə] [hɜːr; hər] [ænd; ənd] [preɪd] [wɪð; wɪθ] [hɜːr; hər] , [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] ['oʊnli]
The missionaries talked to her and prayed with her , but she only
[kraɪd] [ðə; ði] [mɔːr] .
cried the more .
哭 这 更多的 .

传教士们和她交谈，和她一起祈祷，但她却哭得更厉害了。

[æt; ət] [læst] [wʌn] [sed] , - ['dʒiːzəs] ['nevər] [sind] ; [bʌt; bət] [juː; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪnər] . -
At last one said , ' Jesus never sinned ; but you are a great sinner . '
在 最后的 一 说 , - 耶稣 绝不 罪过 ; 但 你 是 一个 伟大的 罪人 . -

最后有人说："耶稣从未犯过罪；但你却是个大罪人。"

" - [jes] , [jes] !
" ' Yes , yes !
" - 是的 , 是的 !

"是的，是的！"

[aɪ] [ˌʌndər'stænd] [ðæt] . -
I understand that . '
我 理解 那 . -

我明白。

" - [wel] , [juː; jʊ] [hæv; həv] [ə'fendɪd] [gɑːd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæz; həz] ['θretnd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [juː; jʊ]
" ' Well , you have offended God , and he has threatened to punish you
" - 出色地 , 你 有 被冒犯了 上帝 , 和 他 有 威胁 到 惩治 你
;
;
;

"你触怒了上帝，他威胁要惩罚你；

[bʌt; bət] [naʊ] ['dʒiːzəs] ['prɔmisiz] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [fɔːr; fər] [juː; jʊ] , [-]

but	now	Jesus	promises	to	receive	the	punishment	for	you	,	[	98	]
但	现在	耶稣	承诺	到	收到	这	惩罚	为了	你	,	[	-	]

但现在耶稣承诺要替你受罚，[98]

[ænd; ənd] [fɔːr; fər] [ðæt] [hiː; hi] [daɪd] [ɑːn] [ðə; ði] [krɔːs] . -

and	for	that	he	died	on	the	cross	.	'
和	为了	那	他	死亡	在	这	叉	.	-

为此，他被钉在了十字架上。

" - [oʊ] , [jes] ! [jes] !

"	'	Oh	,	yes	!	yes	!
"	-	哦	,	是的	!	是的	!

“哦，是的！是的！”

[jes] ! - [kraɪd] [ðə; ði] ['hiːðn] [gɜːrl] .

yes	!	'	cried	the	heathen	girl	.
是的	!	-	哭	这	异教徒	女孩	.

“是的！”异教徒女孩喊道。

- [aɪ] [ˌʌndər'stænd] [naʊ] .

'	I	understand	now	.
-	我	理解	现在	.

我现在明白了。

[aɪ] [mʌst; məst] [meɪk] [ə; eɪ] ['bɑːrgən] [wɪð; wɪθ] ['dʒiːzəs] .

I	must	make	a	bargain	with	Jesus	.
我	必须	制作	一个	便宜货	和	耶稣	.

我必须和耶稣做个交易。

[aɪ] [wɪl] [gɪv] [hɪm; ɪm] [ɔːl] [maɪ] ['bædnəs] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [gɪv] [ˌem 'iː] [ɔːl] [hɪz; ɪz] ['gʊdnəs] .

I	will	give	him	all	my	badness	,	and	he	will	give	me	all	his	goodness	.
我	将要	给	他	全部	我的	坏	,	和	他	将要	给	我	全部	他的	善良	.

我会把我的所有罪恶都给他，他也会把他的所有善良都给我。

[oʊ] , [aɪ] [siː] !

Oh	,	I	see	!
哦	,	我	看	!

我懂了！

[aɪ] [siː] ! !

I	see	!	!
我	看	!	!

我懂了！！

[aɪ] [duː] [lʌv] [hɪm; ɪm] .

I	do	love	him	.
我	做	爱	他	.

我确实很爱他。

[oʊ] , [haʊ] [gʊd] [hiː; hi] [ɪz] ! -

Oh	,	how	good	he	is	!	'
哦	,	如何	好的	他	是	!	-

他真是太棒了！

" ['sæli] ['foʊldɪd] [hɜːr; hər] [hændz] [ɑːn] [hɜːr; hər] [brest] [ænd; ənd] [kloʊzd] [hɜːr; hər] [aɪz] ,

"	Sallie	folded	her	hands	on	her	breast	and	closed	her	eyes	,
"	萨莉	折叠	她	双手	在	她	胸部	和	关闭	她	眼睛	,

萨莉双手抱胸，闭上了眼睛。

[ðoʊ] [hɜːr; hər] [lɪps] [muːvd] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi] [wɜːr; wər] [preɪɪŋ] .

though	her	lips	moved	as	if	she	were	praying	.
尽管	她	嘴唇	已搬	作为	如果	她	是	祈祷	.

她的嘴唇翕动着，仿佛在祈祷。

['prez(ə)ntli][ʃi:; ʃi] [sed] ['sɔ:ftli] , " [aɪ][ˌʌndə'stænd] [naʊ] , ['hæti] ; [bʌt; bət] [-]

Presently	she	said	softly	,	"	I	understand	now	,	Hatty	;	but	[	99	]
目前	她	说	轻轻	,	"	我	理解	现在	,	哈蒂	;	但	[	-	]

她随即轻声说道："我现在明白了，哈蒂；但是[99]

[wɪl] ['dʒi:zəs] [meɪk] [ə; eɪ]['bɑ:rgən][wɪð; wɪθ][ˌem 'i:] ? "

will	Jesus	make	a	bargain	with	me	?	"
将要	耶稣	制作	一个	便宜货	和	我	?	"

耶稣会和我做交易吗?

" [jes] , [jes] , [hi:; hi] [wɪl] ; [hi:; hi] [sez] [soʊ][ɪn][ðə; ði]['baɪb(ə)l] . "

"	Yes	,	yes	,	he	will	;	he	says	so	in	the	Bible	.	"
"	是的	,	是的	,	他	将要	;	他	说道	所以	在	这	圣经	.	"

"是的，他会的；圣经里是这么说的。"

" [dəunt] [steɪ] ['eni] [lɔ:ŋgər] , ['hæti] ; [bʌt; bət] [kʌm] [ə'gen] [ɪf] ['estər] [wɪl] [let][ju:; jʊ] .

"	Don't	stay	any	longer	,	Hatty	;	but	come	again	if	Esther	will	let	you	.
"	不	停留	任何	更长	,	哈蒂	;	但	来	再次	如果	以斯帖	将要	让	你	.

"哈蒂，别再待下去了；如果埃丝特允许的话，你还可以再来。"

[aɪm]['goʊɪŋ][tu:; tə] [preɪ] [naʊ] .

I'm	going	to	pray	now	.
我是	去	到	祈祷	现在	.

我现在要祈祷了。

[ʃʌt] [ðə; ði] [dɔ:r] [taɪt] .

Shut	the	door	tight	.
关闭	这	门	紧的	.

把门关紧。

" ['hæti] [wɔ:kt] [θru:] [ðə; ði] ['kɪtʃɪn] [wɪ'ðaʊt] ['spi:kɪŋ] .

"	Hatty	walked	through	the	kitchen	without	speaking	.
"	哈蒂	步行	通过	这	厨房	没有	请讲	.

哈蒂一言不发地穿过厨房。

['mɪsɪz] . ['mʌnsən] [hæd; həd][sæt] [nɪr] [ðə; ði] [dɔ:r] [ænd; ənd][hæd; həd] [hɜ:rd] ['evri] [wɜ:rd] .

Mrs	.	Munson	had	sat	near	the	door	and	had	heard	every	word	.
太太	.	芒森	有	卫星	靠近	这	门	和	有	听到	每一个	单词	.

芒森太太坐在门口附近，听到了每一个字。

[ʃi:; ʃi] [æskt] [gɑ:d][tu:; tə] [bles] [hɪz; ɪz] [oʊn] [tru:θ] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [dɪr] , ['daɪɪŋ] ['dɔ:tər] . [-]

She	asked	God	to	bless	his	own	truth	to	her	dear	,	dying	daughter	.	[	100	]
她	问	上帝	到	保佑	他的	自己的	真相	到	她	亲爱的	,	垂死	女儿	.	[	-	]

她向上帝祈求，愿他自己的真理祝福她即将离世的亲爱的女儿。[100]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['skersli] [laɪt] [ðə; ði][nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [bɪ'fɔ:r] ['æbnə] , [-] ['oʊldər] ['brʌðər] ,

It	was	scarcely	light	the	next	morning	before	Abner	,	Sallie's	older	brother	,
它	曾是	几乎	光	这	下一个	早晨	前	阿布纳	,	萨莉的	老	兄弟	,

第二天清晨，天刚蒙蒙亮，萨莉的哥哥阿布纳就.....

[nɑ:kt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] [ʌv; əv]['ʌŋk(ə)l] ['ɑ:lɪvɚz] [haʊs] .

knocked	at	the	door	of	uncle	Oliver's	house	.
敲门	在	这	门	的	叔叔	奥利弗的	房子	.

敲了敲奥利弗叔叔家的门。

" [aɪv] [kʌm] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [fɔ:r; fər] ['hæti] , " [hi:; hi] [ɪk'spleɪnd] .

"	I've	come	with	a	message	for	Hatty	,	"	he	explained	.
"	我已经	来	和	一个	信息	为了	哈蒂	,	"	他	解释	.

"我给哈蒂带了个口信，"他解释道。

" [ʃi:z] ['hæpi] [naʊ] , [ænd; ənd] [sɪŋz] [ɔ:l][ðə; ði] [və:siz] [ʃi:; ʃi][kæn; kən] [θɪŋk] [ʌv; əv] .

"	She's	happy	now	,	and	sings	all	the	verses	she	can	think	of	.
"	她是	快乐的	现在	,	和	唱歌	全部	这	诗句	她	能	思考	的	.

"她现在很开心，能想到的歌词她都会唱。"

[ʃiː; ʃi]['wɒnts][ˌem 'iː][tuː; tə][seɪ] , [ʃiːz] [meɪd] [ə; eɪ]['bɑːrgən][wɪð; wɪθ]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['iznt][ə'freɪd]
She wants me to say , she's made a bargain with Jesus , and she isn't afraid
她 想要 我 到 说 , 她是 制成 一个 便宜货 和 耶稣 , 和 她 不是 害怕的
[tuː; tə][daɪ] . "
to die . "
到 死 . "

她想让我说，她已经和耶稣做了交易，她不怕死。

" [tel] [hɜːr; hər] [aɪl] [goʊ][ænd; ənd] [siː] [hɜːr; hər] [bɪ'fɔːr] [skuːl] , " ['hæti] ['ænsər] ,
" Tell her I'll go and see her before school , " Hatty answered ,
" 告诉 她 患病的 去 和 看 她 前 学校 , " 哈蒂 回答 ,

“告诉她我会在上学前去看她，”哈蒂回答道。

[hɜːr; hər] [aɪz] [fʊl] [ʌv; əv]['dʒɔɪfl] [terz] . [-]
her eyes full of joyful tears . [101]
她 眼睛 满的 的 快乐 眼泪 . [-]

她眼中充满了喜悦的泪水。[101]

[ʃiː; ʃi][dɪd][goʊ] , [bʌt; bət][ðə; ði] [sɪk] [gɜːrl][wʌz; wəz]['kwaɪətli] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] , [mɔːr] [ðæn; ðən] [ðɪs] ,
She did go , but the sick girl was quietly asleep , and , more than this ,
她 做过 去 , 但 这 生病的 女孩 曾是 悄悄 睡着了 , 和 , 更多的 比 这 ,

她去了，但生病的女孩却静静地睡着了，而且，不仅如此，

[ðə; ði]['dɑːktər] [sed] [hɜːr; hər] ['sɪmptəmz] [wɜːr; wər][ə; eɪ] [greɪt] [diːl] ['betər] . [-]
the Doctor said her symptoms were a great deal better . [102]
这 医生 说 她 症状 是 一个 伟大的 交易 更好的 . [-]

医生说她的症状已经好转很多了。[102]

['tʃæptər] [ˌviːˌaɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八 .

第八章

[ðə; ði] ['piːsf(ə)l] [deθ] .
THE PEACEFUL DEATH .
这 和平 死亡 .

安详的死亡。

[en] [θriː] [deɪz] ['sæli] [wʌz; wəz][aʊt][ʌv; əv]['deɪndʒər] , [ænd; ənd][frʌm; frəm] [ðɪs] [taɪm][ʃiː; ʃi] [rɪ'kʌvərd]
N three days Sallie was out of danger , and from this time she recovered
N 三 天 萨莉 曾是 出去 的 危险 , 和 从 这 时间 她 恢复
['ræpɪdli] .
rapidly .
快速 .

三天后，萨莉脱离了危险，此后她迅速康复。

[ðə; ði]['mɪnɪstər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['sæbəθ] [skuːl] ['tiːtʃər] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər]['ɔːf(ə)n] , [bʌt; bət][ʃiː; ʃi]
The minister and her Sabbath school teacher visited her often , but she
这 部长 和 她 安息日 学校 老师 到访 她 经常 , 但 她
['wʌndɝd] ['hæti] [dɪd][nɑːt] [kʌm] .
wondered Hatty did not come .
想知道 哈蒂 做过 不是 来 .

牧师和她的主日学老师经常来看望她，但她很奇怪哈蒂为什么没有来。

[æt; ət][læst] , [wʌn] [deɪ] [wen] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['eɪb(ə)l][tuː; tə][sɪt][ʌp] ,
At last , one day when she was able to sit up ,
在 最后的 , 一 天 什么时候 她 曾是 有能力的 到 坐 向上 ,

终于有一天，她能够坐起来了。

[hɜːr; hər] ['mʌðər] [toʊld][hɜːr; hər] ['hæti] [hæd; həd]['teɪkən][ðə; ði] [-]
her mother told her Hatty had taken the [103]
她 母亲 讲述 她 哈蒂 有 已采取 这 [-]

她母亲告诉她，哈蒂拿走了[103]

['fiːvər][ðə; ði] [deɪ] [ʃiː; ʃi] ['vɪzɪtɪd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [naʊ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['veri] [sɪk] .

fever	**the**	**day**	**she**	**visited**	**her**	**,**	**and**	**now**	**she**	**was**	**very**	**sick**	**.**
发烧	这	天	她	到访	她	,	和	现在	她	曾是	非常	生病的	.

她去看望她那天就发烧了，现在病得很重。

" [huː] [wɪl] [teɪk] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ? " [æskt] ['sæli] , [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə][kraɪ] .

"	**Who**	**will**	**take**	**care**	**of**	**her**	**?**	**"**	**asked**	**Sallie**	**,**	**beginning**	**to**	**cry**	**.**
"	WHO	将要	拿	关心	的	她	?	"	问	萨莉	,	开始	到	哭	.

"谁来照顾她？"萨莉问道，说着说着就哭了起来。

" [ðeɪ] [sent][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ænt] , [huː] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] [nɪr] [ðem; ðəm] [sɪns] [ðer; ðər]

"	**They**	**sent**	**for**	**her**	**aunt**	**,**	**who**	**has**	**never**	**been**	**near**	**them**	**since**	**their**
"	他们	发送	为了	她	阿姨	,	WHO	有	绝不	到过	靠近	他们	自从	他们的

['mʌðər] [daɪd] ,

mother	**died**	**,**
母亲	死亡	,

他们把她的姑姑叫了过来，自从他们母亲去世后，姑姑就再也没见过他们。

[ænd; ənd] [ʃiːz] [ðer; ðər] [naʊ] .

and	**she's**	**there**	**now**	**.**
和	她是	那里	现在	.

她现在就在那里。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['mʌni] ,

She	**has**	**money**	**,**
她	有	钱	,

她有钱。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [sez] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld][ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt][fɔːr; fər] ['eniθɪŋ] [ðæt] ['mʌni] [wɪl] [baɪ] . "

and	**she**	**says**	**the**	**poor**	**child**	**shall**	**not**	**want**	**for**	**anything**	**that**	**money**	**will**	**buy**	**.**	**"**
和	她	说道	这	贫穷的	孩子	将	不是	想	为了	任何事物	那	钱	将要	买	.	"

她还说，这个穷孩子不应该缺少任何金钱能买到的东西。

" [oʊ] , ['mʌðər] !

"	**Oh**	**,**	**mother**	**!**
"	哦	,	母亲	!

"哦，母亲！

[tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [kɪld] [hɜːr; hər] !

to	**think**	**that**	**I**	**have**	**killed**	**her**	**!**
到	思考	那	我	有	被杀	她	!

我竟然杀了她！

[aɪ] [fiːl] ['ɔːlmoʊst] [ʃʊr] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [daɪ] .

I	**feel**	**almost**	**sure**	**she**	**will**	**die**	**.**
我	感觉	几乎	当然	她	将要	死	.

我几乎可以肯定她会死。

[ʃiːz] [soʊ] [gʊd] , [-]

She's	**so**	**good**	**,**	**[**	**104**	**]**
她是	所以	好的	,	[	-	]

她太棒了[104]

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [tel] [ðə; ði]['gɜːlz] , [ʃiː; ʃi] [ɔːt] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] ['hev(ə)n] ;

I	**used**	**to**	**tell**	**the**	**girls**	**,**	**she**	**ought**	**to**	**go**	**to**	**heaven**	**;**
我	用过的	到	告诉	这	女孩们	,	她	应该	到	去	到	天堂	;

我以前常跟女孩们说，她应该上天堂；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['dredf(ə)l] [ðæt] [aɪ] [kɪld] [hɜːr; hər] .

but	**it**	**is**	**dreadful**	**that**	**I**	**killed**	**her**	**.**
但	它	是	可怕	那	我	被杀	她	.

但我杀了她，这太可怕了。

" ['sæli] ['sɒbd] [soʊ]['vaɪələntli] [ðæt] [hɜːr; hər] ['mʌðər] [bɪ'keɪm] [ə'lɑːrmd] ;
" **Sallie** **sobbed** **so** **violently** **that** **her** **mother** **became** **alarmed** **;**
" 萨莉 啜泣 所以 暴力 那 她 母亲 成为 惊慌 ;

"萨莉哭得非常厉害，她的母亲都惊慌失措；

[bʌt; bət][fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm][ʃiː; ʃi][traɪd][ɪn][veɪn][tuː; tə] [suːð] [hɜːr; hər] .
but **for** **some** **time** **she** **tried** **in** **vain** **to** **soothe** **her** **.**
但 为了 一些 时间 她 尝试 在 徒劳 到 舒缓 她 .

但过了一段时间，她试图安抚她，却徒劳无功。

" [ðeɪl] [ɔːl] [bleɪm] [ˌem 'iː] .
" **They'll** **all** **blame** **me** **.**
" 他们会 全部 责备 我 .

"他们都会怪我。"

[aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl] [der] [tuː; tə] [siː] ['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər][ɔːr] ['estər] [ə'gen] .
I **never** **shall** **dare** **to** **see** **uncle** **Oliver** **or** **Esther** **again** **.**
我 绝不 将 敢 到 看 叔叔 奥利弗 或者 以斯帖 再次 .

我再也不敢见奥利弗叔叔和埃丝特了。

[ðeɪ] [kɑːnt][lɪv; laɪv] [wɪ'ðaʊt] [hɜːr; hər] .
They **can't** **live** **without** **her** **.**
他们 不能 居住 没有 她 .

他们离不开她。

[oʊ] , [oʊ] [dɪr] !
Oh **,** **oh** **dear** **!**
哦 , 哦 亲爱的 !

哦，我的天哪！

[aɪ] [wɪʃ] [ʃiː; ʃi]['nevər][hæd; həd] [kʌm] .
I **wish** **she** **never** **had** **come** **.**
我 希望 她 绝不 有 来 .

我真希望她从未来过。

['mʌðər] , [duː] [pliːz] [goʊ]['oʊvər][ðer; ðər] [kwɪk] , [ænd; ənd] [tel] [ðem; ðəm] [haʊ] ['veri] ['sɑːri] [aɪ] [-]
Mother **,** **do** **please** **go** **over** **there** **quick** **,** **and** **tell** **them** **how** **very** **sorry** **I** **[** **105** **]**
母亲 , 做 请 去 超过 那里 快的 , 和 告诉 他们 如何 非常 对不起 我 [-]

妈妈，请快点过去告诉他们我非常抱歉[105]

[ˌeɪ 'em] .
am **.**
是 .

是。

['hæti] [tɔːt] [ˌem 'iː][tuː; tə] [lʌv] [ðə; ði] ['seɪvjər] , [ænd; ənd] [haʊ] [kæn; kən][aɪ][let][hɜːr; hər][daɪ] ?
Hatty **taught** **me** **to** **love** **the** **Saviour** **,** **and** **how** **can** **I** **let** **her** **die** **?**
哈蒂 教授 我 到 爱 这 救主 , 和 如何 能 我 让 她 死 ?

哈蒂教会了我爱救世主，我怎么能让她死去呢?

" [tuː; tə] [pliːz] [hɜːr; hər][tʃaɪld][ðə; ði]['wɪdoʊ] [went] .
" **To** **please** **her** **child** **the** **widow** **went** **.**
" 到 请 她 孩子 这 寡妇 去 .

"为了取悦孩子，寡妇就走了。"

['hæti] [leɪ] [ɪn][ðə; ði]['bedruːm; 'bedrʊm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ruːm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]
Hatty **lay** **in** **the** **bedroom** **adjoining** **the** **sitting** **-** **room** **,** **which** **was** **usually**
哈蒂 躺 在 这 卧室 相邻的 这 坐着 - 房间 , 哪个 曾是 通常
['ɑːkjupaɪd][baɪ]['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər] .
occupied **by** **uncle** **Oliver** **.**
占领 经过 叔叔 奥利弗 .

哈蒂躺在与起居室相邻的卧室里，那间卧室通常是奥利弗叔叔住的。

[kloʊz] [baɪ] [hɜːr; hər] [saɪd] [sæt] ['estər] ,

Close	**by**	**her**	**side**	**sat**	**Esther**	**,**
关闭	经过	她	边	卫星	以斯帖	,

埃丝特就坐在她旁边，

['lʊkɪŋ] [peɪl] [ænd; ənd] [wɑːn] [æz; əz] [ɪf] [mʌnθs] [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['aʊərz] [ʌv; əv] ['rækɪŋ] [æŋ'zaɪəti]

looking	**pale**	**and**	**wan**	**as**	**if**	**months**	**instead**	**of**	**hours**	**of**	**racking**	**anxiety**
寻找	苍白	和	万	作为	如果	几个月	反而	的	小时	的	货架	焦虑

[hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] [hɜːr; hər] .

had	**passed**	**over**	**her**	**.**
有	通过了	超过	她	.

她脸色苍白憔悴，仿佛经历了数月而非数小时的焦虑煎熬。

['mɪsɪz] . ['fɑːstər] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [sʌm; səm] ['medɪs(ə)n] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['wɪndoʊ] , [waɪl] [ðə; ðɪ] [oʊld] [mæn]

Mrs	**.**	**Foster**	**was**	**preparing**	**some**	**medicine**	**near**	**the**	**window**	**,**	**while**	**the**	**old**	**man**
太太	.	促进	曾是	准备	一些	药品	靠近	这	窗户	,	尽管	这	老的	男人

, [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [hɑːrt] [-]

,	**with**	**a**	**heart**	**[**	**106**	**]**
,	和	一个	心	[	-	]

福斯特太太正在窗边准备一些药，而那位老人，患有心脏病[106]

['ɔːlmoʊst] ['broʊkən] [wɪð; wɪθ] ['sɑːroʊ] ,

almost	**broken**	**with**	**sorrow**	**,**
几乎	破碎的	和	悲哀	,

几乎因悲伤而崩溃，

[wʌz; wəz] ['kʌtɪŋ] [ʌp] [wʊd] [æt; ət] [ðə; ðɪ] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['fɑːrðɪst] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['tʃeɪmbər] .

was	**cutting**	**up**	**wood**	**at**	**the**	**side**	**of**	**the**	**house**	**farthest**	**from**	**the**	**chamber**	**.**
曾是	切割	向上	木头	在	这	边	的	这	房子	最远	从	这	房间	.

当时他正在离房间最远的那侧房子里劈柴。

[æz; əz] [ðə; ðɪ] ['wɪdoʊ] ['entərd] [ðə; ðɪ] [ruːm] , ['hæti] [tɜːrnd] [hɜːr; hər] [aɪz] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [ænd; ənd]

As	**the**	**widow**	**entered**	**the**	**room**	**,**	**Hatty**	**turned**	**her**	**eyes**	**to**	**the**	**door**	**and**
作为	这	寡妇	进入	这	房间	,	哈蒂	转向	她	眼睛	到	这	门	和

['rekəgnaɪzd] [hɜːr; hər] .

recognized	**her**	**.**
认可	她	.

当寡妇走进房间时，哈蒂转头看向门口，认出了她。

" [ɑːr; ər] [juː; jʊ] [ɪn] [mʌtʃ] [peɪn] ?

"	**Are**	**you**	**in**	**much**	**pain**	**?**
"	是	你	在	很多	疼痛	?

你很痛苦吗?

" [ʃiː; ʃi] [æskt] , ['greɪtli] [muːvd] .

"	**she**	**asked**	**,**	**greatly**	**moved**	**.**
"	她	问	,	非常	已搬	.

她深受感动地问道。

" ['dʒiːzəs] ['hɛlps] [ˌem 'iː] [ber] [ˌaɪ 'tiː] [ɔːl] .

"	**Jesus**	**helps**	**me**	**bear**	**it**	**all**	**.**
"	耶稣	帮助	我	熊	它	全部	.

耶稣帮助我承受这一切。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] [sed] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [gæsp] .

"	**This**	**was**	**said**	**with**	**a**	**gasp**	**.**
"	这	曾是	说	和	一个	喘气	.

“他倒吸了一口气，说道。”

" [ʃiː; ʃi] ['nevər] [kəm'pleɪnz] , " ['fɔːltəd] ['estər] , [wɪð; wɪθ] ['kwɪvərɪŋ] [lɪps] .

"	**She**	**never**	**complains**	**,**	**"**	**faltered**	**Esther**	**,**	**with**	**quivering**	**lips**	**.**
"	她	绝不	抱怨	,	"	犹豫不决	以斯帖	,	和	颤抖	嘴唇	.

“她从不抱怨，”埃丝特嘴唇颤抖着，结结巴巴地说。

" ['sæli] , [haʊ] [ɪz][ʃi:; ʃi] ? " ['mɝ:mɝd] [ðə; ði] [sɪk] [gɜ:rl] . [-]
" Sallie , how is she ? " murmured the sick girl . [107]
" 萨莉 , 如何 是 她 ? " 低声说道 这 生病的 女孩 . [-]

"萨莉，她怎么样了？"生病的女孩低声问道。[107]

" [mʌtʃ] ['betər] , [ɪf] [ʃi:; ʃi][wɜ:r; wər][nɑ:t][soʊ] [dɪ'strest] [ə'baʊt][ju:; jʊ] . "
" Much better , if she were not so distressed about you . "
" 很多 更好的 , 如果 她 是 不是 所以 苦恼 关于 你 . "

"如果她不是那么为你难过的话，那就好多了。"

" [aɪ][ˌeɪ 'em] [seɪf] [wɪð; wɪθ]['dʒi:zəs] .
" I am safe with Jesus .
" 我 是 安全的 和 耶稣 .

"有耶稣在，我很安全。"

[hi:; hi] ['gɪvz] [ˌem 'i:]['pɜ:rfɪkt] [pi:s] .
He gives me perfect peace .
他 给予 我 完美的 和平 .

他给了我完全的平静。

" [hɜ:r; hər] [ænt] [bɪ'gæn][tu:; tə] [wi:p] .
" Her aunt began to weep .
" 她 阿姨 开始 到 哭泣 .

"她姑妈开始哭泣。"

" [dəunt][kraɪ] , [dɪr] ['ænti] , " [ʃi:; ʃi] [sed] [kə'resiŋli] .
" Don't cry , dear aunty , " she said caressingly .
" 不 哭 , 亲爱的 阿姨 , " 她 说 温柔地抚摸 .

"别哭，亲爱的阿姨，"她温柔地说。

" [ju:; jʊ] [wɪl] [kʌm] [tu:] ; [ju:; jʊ][ænd; ənd] ['estər] , [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ɑ:lɪvər] .
" You will come too ; you and Esther , and uncle Oliver .
" 你 将要 来 也 ; 你 和 以斯帖 , 和 叔叔 奥利弗 .

"你们也会来；你和埃丝特，还有奥利弗叔叔。"

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][ɔ:l][bi:; bi][ðer; ðər] .
We shall all be there .
我们 将 全部 是 那里 .

我们都会到场。

['mʌðər] [wɪl] [bi:; bi][ðer; ðər] , [tu:] , [fɔ:r; fər] ['estər] [sez] [ʃi:; ʃi] [ju:st] [tu:; tə] [preɪ] .
Mother will be there , too , for Esther says she used to pray .
母亲 将要 是 那里 , 也 , 为了 以斯帖 说道 她 用过的 到 祈祷 .

母亲也会到场，因为埃丝特说她以前经常在那里祈祷。

" [ʃi:; ʃi] [pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [kwaɪt] [ɪg'zɔ:stɪd] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [lʊkt] [ʌp][wɪð; wɪθ]
" She paused for a moment , quite exhausted ; but presently looked up with
" 她 暂停 为了 一个 片刻 , 相当 筋疲力尽的 ; 但 目前 看起来 向上 和
[ə; eɪ][smaɪl][ænd; ənd] ['ædɪd] ,
a smile and added ,
一个 微笑 和 额外 ,

她停顿了一会儿，显得十分疲惫；但随即抬起头，带着微笑补充道：

" [aɪ][ʃæl; ʃəl] [-]
" I shall [108]
" 我 将 [-]

"我将[108]

[si:] ['mɪstər] . ['mʌnsən] [ænd; ənd] [tel] [hɪm; ɪm][ə'baʊt] ['sæli] .
see Mr . Munson and tell him about Sallie .
看 先生 . 芒森 和 告诉 他 关于 萨莉 .

去找芒森先生，告诉他萨莉的事。

[wɔ:nt] [hi:; hi] [bi:; bi] [glæd] ?
Wont **he** **be** **glad** **?**
惯于 他 是 高兴的 ?

他岂不是会很高兴?

" [ðə; ði] ['wɪdoʊ] [wʌz; wəz] [kwaɪt] [ˌoʊvər'kʌm] [bʌt; bət] [traɪd] [tu:; tə] [kən'troʊl] [hɜ:r'self] .
" **The** **widow** **was** **quite** **overcome** **but** **tried** **to** **control** **herself** **.**
" 这 寡妇 曾是 相当 克服 但 尝试 到 控制 她自己 .

"寡妇情绪非常激动，但她努力控制自己。"

" [tel] [hɪm; ɪm] , " [ʃi:; ʃi] [sed] , " [ðæt] [aɪm] ['ɔ:lmoʊst] [θru:] .
" **Tell** **him** **,** **"** **she** **said** **,** **"** **that** **I'm** **almost** **through** **.**
" 告诉 他 , " 她 说 , " 那 我是 几乎 通过 .

"告诉他，"她说，"我快完成了。"

[aɪm] ['traɪɪŋ] [tu:; tə] [ber] [hɪz; ɪz] [lɔ:s] [wɪð; wɪθ] ['peɪʃ(ə)ns] .
I'm **trying** **to** **bear** **his** **loss** **with** **patience** **.**
我是 尝试 到 熊 他的 损失 和 耐心 .

我努力用耐心去承受失去他的痛苦。

[tel] [hɪm; ɪm] [gɑ:d] [hæz; həz] [bɪn] [tru:] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] ['prɑ:mɪs] :
Tell **him** **God** **has** **been** **true** **to** **his** **promise** **:**
告诉 他 上帝 有 到过 真的 到 他的 承诺 :

告诉他，上帝信守了承诺:

- [æz; əz] [ðaɪ] [deɪ] [ɪz] [soʊ] [ʃæl; ʃəl] [ðaɪ] [streŋθ] [bi:; bi] . -
' **As** **thy** **day** **is** **so** **shall** **thy** **strength** **be** **.** **'**
- 作为 你的 天 是 所以 将 你的 力量 是 . -

"你的日子如何，你的力量也如何。"

[aɪ] [trʌst] [wi:; wi] [ʃæl; ʃəl] [mi:t] [su:n] [ænd; ənd] ['nevər] [bi:; bi] ['pɑ:rtɪd] [ə'gen] .
I **trust** **we** **shall** **meet** **soon** **and** **never** **be** **parted** **again** **.**
我 相信 我们 将 见面 很快 和 绝不 是 分手了 再次 .

我相信我们很快就会重逢，并且永不分离。

" [ʃi:; ʃi] [stu:pt] ['saɪləntli] ['oʊvər] [ðə; ði] [sɪk] [tʃaɪld] , [kɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [-]
" **She** **stooped** **silently** **over** **the** **sick** **child** **,** **kissed** **her** **,** **and** **was** **[** **109** **]**
" 她 弯腰 默默 超过 这 生病的 孩子 , 亲吻 她 , 和 曾是 [-]

她默默地俯身靠近生病的孩子，亲吻了她，然后[109]

['goʊɪŋ] [aʊt] [wen] ['hæti] ['wɪspəd] , —
going **out** **when** **Hatty** **whispered** **,** **—**
去 出去 什么时候 哈蒂 低声说道 , —

出去的时候，哈蒂低声说——

" [tel] ['sæli] [gʊd] - [baɪ] .
" **Tell** **Sallie** **good** **-** **bye** **.**
" 告诉 萨莉 好的 - 再见 .

跟萨莉说再见。

[its] [ɔ:l] [pi:s] [hɪr] , " ['leɪɪŋ] [hɜ:r; hər] [hænd] [ɑ:n] [hɜ:r; hər] [hɑ:rt] .
It's **all** **peace** **here** **,** **"** **laying** **her** **hand** **on** **her** **heart** **.**
它是 全部 和平 这里 , " 躺下 她 手 在 她 心 .

"这里一片祥和，"她把手放在胸口。

" [aɪm] [nɑ:t] [ə'freɪd] [tu:; tə] [trʌst] [maɪ] ['seɪvjər] .
" **I'm** **not** **afraid** **to** **trust** **my** **Saviour** **.**
" 我是 不是 害怕的 到 相信 我的 救主 .

"我不怕信赖我的救主。"

" ['mɪsɪz] . ['fɑ:stər] ['fɑ:loʊd] [hɜ:r; hər] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɔ:r] .
" **Mrs** **.** **Foster** **followed** **her** **to** **the** **door** **.**
" 太太 . 促进 随后 她 到 这 门 .

福斯特太太跟着她走到门口。

" [its] [ə; eɪ] [siːn] [aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get] , " [ʃiː; ʃi] [sed] , ['sɔbiŋ] .
" It's a scene I never shall forget , " she said , sobbing .
" 它是 一个 场景 我 绝不 将 忘记 , " 她 说 , 啜泣 .

"那是我永远也忘不了的场景，"她抽泣着说。

" [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz] [ðæt] [tʃaɪld][hæz; həz] [tɔːt] [ˌem 'iː] .
" Such a lesson as that child has taught me .
" 这样的 一个 课 作为 那 孩子 有 教授 我 .

"那个孩子给我上了如此重要的一课。"

[oʊ] , [ɪf] [aɪ'd]['oʊnli] [dʌn] [maɪ]['duːti] , [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hæv; həv] [lɪvd] [fɔːr; fər] ['jɪrz] . "
Oh , if I'd only done my duty , she might have lived for years . "
哦 , 如果 ID 仅有的 完毕 我的 责任 , 她 可能 有 居住地 为了 年 . "

唉，如果我当初尽到了自己的责任，她或许还能活很多年。

" ['dʒiːzəs] [lʌvz] [hɜːr; hər][ænd; ənd]['wɒnts][hɜːr; hər] [-]
" Jesus loves her and wants her [110]
" 耶稣 爱 她 和 想要 她 [-]

"耶稣爱她，想要她[110]

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , " ['ænsər] ['mɪsɪz] . ['mʌnsən] .
with him , " answered Mrs . Munson .
和 他 , " 回答 太太 . 芒森 .

"和他一起，"芒森太太回答道。

" [juː; jʊ] [noʊ] [hiː; hi] [preɪd] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ðæt] [ðoʊz] [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm] [maɪt] [biː; bi][wɪð; wɪθ]
" You know he prayed his Father that those who loved him might be with
" 你 知道 他 祈祷 他的 父亲 那 那些 WHO 喜爱 他 可能 是 和
[hɪm; ɪm] [wer] [hiː; hi][ɪz] ,
him where he is ,
他 在哪里 他 是 ,

你知道他曾向天父祈祷，愿所有爱他的人都能与他同在。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'hoʊld][hɪz; ɪz]['glɔːri] .
that they may behold his glory .
那 他们 可能 看哪 他的 荣耀 .

使他们得以瞻仰他的荣耀。

[θɪŋk] [haʊ] ['hæpi] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [biː; bi] .
Think how happy she will be .
思考 如何 快乐的 她 将要 是 .

想想她会有多高兴。

" [æz; əz]['aʊərz] [pæst] [ɑːn] , [ðæt] [ruːm] [bɪ'keɪm] ['ɔːlmoʊst][laɪk] ['hev(ə)n] .
" As hours passed on , that room became almost like heaven .
" 作为 小时 通过了 在 , 那 房间 成为 几乎 喜欢 天堂 .

随着时间的流逝，那个房间几乎变成了天堂。

[æn; ən] [ˌɪndɪ'skraɪbəbl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [piːs] [wʌz; wəz] [stæmpt] [ɑːn][ðə; ðɪ] [peɪl] [fitʃər] .
An indescribable expression of peace was stamped on the pale features .
一个 无法形容 表达 的 和平 曾是 盖章 在 这 苍白 特征 .

苍白的脸上洋溢着难以言喻的平静。

['hev(ə)n] [hæd; həd] [ɪn'diːd] [kʌm] [daʊn] ['ɪntuː][hɜːr; hər] [oʊn] [hɑːrt] .
Heaven had indeed come down into her own heart .
天堂 有 的确 来 向下 进入 她 自己的 心 .

天国仿佛降临在了她的心中。

[fɔːr; fər] ['aʊərz] [ʃiː; ʃi] [leɪ] [ɪn][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv] ['ræptʃər] .
For hours she lay in a kind of rapture .
为了 小时 她 躺 在 一个 种类 的 狂喜 .

她一连几个小时都沉浸在一种忘我的境界中。

[wʌns] [ɔːr] [twaɪs] [ʃiː; ʃi] [sʌŋ] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [-]
Once or twice she sung a part of her favorite [111]
一次 或者 两次 她 唱 一个 部分 的 她 最喜欢的 [-]

她曾一两次唱过她最喜欢的歌曲的一部分[111]

[hɪm] , [rɪ'piːtɪŋ] ['oʊvər] [ænd; ənd] ['oʊvər] [ðə; ði] [laɪnz] ,
hymn , repeating over and over the lines ,
圣歌 , 重复 超过 和 超过 这 线条 ,

赞美诗，一遍又一遍地重复着歌词，

" [noʊ] [wɜːrdz] [kæn; kən] [ɪk'spres] ,
" No words can express ,
" 不 字 能 表达 ,

"无法用言语表达，

[ðə; ði] [swiːt] ['kʌmfərt] [ænd; ənd] [piːs]
The sweet comfort and peace
这 甜的 舒适 和 和平

甜蜜的慰藉与宁静

[ʌv; əv] [ə; eɪ] [soʊl] [ɪn] [ɪts] ['ɜːrliɪst] [lʌv] .
Of a soul in its earliest love .
的 一个 灵魂 在 它是 最早 爱 .

一颗灵魂在最初的爱恋中。

" [θruː] [ðɪs] [deɪ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [nekst] [ðə; ði] [haʊs] [wʌz; wəz] [θrɔŋd] [wɪð; wɪθ] ['skuːlˌmeɪts]
" Through this day and the next the house was thronged with schoolmates
" 通过 这 天 和 这 下一个 这 房子 曾是 熙熙攘攘 和 同学
[ænd; ənd] [frendz] ,
and friends ,
和 朋友们 ,

"当天及第二天，房子里挤满了同学和朋友。"

[kʌm] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [læst] [lʊk] [ʌv; əv] [wʌn] [soʊ] [dɪr] .
come to take a last look of one so dear .
来 到 拿 一个 最后的 看 的 一 所以 亲爱的 .

来最后见见这位挚爱之人。

[mə'tɪldə] [ænd; ənd] ['sɪnθiə] , ['eθəl] [ænd; ənd] [bɪl] ,
Matilda and Cynthia , Ethel and Bill ,
玛蒂尔达 和 辛西娅 , 埃塞尔 和 账单 ,

玛蒂尔达和辛西娅，埃塞尔和比尔

[prest] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [θæŋk] [hɜːr; hər] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ɪg'zæmp(ə)l] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [set] [ðem; ðəm]
pressed forward to thank her for the example she had always set them
按下 向前 到 感谢 她 为了 这 例子 她 有 总是 放 他们
. [-]
. [112]
. [-]

他们上前感谢她一直以来为他们树立的榜样。[112]

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [duː] , " [kraɪd] ['eθəl] , ['sɔbiŋ] [ə'laʊd] , " [wen] ['aʊər; ɑːr] [piːs] - ['meɪkər]
" What shall we do , " cried Ethel , sobbing aloud , " when our peace - maker
" 什么 将 我们 做 , " 哭 埃塞尔 , 啜泣 大声 , " 什么时候 我们的 和平 - 制造商
[hæz; həz] [gɔːn] ?
has gone ?
有 已消失 ?

"我们的和平缔造者走了，我们该怎么办？"埃塞尔哭着喊道。

" [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['hev(ə)nli] [smaɪl] [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] , " [juː; jʊ] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [piːs] - ['meɪkər] .
" With a heavenly smile she replied , " You shall be peace - maker .
" 和 一个 天上 微笑 她 回复 , " 你 将 是 和平 - 制造商 .

她面带微笑地回答说："你将成为和平缔造者。"

[siː] [haʊ] [gɑːd] [kiːps] [hɪz; ɪz] ['prɑːmɪs] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

See	how	God	keeps	his	promise	to	me	.
看	如何	上帝	保持	他的	承诺	到	我	.

看看上帝是如何信守对我的承诺的。

\- [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][gɑːd] . -

'	They	shall	be	called	the	children	of	God	.	'
-	他们	将	是	称为	这	孩子们	的	上帝	.	-

"他们必称为神的儿子。"

" ['eθəl] , " [ʃiː; ʃi] [went] [ɑːn] , " [juːv] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [laɪk][ə; eɪ]['riːəl] ['brʌðər] [tuː; tə][ˌem 'iː] .

"	Ethel	,	"	she	went	on	,	"	you've	always	been	like	a	real	brother	to	me	.
"	埃塞尔	,	"	她	去	在	,	"	你已经	总是	到过	喜欢	一个	真实的	兄弟	到	我	.

"埃塞尔,"她继续说道,"你一直就像我的亲哥哥一样。"

[fɔːr; fər][maɪ] [seɪk] [wɪl] [juː; jʊ][biː; bi][kaɪnd][tuː; tə] ['estər] ? "

For	my	sake	will	you	be	kind	to	Esther	?	"
为了	我的	清酒	将要	你	是	种类	到	以斯帖	?	"

请你为了我，善待以斯帖吧?

" [jes] , [aɪ] [wɪl] . "

"	Yes	,	I	will	.	"
"	是的	,	我	将要	.	"

"是的，我会。"

" [ænd; ənd][aɪ] [tuː] , " ['sɒbd] [bɪl] ; [-]

"	And	I	too	,	"	sobbed	Bill	;	[	113	]
"	和	我	也	,	"	啜泣	账单	;	[	-	]

"我也是,"比尔抽泣着说；[113]

" [bʌt; bət][wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [mɪs] [juː; jʊ] ['dredfəli] . "

"	but	we	shall	miss	you	dreadfully	.	"
"	但	我们	将	错过	你	极其糟糕	.	"

"但我们会非常想念你。"

" [gɪv] [jʊr; jər] ['hɑːrts] [tuː; tə]['dʒiːzəs] , [ænd; ənd] - [twɑʊnt][biː; bi] [lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] [miːt]

"	Give	your	hearts	to	Jesus	,	and	'	twont	be	long	before	we	shall	meet
"	给	你的	心	到	耶稣	,	和	-	两	是	长的	前	我们	将	见面

[ə'gen] .

again	.
再次	.

"把你们的心献给耶稣，不久之后我们就会再次相见。"

" [ðə; ði][end] [keɪm] [æt; ət][læst] .

"	The	end	came	at	last	.
"	这	结尾	来了	在	最后的	.

"一切终于结束了。"

\- ['sʌfərɪŋz] [wɜːr; wər] ['nɪrli] ['oʊvər] .

Hatty's	sufferings	were	nearly	over	.
-	苦难	是	几乎	超过	.

哈蒂的苦难即将结束。

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [prɔpt] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piləuz] , [hɜːr; hər] [hed] ['restɪŋ] [ə'genst] [hɜːr; hər]['ænts, 'ɔnts] [brest] .

She	lay	propped	up	with	pillows	,	her	head	resting	against	her	aunt's	breast	.
她	躺	支撑	向上	和	枕头	,	她	头	休息	反对	她	姑姑的	胸部	.

她用枕头垫高身体躺着，头靠在姑姑的胸前。

['estər] [sæt] [nɪr] , ['hoʊldɪŋ][hɜːr; hər][hænd] , [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [kən'tɪnjuəli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪz] .

Esther	sat	near	,	holding	her	hand	,	which	she	continually	covered	with	kisses	.
以斯帖	卫星	靠近	,	保持	她	手	,	哪个	她	持续	涵盖	和	吻	.

埃丝特坐在她旁边，握着她的手，不停地亲吻她的手。

['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər][sæt][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrm] - [tʃer] , [æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][bed] , [hɪz; ɪz] [feɪs] ['ʃeɪdɪd]

Uncle	Oliver	sat	in	his	arm	-	chair	,	at	the	foot	of	the	bed	,	his	face	shaded
叔叔	奥利弗	卫星	在	他的	手臂	-	椅子	,	在	这	脚	的	这	床	,	他的	脸	阴影

[wɪð; wɪθ] [-]

with	[	114	]
和	[	-	]

奥利弗叔叔坐在床脚的扶手椅上，脸被[114]遮住了。

[hɪz; ɪz][hændz] , [hɪz; ɪz] [brest] ['hiːvɪŋ] [kən'vʌlsɪvli] .

his	hands	,	his	breast	heaving	convulsively	.
他的	双手	,	他的	胸部	起伏	痉挛地	.

他的双手，他的胸膛剧烈地起伏着。

[ðə; ði]['mɪnɪstər] [stʊd] [wer] - [aɪz] ['restɪd] [ɑːn][hɪm; ɪm] .

The	minister	stood	where	Hatty's	eyes	rested	on	him	.
这	部长	站立	在哪里	-	眼睛	休息	在	他	.

部长就站在哈蒂目光落到他身上的地方。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['riːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['twenti] - [θɜːrd] [sɑːm] : " [ðə; ði][lɔːrd][ɪz][maɪ] ['ʃepərd] , [aɪ]

He	was	reading	from	the	twenty	-	third	Psalm	:	"	The	Lord	is	my	Shepherd	,	I
他	曾是	阅读	从	这	二十	-	第三	诗篇	:	"	这	主	是	我的	牧羊人	,	我

[ʃæl; ʃəl][nɑːt][wɑːnt] . . . .

shall	not	want	.	.	.	.
将	不是	想	.	.	.	.

他正在读诗篇第二十三篇："耶和华是我的牧者，我必不至缺乏....."

[jeɪ] , [ðoʊ] [aɪ] [wɔːk] [θruː] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv] [deθ] , [aɪ] [wɪl] [fɪr] [noʊ]

Yea	,	though	I	walk	through	the	valley	of	the	shadow	of	death	,	I	will	fear	no
是的	,	尽管	我	走	通过	这	谷	的	这	阴影	的	死亡	,	我	将要	害怕	不

['iːv(ə)l] ,

evil	,
邪恶的	,

我虽然行过死荫的幽谷，也不怕遭害。

[fɔːr; fər] [ðaʊ] [ɑːrt][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] ; [ðaɪ][rɑːd][ænd; ənd][ðaɪ] [stɑːf] [ðeɪ] ['kʌmfərt] [ˌem 'iː] . "

for	thou	art	with	me	;	thy	rod	and	thy	staff	they	comfort	me	.	"
为了	你	艺术	和	我	;	你的	杆	和	你的	职员	他们	舒适	我	.	"

因为你与我同在；你的杖，你的竿，都安慰我。

" [jes] , [jes] , " ['mɜːmɜd] [ðə; ði] [waɪt] [lɪps] .

"	Yes	,	yes	,	"	murmured	the	white	lips	.
"	是的	,	是的	,	"	低声说道	这	白色的	嘴唇	.

"是的，是的，"白皙的嘴唇低声说道。

" [hiː; hi][ɪz][wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] .

"	He	is	with	me	.
"	他	是	和	我	.

他与我同在。

[aɪm][nɑːt] [-]

I'm	not	[	115	]
我是	不是	[	-	]

我不是[115]

[ə'freɪd] .

afraid	.
害怕的	.

害怕的。

[hiː; hi][hæz; həz] ['pɑːrd(ə)n] [ɔːl][maɪ][sɪnz] , [ænd; ənd] [wɑːʃt] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði]['faʊnt(ə)n] [fɪld] [wɪð; wɪθ]

He	has	pardoned	all	my	sins	,	and	washed	me	in	the	fountain	filled	with
他	有	赦免	全部	我的	罪孽	,	和	洗过	我	在	这	喷泉	已填	和

[blʌd] ;

blood	;
血	;

他赦免了我的一切罪孽，用充满鲜血的泉源洗净了我；

[aɪm] — ['goʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi] — [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] — [fər'evər] , — [aɪm][soʊ] — [soʊ] ['hæpi] !

I'm	—	going	to	be	—	with	him	—	forever	,	—	I'm	so	—	so	happy	!
我是	—	去	到	是	—	和	他	—	永远	,	—	我是	所以	—	所以	快乐的	!

我要永远和他在一起，我太高兴了！

" [ʃiː; ʃi] [leɪ] [soʊ]['kwaɪət] [ðæt] [ɔːl] [fɪrd] [hɜːr; hər] [soʊl][hæd; həd][fled] [ə'weɪ] ; [bʌt; bət]['prez(ə)ntli] ,

"	She	lay	so	quiet	that	all	feared	her	soul	had	fled	away	;	but	presently	,
"	她	躺	所以	安静的	那	全部	害怕	她	灵魂	有	逃亡	离开	;	但	目前	,

她静静地躺着，所有人都担心她的灵魂已经离去；但不久之后，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [braɪt] [smaɪl] , [ʃiː; ʃi] ['mɜːmɜd] , —

with	a	bright	smile	,	she	murmured	,	—
和	一个	明亮的	微笑	,	她	低声说道	,	—

她面带灿烂的笑容，低声说道：

" [aɪ] — [aɪm]['goʊɪŋ] [naʊ] — [gʊd] - [baɪ] — [ɔːl] .

"	I	—	I'm	going	now	—	good	-	bye	—	all	.
"	我	—	我是	去	现在	—	好的	-	再见	—	全部	.

“我——我现在要走了——再见——各位。”

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌem 'iː] [piːs] — ['pɜːrfɪkt] — [piːs] ; " [ænd; ənd] [ðen] [fel] ['swiːtli] [ə'sliːp] [ɪn]['dʒiːzəs] .

He	gives	me	peace	—	perfect	—	peace	;	"	and	then	fell	sweetly	asleep	in	Jesus	.
他	给予	我	和平	—	完美的	—	和平	;	"	和	然后	跌倒	甜蜜地	睡着了	在	耶稣	.

他赐给我平安——完美的平安；"然后安然地在耶稣里睡着了。

" [hiː; hi] ['gɪvɛθ] [hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [sliːp] , " [rɪ'piːtɪd] [ðə; ði] [-]

"	He	giveth	his	beloved	sleep	,	"	repeated	the	[	116	]
"	他	给予	他的	心爱	睡觉	,	"	重复	这	[	-	]

“他赐给他所爱的人安睡，”[116]

[kaɪnd] ['mɪnɪstər] .

kind	minister	.
种类	部长	.

和蔼的牧师。

" [lʊk] [æt; ət][hɜːr; hər] [naʊ] !

"	Look	at	her	now	!
"	看	在	她	现在	!

“看看她现在！”

[ðə; ði] [piːs] [ʌv; əv][gɑːd] [wɪtʃ] ['pæsəθ] [ɔːl] [ˌʌndər'stændɪŋ] [dwelz] [ɪn][hɜːr; hər] [naʊ] [ænd; ənd]

The	peace	of	God	which	passeth	all	understanding	dwells	in	her	now	and
这	和平	的	上帝	哪个	经过	全部	理解	居住地	在	她	现在	和

[fə,revə'mɔː] .

forevermore	.
永远	.

那超越一切理解的、来自上帝的平安，从今时直到永远都住在她里面。

" [ðə; ði][nekst] ['sæbəθ] [hɜːr; hər]['bɑːdi][wʌz; wəz] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,

"	The	next	Sabbath	her	body	was	carried	to	the	church	,
"	这	下一个	安息日	她	身体	曾是	携带	到	这	教会	,

“下一个安息日，她的遗体被抬到教堂。”

[wer] [ə; eɪ]['sɜːrmən][wʌz; wəz] [priːtʃt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['feɪvərɪt] [tekst] ,

where	a	sermon	was	preached	from	her	favorite	text	,
在哪里	一个	讲道	曾是	布道	从	她	最喜欢的	文本	,

当时有人用她最喜欢的经文做了布道，

— " ['blesɪd; blest][ɑːr; ər][ðə; ði] [piːs] - ['meɪkɝz][fɔːr; fər] [ðeɪ] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] [kɔːld] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv]

—	"	Blessed	are	the	peace	-	makers	for	they	shall	be	called	the	children	of
—	"	蒙福	是	这	和平	-	制造商	为了	他们	将	是	称为	这	孩子们	的

[gɑːd] .

God	.
上帝	.

“使人和睦的人有福了，因为他们必称为神的儿子。”

" [ðə; ði]['klɜːrdʒimən] [riˈmaindid] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huː] [hæd; həd][soʊ]['truːli][ænd; ənd]

"	The	clergyman	reminded	the	children	of	her	who	had	so	truly	and
"	这	牧师	提醒	这	孩子们	的	她	WHO	有	所以	真的	和

['ɜːrnɪstli] [bɪn] [ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkər] ,

earnestly	been	a	peace	-	maker	,
切实	到过	一个	和平	-	制造商	,

牧师提醒孩子们，她曾是一位真正热忱的和平缔造者。

[ænd; ənd] [enˈtriːtid] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['fɑːloʊ] [hɜːr; hər] [-]

and	entreated	them	to	follow	her	[	117	]
和	恳求	他们	到	跟随	她	[	-	]

并恳求他们跟随她[117]

[ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [hæv; həv] [piːs] [ɪn][laɪf][ænd; ənd] ['traɪʌmf] [ɪn] [deθ] .

example	,	that	they	might	have	peace	in	life	and	triumph	in	death	.
例子	,	那	他们	可能	有	和平	在	生活	和	胜利	在	死亡	.

例如，让他们在生前获得平安，在死后获得胜利。

[ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv] ['hæti] [wʌz; wəz] [lɔːŋ] [felt] .

The	influence	of	Hatty	was	long	felt	.
这	影响	的	哈蒂	曾是	长的	毛毡	.

哈蒂的影响力持续了很长时间。

[baɪ][hɜːr; hər] [enˈtriːtiːz] [ɑːn][hɜːr; hər] ['daɪɪŋ] [bed] , [hɜːr; hər] [ænt] [ænd; ənd]['ʌŋk(ə)l]['ɑːlɪvər] , [lɔːŋ]

By	her	entreaties	on	her	dying	bed	,	her	aunt	and	uncle	Oliver	,	long
经过	她	恳求	在	她	垂死	床	,	她	阿姨	和	叔叔	奥利弗	,	长的

[ɪˈstreɪndʒd] ,

estranged	,
疏远的	,

在她弥留之际的恳求下，她疏远已久的姑姑和姑父奥利弗终于答应了她的请求。

[wɜːr; wər] [brɔːt] [təˈgeðər] , [ænd; ənd]['evər]['æftər] [lɪvd] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wʊd] [hæv; həv][hæd; həd]

were	brought	together	,	and	ever	after	lived	as	she	would	have	had
是	带来	一起	,	和	曾经	后	居住地	作为	她	会	有	有

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

他们最终走到了一起，从此过上了她希望他们过的生活。

['kerɪŋ] ['tendərli] [fɔːr; fər] [pʊr] ['estər] , [tɪl] [hɜːr; hər] [oʊn] ['piːsf(ə)l] [deθ] , [tuː] ['jɪrz] ['leɪtər] .

caring	tenderly	for	poor	Esther	,	till	her	own	peaceful	death	,	two	years	later	.
关怀	温柔地	为了	贫穷的	以斯帖	,	直到	她	自己的	和平	死亡	,	二	年	之后	.

她温柔地照顾着可怜的埃丝特，直到两年后自己安详地去世。

[maɪ] [dɪr] ['lɪt(ə)l] ['riːdər] , [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt][traɪ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [piːs] - ['meɪkər] ?

My	dear	little	reader	,	will	you	not	try	to	be	a	peace	-	maker	?
我的	亲爱的	小的	读者	,	将要	你	不是	尝试	到	是	一个	和平	-	制造商	?

我亲爱的小读者，你难道不想做个和平缔造者吗?

[-]	[noʊts]	:
Transcriber's	**Notes**	**:**
转录员的	笔记	:

转录者注释：

[tekst]	['spɛlz]	[ðə; ði]	[kən'trækʃn]	"	[wəʊnt]	"	[wɪ'ðaʊt]	[ðə; ði]	[ə'pɑːstrəfi]	(	[wɔːnt]	)	.
Text	**spells**	**the**	**contraction**	**"**	**won't**	**"**	**without**	**the**	**apostrophe**	**(**	**wont**	**)**	**.**
文本	咒语	这	收缩	"	惯于	"	没有	这	撇号	(	惯于	)	.

文本拼写缩写"won't"时省略了撇号（wont）。

[ðɪs]	[wʌz; wəz]	[ri'teind]	.
This	**was**	**retained**	**.**
这	曾是	保留	.

这段内容被保留了下来。

['ɑːbviəs]	[ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n]	['erərz]	[rɪ'per]	.
Obvious	**punctuation**	**errors**	**repaired**	**.**
明显的	标点	错误	已修复	.

已修正明显的标点错误。

[peɪdʒ]	-	,	"	[piːkəbli]	"	[tʃeɪndʒd]	[tuː; tə]	"	['piːsəbli]	"	(	['piːsəbli]	[wɪð; wɪθ]	[ɔːl]	[men]	)
Page	**62**	**,**	**"**	**peacably**	**"**	**changed**	**to**	**"**	**peaceably**	**"**	**(**	**peaceably**	**with**	**all**	**men**	**)**
页	-	,	"	和平地	"	已更改	到	"	和平地	"	(	和平地	和	全部	男人	)

第 62 页，“peacably”改为“peaceably (peaceably with all men)”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神